叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《特洛伊的海伦》及其他诗歌(helen Of Troy, And Other Poems) 000001

2. 《特洛伊的海伦》及其他诗歌(helen Of Troy, And Other Poems) 000002

3. 《特洛伊的海伦》及其他诗歌(helen Of Troy, And Other Poems) 000003

4. 《特洛伊的海伦》及其他诗歌(helen Of Troy, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] . [lait] [ænd; ənd][el] . ['baʊzə(r)] .
Produced by A . Light and L . Bowser .
生产 经过 一个 . 光 和 L . 库巴 .

由 A. Light 和 L. Bowser 制作。

[fɔː(r); fə(r)] [gwɛ'nɛt] .
For Gwenette .
为了 格温内特 .

致格温妮特。

[[nəʊt] [ɒn][tekst] : [ɪ'tælɪsaɪzd] ['stænzə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dentɪd] [faɪv]['speɪsɪz] .
[Note on text : Italicized stanzas are indented 5 spaces .
[笔记 在 文本 : 斜体 诗节 是 缩进 5 空间 .

[文本说明：斜体字的诗节缩进 5 个空格。

[ɪ'tælɪsaɪzd] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kæpɪtəlaɪzd] .
Italicized words or phrases are capitalized .
斜体 字 或者 短语 是 资本化 .

斜体字或短语的首字母要大写。

[laɪnz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] - ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'dentɪd] [tuː] ['speɪsɪz] .
Lines longer than 78 characters are broken , and the continuation is indented two spaces .
线条 更长 比 - 人物 是 破碎的 , 和 这 续篇 是 缩进 二 空间 .

超过 78 个字符的行将被断开，续行缩进两个空格。

[sʌm; səm] ['ɒbviəs] ['erə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd] .]
Some obvious errors may be corrected .]
一些 明显的 错误 可能 是 已更正 .]

一些明显的错误可以更正。

[[ðɪs] ['iːtekst][hæz; həz] [biːn] [træn'skraɪbd][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - .]
[This etext has been transcribed from the original edition , which was published in New York in 1911 .]
[这 电子文本 有 到过 转录 从 这 原来的 版 , 哪个 曾是 已发布 在 新的 约克 在 - .]

[本电子文本根据1911年在纽约出版的原版转录。]

['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
Helen of Troy And Other Poems
海伦 的 特洛伊 和 其他 诗歌

海伦及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['særə] ['tiːzˌdeɪl]
Sara Teasdale
萨拉 蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

[[ə'merɪkən] ([mɪ'zʊəri] & [njuː] [jɔːk]) ['pəʊɪt]]
[American (Missouri & New York) Poet]
[美国人 (密苏里州 & 新的 约克) 诗人]

[美国（密苏里州和纽约州）诗人]

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['sɒnɪts] [tuː; tə] [duːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
Author of " Sonnets to Duse , and Other Poems
作者 的 " 十四行诗 到 杜丝 , 和 其他 诗歌

《致杜丝的十四行诗及其他诗歌》的作者

" [tuː; tə] ['mɛəriən] ['kʌmɪŋz] ['stænli]
" To Marion Cummings Stanley
" 到 玛丽昂 卡明斯 斯坦利

致马里恩·卡明斯·斯坦利

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ]
Helen of Troy
海伦 的 特洛伊

特洛伊的海伦

['bɪətrɪs]
Beatrice
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[ˌmɛri'ænə] -
Marianna Alcoforando
玛丽安娜 -

玛丽安娜·阿尔科福兰多

['gwenɪvɪə(r)]
Guenevere
格温娜维尔

格温娜维尔

['ɛrɪnə]
Erinna
艾琳娜

艾琳娜

[lʌv] [sɔːŋz]
Love Songs
爱 歌曲

情歌

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː]
The Rose and the Bee
这 玫瑰 和 这 蜜蜂

玫瑰与蜜蜂

[ðə; ði] [sɒŋ] ['meɪkə(r)]
The Song Maker
这 歌曲 制造商

歌曲创作者

[waɪld]['æstə(r)]
Wild Asters
荒野 紫菀

野生紫菀

[wen] [lʌv] [gəʊz]
When Love Goes
什么时候 爱 去

当爱情消逝

[ðə; ði]['weɪfeərə(r)]
The Wayfarer
这 旅行者

旅人

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)]
The Princess in the Tower
这 公主 在 这 塔

塔中的公主

[wen] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɔːn]
When Love Was Born
什么时候 爱 曾是 出生

爱诞生之时

[ðə; ði] [ʃraɪn]
The Shrine
这 神社

圣殿

[ðə; ði][blaɪnd]
The Blind
这 瞎的

盲人

[lʌv] [ˌem 'iː]
Love Me
爱 我

爱我

[ðə; ði] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒlɪn]
The Song for Colin
这 歌曲 为了 科林

献给科林的歌

[fɔː(r)][wɪndz; waɪndz]
Four Winds
四 风

四风

['raʊndl]
Roundel
圆形徽章

圆形

[djuː]
Dew
露

露

[ə; eɪ] ['meɪdn]
A Maiden
一个 少女

少女

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ]
" I Love You
" 我 爱 你

"我爱你

" [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" But Not to Me
" 但 不是 到 我

但对我而言并非如此

['hɪd(ə)n] [lʌv]
Hidden Love
隐 爱

隐秘的爱

[snəʊ] [sɒŋ]
Snow Song
雪 歌曲

雪之歌

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm]
Youth and the Pilgrim
青年 和 这 朝圣

青年与朝圣者

[ðə; ði]['wɒndərə(r)]
The Wanderer
这 流浪者

流浪者

[ai] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv]
I Would Live in Your Love
我 会 居住 在 你的 爱

我愿活在你的爱里

[meɪ]
May
可能

可能

[rɪs'pɛtoʊ]
Rispetto
尊重

尊重

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]
Less than the Cloud to the Wind
较少的 比 这 云 到 这 风

比风中的云还少

['berid] [lʌv]
Buried Love
埋葬 爱

埋葬的爱

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
Pierrot
小丑

小丑

[æt; ət] [naɪt]
At Night
在 夜晚

晚上

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[lʌv] [ɪn] ['ɔːtəm]
Love in Autumn
爱 在 秋天

秋日之恋

[ðə; ði] [kɪs]
The Kiss
这 吻

吻

[nəʊ'vembə(r)]
November
十一月

十一月

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
A Song of the Princess
一个 歌曲 的 这 公主

公主之歌

[ðə; ði] [wɪnd]
The Wind
这 风

风

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt]
A Winter Night
一个 冬天 夜晚

冬夜

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['taʊə(r)]
The Metropolitan Tower
这 大都会 塔

大都会塔

[grə'mɜːsi] [pɑːk]
Gramercy Park
格拉梅西 公园

格拉梅西公园

[ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm]
In the Metropolitan Museum
在 这 大都会 博物馆

在大都会博物馆

['kəʊni] ['aɪlənd]
Coney Island
科尼 岛

康尼岛

['ju:niən][skweə(r)]
Union **Square**
联盟 正方形

联合广场

['sentrəl] [pɑ:k] [æt; ət] [dʌsk]
Central **Park** **at** **Dusk**
中央 公园 在 黄昏

黄昏时的中央公园

[jʌŋ] [lʌv]
Young **Love**
年轻的 爱

青春之爱

['sɒnɪts] [ænd; ənd] ['lɪrɪks]
Sonnets **and** **Lyrics**
十四行诗 和 歌词

十四行诗和歌词

[ˌpri:mə'veərə][ˌem aɪ 'eɪ]
Primavera **Mia**
春 米娅

Primavera Mia

[soʊlz] [bɜ:θ]
Soul's **Birth**
灵魂的 出生

灵魂的诞生

[lʌv] [ænd; ənd] [deθ]
Love **and** **Death**
爱 和 死亡

爱与死

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][dʒɒn] [ki:ts] - [deθ]
For **the** **Anniversary** **of** **John** **Keats** **'** **Death**
为了 这 周年纪念日 的 约翰 济慈 - 死亡

纪念约翰·济慈逝世周年

['saɪləns]
Silence
沉默

沉默

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]
The **Return**
这 返回

回归

[fɪə(r)]
Fear
害怕

害怕

[,ænədai'ɔməni:]
Anadyomene
阿那迪奥梅内

阿那迪奥梅内

['gæləhæd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz]
Galahad **in** **the** **Castle** **of** **the** **Maidens**
加拉哈德 在 这 城堡 的 这 少女们

少女城堡里的加拉哈德

[tuː; tə][æn; ən] [iː'əʊliən] [hɑːp]
To **an** **Aeolian** **Harp**
到 一个 风成 竖琴

致风琴

[tuː; tə] ['ɛrɪnə]
To **Erinna**
到 艾琳娜

致艾琳娜

[tuː; tə]['klaɪɪs]
To **Cleis**
到 克莱斯

致克莱斯

['pærɪs][ɪn] [sprɪŋ]
Paris **in** **Spring**
巴黎 在 春天

春日巴黎

[mə'dɪərə][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]
Madeira **from** **the** **Sea**
马德拉 从 这 海

来自海洋的马德拉

['sɪti] [vi'njets]
City **Vignettes**
城市 小故事

城市掠影

[baɪ][ðə; ði] [siː]
By **the** **Sea**
经过 这 海

海边

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn]
On **the** **Death** **of** **Swinburne**
在 这 死亡 的 斯威本

斯温伯恩之死

['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet]
Triolets
三重奏

三重奏

[vɒks] ['kɔːpərɪs]
Vox **Corporis**
Vox corporis

Vox Corporis

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] [tuː] [naɪts]
A **Ballad** **of** **Two** **Knights**
一个 民谣 的 二 骑士

双骑士之歌

['krɪsməs] ['kærəl]
Christmas **Carol**
圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[ðə; ði]['feɪəri; 'feəri] ['fɒrɪst]
The **Faery** **Forest**
这 仙女 森林

仙女森林

[ə; eɪ]	['fæntəsi]
A	**Fantasy**
一个	幻想

幻想

[ə; eɪ]	[ˌmɪnju'et]	[ɒv; əv]	['moʊˌzɑːrts]
A	**Minuet**	**of**	**Mozart's**
一个	小步舞曲	的	莫扎特的

莫扎特的一首小步舞曲

['twaɪlaɪt]
Twilight
暮

暮

[ðə; ði]	[preə(r)]
The	**Prayer**
这	祷告

祷告

[tuː]	[sɔːŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]
Two	**Songs**	**for**	**a**	**Child**
二	歌曲	为了	一个	孩子

两首儿童歌曲

[ɒn]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]
On	**the**	**Tower**
在	这	塔

在塔上

['helən]	[ɒv; əv]	[trɔɪ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]
Helen	**of**	**Troy**	**and**	**Other**	**Poems**
海伦	的	特洛伊	和	其他	诗歌

海伦·特洛伊及其他诗歌

['helən]	[ɒv; əv]	[trɔɪ]
Helen	**of**	**Troy**
海伦	的	特洛伊

特洛伊的海伦

[waɪld]	[flaɪt]	[ɒn]	[flaɪt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['feɪdɪŋ]	[dɔːn]
Wild	**flight**	**on**	**flight**	**against**	**the**	**fading**	**dawn**
荒野	航班	在	航班	反对	这	褪色	黎明

在渐弱的黎明中，一次又一次地疯狂飞行

[ðə; ði]	[fleɪmz]	-	[red]	[wɪŋz]	[sɔː(r)]	['ʌpwəd]	['dʌskəli]	.
The	**flames**	**'**	**red**	**wings**	**soar**	**upward**	**duskily**	**.**
这	火焰	-	红色的	翅膀	翱翔	向上	暮色中	.

火焰的红色翅膀在暮色中向上翱翔。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	['paɪə(r)]	[ænd; ənd]	[trɔɪ]	[ɪz]	[ded]
This	**is**	**the**	**funeral**	**pyre**	**and**	**Troy**	**is**	**dead**
这	是	这	葬礼	火葬堆	和	特洛伊	是	死的

这是葬礼柴堆，特洛伊死了。

[ðæt]	['spɑːkl]	[səʊ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɜːst]	,
That	**sparkled**	**so**	**the**	**day**	**I**	**saw**	**it**	**first**	**,**
那	闪闪发光	所以	这	天	我	锯	它	第一的	,

我第一次见到它的时候，它就闪闪发光。

[ænd; ənd]	['daːkənd]	['sləʊli]	['ɑːftə(r)]	.
And	**darkened**	**slowly**	**after**	**.**
和	变暗	缓慢地	后	.

之后，天色渐渐暗了下来。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi]
I am she
我 是 她

我就是她

[huː] [lʌvz] [ɔːl] ['bjuːti] — [jet] [ai]['wɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Who loves all beauty — yet I wither it .
WHO 爱 全部 美丽 — 然而 我 枯萎 它 .

谁热爱一切美——然而我却让它凋零。

[waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] [meɪd] [ˌem 'iː] [riːk] [ðeə(r)] [rɒθ] —
Why have the high gods made me wreak their wrath —
为什么 有 这 高的 神 制成 我 破坏 他们的 愤怒 —

诸神为何要让我承受他们的怒火?

[fər'evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['meɪdənˌhʊd] [tuː; tə] [səʊ]
Forever since my maidenhood to sow
永远 自从 我的 少女时代 到 母猪

自少女时代起，我便开始播种。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
Sorrow and blood about me ?
悲哀 和 血 关于 我 ?

我身边有悲伤和鲜血吗?

[ləʊ] , [ðeɪ] [kiːp]
Lo , they keep
洛 , 他们 保持

瞧，他们一直

[ðeə(r)]['bɪtə(r)][keə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] .
Their bitter care above me even now .
他们的 苦的 关心 多于 我 甚至 现在 .

即使现在，他们依然对我关怀备至。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɒdz] [huː] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [leə(r)] ,
It was the gods who led me to this lair ,
它 曾是 这 神 WHO 引领 我 到 这 巢穴 ,

是神明指引我来到这个巢穴的。

[ðæt] [ðəʊ] - [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːk] ,
That tho ' the burning winds should make me weak ,
那 虽然 - 这 燃烧 风 应该 制作 我 虚弱的 ,

即便烈风令我虚弱，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [snætʃ] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][aʊt][maɪ][lɪps] .
They should not snatch the life from out my lips .
他们 应该 不是 抢夺 这 生活 从 出去 我的 嘴唇 .

他们不应该夺走我的生命。

[ə'lɪmpəs] [let][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [daɪ] ;
Olympus let the other women die ;
奥林匹斯山 让 这 其他 女性 死 ;

奥林匹斯让其他女人死去;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn]
They shall be quiet when the day is done
他们 将 是 安静的 什么时候 这 天 是 完毕

当一天结束时，他们将归于沉寂。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][keə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
And have no care to - morrow .
和 有 不 关心 到 - 明天 .

对明天无忧无虑。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
Yet for me
然而 为了 我

然而对我来说

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rest] .
There is no rest .
那里 是 不 休息 .

没有休息的时间。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [kaɪnd]
The gods are not so kind
这 神 是 不是 所以 种类

神明并非如此仁慈。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɑːf] [ɪˈmɔːt(ə)l] [laɪk] [ðəmˈselvz] .
To her made half immortal like themselves .
到 她 制成 一半 不朽 喜欢 他们自己 .

她使自己拥有了如同他们一样的半个永生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ai] [əʊ] [ðə; ði]['kruːəl][gɪft] ,
It is to you I owe the cruel gift ,
它 是 到 你 我 欠 这 残忍的 礼物 ,

这份残酷的礼物，都是你送给我的。

['liːdə] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒn] , [maɪ]['saɪə(r)] ,
Leda , my mother , and the Swan , my sire ,
丽达 , 我的 母亲 , 和 这 天鹅 , 我的 父系 ,

丽达，我的母亲；天鹅，我的父亲。

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [beɪl] ;
To you the beauty and to you the bale ;
到 你 这 美丽 和 到 你 这 包 ;

美丽的事物属于你，痛苦的事物也属于你；

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)]['wʊmən] [bɔːn] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][meɪd]
For never woman born of man and maid
为了 绝不 女士 出生 的 男人 和 女佣

从来没有女人是由男人和少女所生

[hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ] ['hævək][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ai] ,
Had wrought such havoc on the earth as I ,
有 锻 这样的 混乱 在 这 地球 作为 我 ,

曾像我一样给地球带来如此巨大的破坏，

[ɔː(r)] ['trʌbld] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [fleɪm]
Or troubled heaven with a sea of flame
或者 麻烦 天堂 和 一个 海 的 火焰

或动荡不安的天堂，被火焰之海笼罩

[ðæt] [klaɪmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt] [hwɜːrl] [stɑːz]
That climbed to touch the silent whirling stars
那 攀登 到 触碰 这 沉默的 旋转 明星

那攀升至触及寂静旋转星辰的距离

[ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt][ðeə(r)] ['braɪtnəs] [eə(r)][ðə; ði] [dɔːn] .
And blotted out their brightness ere the dawn .
和 印迹 出去 他们的 亮度 埃雷 这 黎明 .

在黎明到来之前，它们便消失得无影无踪。

[hæv; həv][ai][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wiːp] [ɪˈnʌf] ?
Have I not made the world to weep enough ?
有 我 不是 制成 这 世界 到 哭泣 足够的 ?

难道我让世人哭泣的次数还不够多吗?

[gɪv] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give death to me .
给 死亡 到 我 .

让我去死吧。

[jet] [laɪf] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [deθ] ;
Yet life is more than death ;
然而 生活 是 更多的 比 死亡 ;

然而，生命远不止于死亡；

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [liːv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
How could I leave the sound of singing winds ,
如何 可以 我 离开 这 声音 的 歌唱 风 ,

我怎能离开这风的歌唱声呢？

[ðə; ði] [strɒŋ] [swiːt] [sent] [ðæt] [briːð] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [siː] ,
The strong sweet scent that breathes from off the sea ,
这 强的 甜的 香味 那 呼吸 从 离开 这 海 ,

从海面飘来的浓郁甜香

[ɔː(r)] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [fər'evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?
Or shut my eyes forever to the spring ?
或者 关闭 我的 眼睛 永远 到 这 春天 ?

还是让我永远闭上双眼，不再迎接春天？

[ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [greɪv] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [həʊld] ,
I will not give the grave my hands to hold ,
我 将要 不是 给 这 严重 我的 双手 到 抓住 ,

我不会让我的双手去触摸坟墓。

[maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] [tuː; tə] [lait] [ə'blɪviən] .
My shining hair to light oblivion .
我的 灼灼 头发 到 光 遗忘 .

我闪亮的秀发消失在光芒之中。

[hæv; həv] [ðəʊz] [huː] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [deθ] ,
Have those who wander through the ways of death ,
有 那些 WHO 漫步 通过 这 方式 的 死亡 ,

那些徘徊在死亡之路上的人，

[ðə; ði] [stɪl] [wɒn] ['fiːldz] [ɪ'lɪziən] , ['eni] [lʌv]
The still wan fields Elysian , any love
这 仍然 万 字段 极乐世界 , 任何 爱

依旧苍白的田野，极乐世界，任何爱

[tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [brests] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] , ['eni] [lɪps]
To lift their breasts with longing , any lips
到 举起 他们的 乳房 和 渴望 , 任何 嘴唇

为了渴望地抬起她们的乳房，任何嘴唇

[tuː; tə] [θɜːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] ?
To thirst against the quiver of a kiss ?
到 口渴 反对 这 颤动 的 一个 吻 ?

渴望对抗亲吻的颤抖？

[ləʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [griːs] [ə'gen] ,
Lo , I shall live to conquer Greece again ,
洛 , 我 将 居住 到 征服 希腊 再次 ,

看哪，我将再次征服希腊！

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌv] , [huː] [heɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] .
To make the people love , who hate me now .
到 制作 这 人们 爱 , WHO 恨 我 现在 .

让现在恨我的人爱上我。

[maɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][kraɪ]
My dreams are over , I have ceased to cry
我的 梦境 是 超过 , 我 有 停止 到 哭

我的梦已结束，我已停止哭泣

[ə'genst] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [meɪd] [men] [lʌv] [maɪ] [maʊθ]
Against the fate that made men love my mouth
反对 这 命运 那 制成 男人 爱 我的 嘴

违背命运，让男人爱上我的嘴

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɔːl] [tuː] [def] [tuː; tə][hɪə(r)]
And left their spirits all too deaf to hear
和 左边 他们的 烈酒 全部 也 聋 到 听到

留下他们的灵魂，却充耳不闻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [maɪ][səʊl] .
The little songs that echoed through my soul .
这 小的 歌曲 那 回声 通过 我的 灵魂 .

那些在我灵魂深处回荡的小曲。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['æŋgə(r)] [naʊ] .
I have no anger now .
我 有 不 愤怒 现在 .

我现在没有生气。

[ðə; ði] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;
The dreams are done ;
这 梦境 是 完毕 ;

梦想已成往事；

[jet] [sɪns] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns] [wʊd] [nɒt] [siː]
Yet since the Greeks and Trojans would not see
然而 自从 这 希腊人 和 特洛伊木马 会 不是 看

然而，由于希腊人和特洛伊人都看不到

[ɔːt] [bʌt; bət][maɪ] ['bɑːdiz] ['feənəs] , [tɪl] [ðə; ði] [end] ,
Aught but my body's fairness , till the end ,
零 但 我的 身体的 公平 , 直到 这 结尾 ,

但我的身体却始终保持着完美无瑕，直到最后。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪləndz] [set] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] ,
In all the islands set in all the seas ,
在 全部 这 岛屿 放 在 全部 这 海域 ,

在所有海洋中的所有岛屿上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
And all the lands that lie beneath the sun ,
和 全部 这 土地 那 说谎 下面 这 太阳 ,

以及阳光之下的所有土地，

[tɪl] [lait] [tɜːn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] ,
Till light turn darkness , and till time shall sleep ,
直到 光 转动 黑暗 , 和 直到 时间 将 睡觉 ,

直到光明消逝，直到时间沉睡，

[menz] [laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl] [weɪst] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
Men's lives shall waste with longing after me ,
男士 生活 将 浪费 和 渴望 后 我 ,

男人们将因思念我而虚度光阴。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
For I shall be the sum of their desire ,
为了 我 将 是 这 和 的 他们的 欲望 ,

因为我将成为他们所有欲望的总和，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

The whole of beauty , never seen again .

这 所有的 的 美丽 , 绝不 已见 再次 .

世间所有的美好，再也见不到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] , [weɪk]

And they shall stretch their arms and starting , wake

和 他们 将 拉紧 他们的 武器 和 开始 , 唤醒

他们将伸展双臂，然后醒来

[wɪð] " ['helən] ! " [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz]

With " Helen ! " on their lips , and in their eyes

和 " 海伦 ! " 在 他们的 嘴唇 , 和 在 他们的 眼睛

他们嘴里念叨着“海伦！”，眼里也闪烁着光芒。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

The vision of me .

这 想象 的 我 .

我的愿景。

['ɔːlweɪz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

Always I shall be

总是 我 将 是

我将永远是

[lim] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait]

Limned on the darkness like a shaft of light

勾勒 在 这 黑暗 喜欢 一个 轴 的 光

如同一道光束勾勒出黑暗的轮廓

[ðæt] ['glimə] [ænd; ənd] [ɪz] [gɒn] .

That glimmers and is gone .

那 微光 和 是 已消失 .

那光芒闪过，随即消失。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld]

They shall behold

他们 将 看哪

他们将看见

[iːtʃ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [driːm] [ðæt] ['fæʃnz] [ˌem 'iː] [ə'njuː] ; —

Each one his dream that fashions me anew ; —

每个 一 他的 梦 那 时尚 我 重新 ; —

每个梦想都让我焕然一新；

[wɪð] [heə(r)] [laɪk] [leɪks] [ðæt] [glɪnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz]

With hair like lakes that glint beneath the stars

和 头发 喜欢 湖泊 那 闪烁 下面 这 明星

头发像星空下闪烁的湖泊

[dɑːk] [æz; əz] [swiːt] ['mɪdnaɪt] , [ɔː(r)] [wɪð] [heə(r)] [ə'gləʊ]

Dark as sweet midnight , or with hair aglow

黑暗的 作为 甜的 午夜 , 或者 和 头发 闪耀

漆黑如午夜，或秀发闪耀

[laɪk] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] [ðæt] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Like burnished gold that still retains the fire .

喜欢 抛光 金子 那 仍然 保留 这 火 .

就像闪闪发光的黄金，依然熠熠生辉。

[jeɪ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [taɪm]

Yea , I shall haunt until the dusk of time

是的 , 我 将 出没 直到 这 黄昏 的 时间

是的，我将一直徘徊到时间的黄昏。

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪlɪdz] [fɪld] [wɪð] ['fliːtɪŋ] [driːmz] .
The heavy eyelids filled with fleeting dreams .
这 重的 眼睑 已填 和 转瞬即逝 梦境 .

沉重的眼皮上满是转瞬即逝的梦境。

[ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] ['kʌmz] [wɪð] [sɒːd] [tuː; tə] [sleɪ] —
I wait for one who comes with sword to slay —
我 等待 为了 一 WHO 来 和 剑 到 杀戮 —

我等待着那位带着剑前来斩杀的人——

[ðə; ði] [kɪŋ] [ai] [rɒŋd] [huː] ['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] ;
The king I wronged who searches for me now ;
这 国王 我 冤枉 WHO 搜索 为了 我 现在 ;

我曾得罪的国王，如今正在寻找我；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sleɪ] [ˌem 'iː] .
And yet he shall not slay me .
和 然而 他 将 不是 杀戮 我 .

然而，他却杀不死我。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [stænd]
I shall stand
我 将 站立

我将屹立不倒

[wɪð] ['lɪftɪd] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With lifted head and look within his eyes ,
和 抬起 头 和 看 之内 他的 眼睛 ,

他抬起头，目光深邃，

['beərɪŋ] [maɪ] [brest] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
Baring my breast to him and to the sun .
霸凌 我的 胸部 到 他 和 到 这 太阳 .

我向他和太阳袒露胸膛。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [steɪn] [wɪð] [blʌd]
He shall not have the power to stain with blood
他 将 不是 有 这 力量 到 弄脏 和 血

他必无权沾染鲜血

[ðæt] ['waɪtnəs] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɜːsti] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]
That whiteness — for the thirsty sword shall fall
那 白人 — 为了 这 渴 剑 将 落下

那洁白——因为渴求的利剑终将陨落

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kraɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
And he shall cry and catch me in his arms ,
和 他 将 哭 和 抓住 我 在 他的 武器 ,

他会哭泣着将我拥入怀中，

['beərɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['spɑːtə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
Bearing me back to Sparta on his breast .
轴承 我 后退 到 斯巴达 在 他的 胸部 .

他用胸膛驮着我回到斯巴达。

[ləʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [griːs] [ə'gen] !
Lo , I shall live to conquer Greece again !
洛 , 我 将 居住 到 征服 希腊 再次 !

看哪，我必将再次征服希腊！

['bɪətrɪs]
Beatrice
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

[send] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪŋəz] — [let] [ðə; ði] [ruːm] [biː; bi] [stɪl] ;
Send out the singers — let the room be still ;
发送 出去 这 歌手 — 让 这 房间 是 仍然 ;

派歌手上台——让房间里安静下来;

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [iːzd] [maɪ] [peɪn] [nɔː(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sliːp] .
They have not eased my pain nor brought me sleep .
他们 有 不是 缓解 我的 疼痛 也不 带来 我 睡觉 .

它们既没有减轻我的痛苦，也没有让我入睡。

[kləʊz] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk]
Close out the sun , for I would have it dark
关闭 出去 这 太阳 , 为了 我 会 有 它 黑暗的

遮蔽太阳，因为我想要一片黑暗。

[ðæt] [ai] [meɪ] [fiːl] [haʊ] [blæk] [ðə; ði] [greɪv] [wɪl] [biː; bi] .
That I may feel how black the grave will be .
那 我 可能 感觉 如何 黑色的 这 严重 将要 是 .

或许我能感受到坟墓会有多么漆黑。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [red] ,
The sun is setting , for the light is red ,
这 太阳 是 环境 , 为了 这 光 是 红色的 ,

太阳正在落山，因为光线是红色的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['faɪə(r)] ,
And you are outlined in a golden fire ,
和 你 是 概述 在 一个 金的 火 ,

你的轮廓被金色的火焰所勾勒，

[laɪk] ['ɜːrsələ] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] - [skriːn] .
Like Ursula upon an altar - screen .
喜欢 乌苏拉 之上 一个 坛 - 屏幕 .

就像祭坛屏风上的乌苏拉。

[kʌm] , [liːv] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [bed] ,
Come , leave the light and sit beside my bed ,
来 , 离开 这 光 和 坐 旁 我的 床 ,

来，关掉灯，坐在我床边。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [preə(r)z] .
For I have had enough of saints and prayers .
为了 我 有 有 足够的 的 圣徒 和 祈祷 .

我已经受够了圣人和祈祷。

[streɪndʒ] ['brəʊkən] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ,
Strange broken thoughts are beating in my brain ,
奇怪的 破碎的 想法 是 殴打 在 我的 脑 ,

脑海中涌现出一些奇怪而破碎的思绪，

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [kʌm] .
They come and vanish and again they come .
他们 来 和 消失 和 再次 他们 来 .

它们来了又走，然后又来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [maɪ] [səʊl] ,
It is the fever driving out my soul ,
它 是 这 发烧 驾驶 出去 我的 灵魂 ,

这是高烧在吞噬我的灵魂，

[ænd; ənd] [deθ] [stændz] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəs] [ðeə(r)] .
And Death stands waiting by the arras there .
和 死亡 站立 等待 经过 这 阿拉斯 那里 .

死神就站在那里，守候在祭坛旁。

[ɔ:r'nɛlə] , [ai] [wɪl] [spi:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [su:n] [maɪ] [lɪps]
Ornella , I will speak , for soon my lips
奥内拉 , 我 将要 说话 , 为了 很快 我的 嘴唇
奥内拉，我要开口说话了，因为我的嘴唇很快就要干裂了。

[ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ə; eɪ] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
Shall keep a silence till the end of time .
将 保持 一个 沉默 直到 这 结尾 的 时间 .
将保持沉默直至世界末日。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] — ['lɪs(ə)n] [ðen] :
You have a mouth for loving — listen then :
你 有 一个 嘴 为了 爱 — 听 然后 :
你嘴里吐露着爱意——那就听着：

[ki:p] [trɪst] [wɪð] [lʌv] [bɪ'fɔ:(r)] [deθ] ['kɒmz] [tu:; tə] [trɪst] ;
Keep tryst with Love before Death comes to tryst ;
保持 幽会 和 爱 前 死亡 来 到 幽会 ;
在死神降临之前，尽情享受与爱人的幽会吧；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] , [hu:] [daɪ] , [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd]
For I , who die , could wish that I had lived
为了 我 , WHO 死 , 可以 希望 那 我 有 居住地
因为我，一个即将离世的人，或许会希望自己曾活过。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [men] ,
A little closer to the world of men ,
一个 小的 更近 到 这 世界 的 男人 ,
更接近人类世界一些，

[nɒt] ['wɒtʃɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [θru:] - [ðə; ði] ['bleizən] [peɪnz]
Not watching always thro ' the blazoned panes
不是 观看 总是 喉咙 - 这 纹章 窗格
并非总是透过那些醒目的玻璃窗观看

[ðæt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['tʃɪli] [gri:nz] [ænd; ənd] [blu:z]
That show the world in chilly greens and blues
那 展示 这 世界 在 寒冷 青菜 和 蓝调
那展现的世界呈现出冷冽的绿色和蓝色。

[ænd; ənd] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [wʊd] ['entə(r)] [ɪn] .
And grudge the sunshine that would enter in .
和 怨恨 这 阳光 那 会 进入 在 .
甚至嫉妒照进屋里的阳光。

[ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌbld] [kraʊd]
I was no part of all the troubled crowd
我 曾是 不 部分 的 全部 这 麻烦 人群
我与那些忧心忡忡的人群毫无瓜葛。

[ðæt] [mu:vd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊz] [hɪə(r)] ,
That moved beneath the palace windows here ,
那 已搬 下面 这 宫殿 视窗 这里 ,
它从宫殿窗户下方移动过。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [sti:l]
And yet sometimes a knight in shining steel
和 然而 有时 一个 骑士 在 灼灼 钢
然而，有时也会出现一位身披闪亮钢铁的骑士。

[wʊd] [pɑ:s] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] ,
Would pass and catch the gleaming of my hair ,
会 经过 和 抓住 这 闪闪发光 的 我的 头发 ,
路过时会瞥见我头发的光泽，

[ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ] [meɪld] [hænd][ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][ˌem ˈiː] ,

And wave a mailed hand and smile at me ,

和 海浪 一个 邮寄 手 和 微笑 在 我 ，

然后挥动戴着手套的手，对我微笑，

[weəˈæt] [ai] [meɪd] [nəʊ][saɪn][ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,

Whereat I made no sign and turned away ,

哪里 我 制成 不 符号 和 转向 离开 ，

我没有示意，转身离开。

[əˈfrait] [ænd; ənd] [jet] [glæd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [driːmz] .

Affrighted and yet glad and full of dreams .

惊恐 和 然而 高兴的 和 满的 的 梦境 .

既害怕又高兴，心中充满梦想。

[ɑː] , [driːmz] [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [ɑːskt] [nəʊ] [ˈɑːnsərɪŋ] !

Ah , dreams and dreams that asked no answering !

啊 ， 梦境 和 梦境 那 问 不 回答 ！

啊，那些无需回应的梦！

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] ,

I should have wrought to make my dreams come true ,

我 应该 有 锻 到 制作 我的 梦境 来 真的 ，

我本应该努力工作来实现我的梦想，

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ˈɔːtəm] [deɪ] ,

But all my life was like an autumn day ,

但 全部 我的 生活 曾是 喜欢 一个 秋天 天 ，

但我的一生就像秋日一般，

[fʊl] [ɒv; əv] [greɪ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈheɪzi] [piːs] .

Full of gray quiet and a hazy peace .

满的 的 灰色的 安静的 和 一个 朦胧 和平 .

一片灰蒙蒙的静谧，笼罩着一层朦胧的安宁。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai] [ˈseɪɪŋ] ?

What was I saying ?

什么 曾是 我 说 ？

我刚才说到哪儿了？

[ɔːl][ɪz] [gɒn] [əˈgen] .

All is gone again .

全部 是 已消失 再次 .

一切都消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld]

It seemed but now I was the little child

它 似乎 但 现在 我 曾是 这 小的 孩子

看起来好像是这样，但现在我却成了那个小孩。

[huː] [pleɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

Who played within a garden long ago .

WHO 玩 之内 一个 花园 长的 前 .

很久以前，谁曾在花园里玩耍？

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði][ˈfest(ə)l] [ˈtrʌmpɪts] [blɛə] .

Beyond the walls the festal trumpets blared .

超过 这 墙壁 这 节日 小号 刺耳地 .

墙外传来欢快的号角声。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [ˈkærid] [sʌm; səm] [məˈdɒnə] [baɪ]

Perhaps they carried some Madonna by

也许 他们 携带 一些 麦当娜 经过

或许他们带了一些麦当娜的画像

[wɪð] ['tɒsɪŋ] ['ensən] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
With tossing ensigns in a sea of flowers ,
和 抛掷 旗帜 在 一个 海 的 花朵 ,
在花海中抛洒旗帜，

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['vɜːdʒɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [tʃaɪld] ,
A painted Virgin with a painted Child ,
一个 绘 处女 和 一个 绘 孩子 ,
一幅绘有圣母像和圣婴像的画作，

[huː] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
Who saw for once the sweetness of the sun
WHO 锯 为了 一次 这 甜味 的 这 太阳
谁曾有幸领略过阳光的甜蜜

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːltə(r)] - [niːʃ]
Before they shut her in an altar - niche
前 他们 关闭 她 在 一个 坛 - 小众市场
在他们将她封存在祭坛壁龛之前

[weə(r)] ['teɪpəz] [sməʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndi] [gluːm] .
Where tapers smoke against the windy gloom .
在哪里 锥形 抽烟 反对 这 刮风 愁云 .
蜡烛的烟雾在狂风的阴沉中摇曳。

[ai] ['gæðəd] ['rəʊzɪz] [redə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [gaʊn]
I gathered roses redder than my gown
我 聚集 玫瑰 更红 比 我的 袍
我采摘了比我的礼服更红的玫瑰。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
And played that I was Saint Elizabeth ,
和 玩 那 我 曾是 圣 伊丽莎白 ,
我扮演的是圣伊丽莎白，

[huːz] [waɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Whose wine had turned to roses in her hands .
谁 葡萄酒 有 转向 到 玫瑰 在 她 双手 .
她的酒在她手中变成了玫瑰。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pleɪd] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [keɪm] [θruː] - [ðə; ði] [geɪt] ,
And as I played , a child came thro ' the gate ,
和 作为 我 玩 , 一个 孩子 来了 喉咙 - 这 门 ,
我玩耍的时候，一个孩子从门口走了进来。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
A boy who looked at me without a word ,
一个 男生 WHO 看起来 在 我 没有 一个 单词 ,
一个男孩一言不发地看着我，

[æz; əz][ðəʊ] - [hiː; hi] [sɔː] [stretʃ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][maɪ] [hed]
As tho ' he saw stretch far behind my head
作为 虽然 - 他 锯 拉紧 远的 在后面 我的 头
仿佛他看到了我头后很远的地方

[lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv]['reɪdiənt]['eɪndʒəls] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] .
Long lines of radiant angels , row on row .
长的 线条 的 辐射状 天使 , 排 在 排 .
一排排光芒四射的天使。

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tɪmɪdli] ,
That day we spoke a little , timidly ,
那 天 我们 辐 一个 小的 , 胆怯地 ,
那天我们怯生生地聊了几句，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs]
And after that I never heard the voice
和 后 那 我 绝不 听到 这 嗓音

之后我就再也没听到过那个声音了。

[ðæt] [sæŋ] [səʊ] ['meni] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
That sang so many songs for love of me .
那 唱 所以 许多 歌曲 为了 爱 的 我 .

她为了我的爱唱了那么多歌。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [pɑːs] ,
He was content to stand and watch me pass ,
他 曾是 内容 到 站立 和 手表 我 经过 ,

他心满意足地站在那里，看着我走过。

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]['mætɪnz] ['evri] [deɪ] ,
To seek for me at matins every day ,
到 寻找 为了 我 在 晨祷 每一个 天 ,

每天早晨来找我，

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [waɪl] [ai] [preɪd] .
Where I could feel his eyes the while I prayed .
在哪里 我 可以 感觉 他的 眼睛 这 尽管 我 祈祷 .

祈祷时，我能感觉到他的目光。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I think if he had stretched his hands to me ,
我 思考 如果 他 有 拉伸 他的 双手 到 我 ,

我想如果他向我伸出手，

[ɔː(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
Or moved his lips to say a single word ,
或者 已搬 他的 嘴唇 到 说 一个 单身的 单词 ,

或者他动了动嘴唇，说了一个字，

[ai] [mait] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndrəs] [aɪz] .
I might have loved him — he had wondrous eyes .
我 可能 有 喜爱 他 — 他 有 奇妙的 眼睛 .

我或许爱上了他——他有一双迷人的眼睛。

[ɔːr'nɛlə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
Ornella , are you there ?
奥内拉 , 是 你 那里 ?

奥内拉，你在吗？

[ai] ['kænɒt] [siː] —
I cannot see —
我 不能 看 —

我看不见——

[ɪz] ['evri] [wʌn][səʊ] ['ləʊnli] [wen] [hiː; hi][daɪz] ?
Is every one so lonely when he dies ?
是 每一个 一 所以 孤独 什么时候 他 死亡 ?

每个人死后都会感到孤独吗？

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [laɪts] — [wɪð] ['weɪvɪŋ] [laɪts] —
The room is filled with lights — with waving lights —
这 房间 是 已填 和 灯 — 和 挥手 灯 —

房间里充满了灯光——闪烁的灯光——

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [bed] ?
Who are the men and women ' round the bed ?
WHO 是 这 男人 和 女性 - 圆形的 这 床 ?

床边的这些男人和女人是谁？

[wɒt] [hæv; həv][ai] [sed] , [ɔːr'nɛlə] ?
What have I said , Ornella ?
什么 有 我 说 , 奥内拉 ?

奥内拉，我刚才说了什么?

[hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːd] ?
Have they heard ?
有 他们 听到 ?

他们听说了吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['iːv(ə)l]['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] ,
There was no evil hidden in my life ,
那里 曾是 不 邪恶的 隐 在 我的 生活 ,

我的生活中没有任何邪恶隐藏。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [nəʊ] —
And yet , and yet , I would not have them know —
和 然而 , 和 然而 , 我 会 不是 有 他们 知道 —

然而，然而，我却不想让他们知道——

[ˌeɪ ˈem][ai][nɒt] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [lait] ?
Am I not floating in a mist of light ?
是 我 不是 漂浮的 在 一个 薄雾 的 光 ?

我难道不是漂浮在一片光雾之中吗?

[əʊ][lɪft][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði][sʌn] !
O lift me up and I shall reach the sun !
哦 举起 我 向上 和 我 将 抵达 这 太阳 !

把我举起来，我就能见到太阳!

['sæfəʊ]
Sappho
萨福

萨福

[ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['ɪnə(r)] [fleɪm] [grəuz] [bluː] [ænd; ənd] [diːp] ,
The twilight's inner flame grows blue and deep ,
这 暮光之城 内 火焰 生长 蓝色的 和 深的 ,

暮色中，火焰的内在光芒变得湛蓝而深邃。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['lezbɒs] , ['əʊvə(r)] [liːgz] [ɒv; əv] [siː] ,
And in my Lesbos , over leagues of sea ,
和 在 我的 莱斯博斯 , 超过 联赛 的 海 ,

而在我的莱斯博斯岛，跨越数里海,

[ðə; ði] ['templz] ['glɪmə(r)] [muːnwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
The temples glimmer moonwise in the trees .
这 寺庙 微光 月相 在 这 树木 .

月光洒在树上，寺庙在灯光下闪闪发光。

['twaɪlaɪt] [hæz; həz] [veɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] [feɪs]
Twilight has veiled the little flower face
暮 有 含蓄 这 小的 花 脸

暮色笼罩了那朵小花的脸庞。

[hɪə(r)][ɒn][maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kaɪnd]
Here on my heart , but still the night is kind
这里 在 我的 心 , 但 仍然 这 夜晚 是 种类

此刻我心底深处，但夜色依旧温柔。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [swiːt] [weɪt] [ə'genst] [maɪ] [brest] .
And leaves her warm sweet weight against my breast .
和 树叶 她 温暖的 甜的 重量 反对 我的 胸部 .

她温暖甜蜜的重量贴在我的胸膛上。

[ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] ['sæfəʊ] [huː] [wʊd] [rʌn] [æt; ət] [dʌsk]
Am I that Sappho who would run at dusk
是 我 那 萨福 WHO 会 跑步 在 黄昏
我是否就是那个在黄昏奔跑的萨福?

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɜːrdʒiz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Along the surges creeping up the shore
沿着 这 涌动 爬行 向上 这 支撑
沿着涌浪缓缓爬上岸边

[wen] [taɪdz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [biːtʃ] ,
When tides came in to ease the hungry beach ,
什么时候 潮汐 来了 在 到 舒适 这 饥饿的 海滩 ,
当潮水上涨，缓解了海滩的干涸时，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] ,
And running , running , till the night was black ,
和 跑步 , 跑步 , 直到 这 夜晚 曾是 黑色的 ,
一路狂奔，直到夜幕降临。

[wʊd] [fɔːl] [fɒ'spent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪli] [sænd]
Would fall forespent upon the chilly sand
会 落下 预支 之上 这 寒冷 沙
精疲力竭地倒在冰冷的沙滩上

[ænd; ənd]['kwɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [siː] ?
And quiver with the winds from off the sea ?
和 颤动 和 这 风 从 离开 这 海 ?
还会随着来自海上的风而颤抖吗?

[ɑː] , ['kwaɪətli][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [weɪts] [ðə; ði] [taɪdz]
Ah , quietly the shingle waits the tides
啊 , 悄悄 这 卵石 等待 这 潮汐
啊，鹅卵石静静地等待着潮汐。

[huːz] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪŋɪŋ] ['kɪsɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]
Whose waves are stinging kisses , but to me
谁 波浪 是 刺痛 吻 , 但 到 我
他们的波浪如同刺痛的吻，但对我而言却并非如此。

[lʌv] [brɔːt] [nəʊ] [piːs] , [nɔː(r)] ['dɑːknəs] ['eni] [rest] .
Love brought no peace , nor darkness any rest .
爱 带来 不 和平 , 也不 黑暗 任何 休息 .
爱没有带来和平，黑暗也没有带来安宁。

[ai] [krept] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fəʊm] [wɪð] ['fiːvəd] [hændz]
I crept and touched the foam with fevered hands
我 悄悄地爬 和 感动 这 泡沫 和 发烧 双手
我蹑手蹑脚地走过去，用发烫的手触摸泡沫。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [swiːt] ,
And cried to Love , from whom the sea is sweet ,
和 哭 到 爱 , 从 谁 这 海 是 甜的 ,
我向爱哭诉，因为大海是甜蜜的。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən] [deθ] .
From whom the sea is bitterer than death .
从 谁 这 海 是 更苦涩 比 死亡 .
对他而言，大海比死亡更苦涩。

[ɑː] , [ˌæfrə'daɪti] , [ɪf] [ai] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]
Ah , Aphrodite , if I sing no more
啊 , 阿芙洛狄忒 , 如果 我 唱歌 不 更多的
啊，阿芙洛狄忒，如果我不再歌唱

[tuː; tə] [ðiː] , [gɑːdz] ['dɔːtə(r)] , ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [gɒd] ,
To thee , God's daughter , powerful as God ,
到 你 , 神的 女儿 , 强大的 作为 上帝 ,

致上帝的女儿，拥有与上帝同等的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [maɪ] [laɪf] [tuː] [swiːt]
It is that thou hast made my life too sweet
它 是 那 你 哈斯特 制成 我的 生活 也 甜的

是你让我的生活太过甜蜜

[tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['ædɪd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
To hold the added sweetness of a song .
到 抓住 这 额外 甜味 的 一个 歌曲 .

为了增添歌曲的甜蜜感。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
There is a quiet at the heart of love ,
那里 是 一个 安静的 在 这 心 的 爱 ,

爱的核心是宁静。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [pɪəst] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [piːs] .
And I have pierced the pain and come to peace .
和 我 有 穿孔 这 疼痛 和 来 到 和平 .

我已战胜痛苦，获得平静。

[ai] [həʊld] [maɪ] [piːs] , [maɪ] ['klaɪɪs] , [ɒn] [maɪ] [hɑːt] ;
I hold my peace , my Cleis , on my heart ;
我 抓住 我的 和平 , 我的 克莱斯 , 在 我的 心 ;

我将我的和平，我的克莱斯，珍藏在我的心中；

[ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['bɜːrdz] [wɪŋ]
And softer than a little wild bird's wing
和 更柔和 比 一个 小的 荒野 鸟类 翼

比小野鸟的翅膀还要柔软

[ɑː(r); ə(r)] ['kɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːrz] [ə'pɒn] [maɪ] [maʊθ] .
Are kisses that she pours upon my mouth .
是 吻 那 她 倾倒 之上 我的 嘴 .

她吻了我一吻。

[ɑː] , ['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [sprɪŋ] [laɪk] ['faɪə(r)]
Ah , never any more when spring like fire
啊 , 绝不 任何 更多的 什么时候 春天 喜欢 火

啊，春天如火般燃烧，再也不会有这样的景象了。

[wɪl] ['flɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːli] ['əʊpənd] [liːvz] ,
Will flicker in the newly opened leaves ,
将要 闪烁 在 这 新 打开 树叶 ,

会在新生的叶片间闪烁，

[ʃæl; ʃəl] [ai] [stiːl] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlətjuːd]
Shall I steal forth to seek for solitude
将 我 偷 前进 到 寻找 为了 孤独

我是否该悄悄溜出去寻求独处？

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [lait] [æl'siəs] - ['laɪə(r)] ,
Beyond the lure of light Alcaeus ' lyre ,
超过 这 饵 的 光 阿尔凯乌斯 - 竖琴 ,

在光明的诱惑之外，阿尔凯乌斯的竖琴，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [st'ɪld] - [vɔɪs] .
Beyond the sob that stilled Erinna's voice .
超过 这 哭泣 那 静止 - 嗓音 .

艾琳娜的抽泣声让她说不出话来。

[ɑː] , ['nevə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θrəʊt] [ðæt] [eɪks] [wɪð] [sɒŋ] ,
Ah , never with a throat that aches with song ,
啊 ， 绝不 和 一个 喉 那 疼痛 和 歌曲 ，

啊，永远不会有因歌唱而喉咙疼痛的情况发生。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] [ʌn'keərɪŋ] [skaɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Beneath the white uncaring sky of spring ,
下面 这 白色的 冷漠 天空 的 春天 ，

在春天那片冷漠的白色天空下，

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [haɪd] [ə'waɪl] [frɒm; frəm] [lʌv]
Shall I go forth to hide awhile from Love
将 我 去 前进 到 隐藏 一会儿 从 爱

我该暂时躲避爱情吗?

[ðə; ði] ['kwɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
The quiver and the crying of my heart .
这 颤动 和 这 哭泣 的 我的 心 .

我的心在颤抖和哭泣。

[stɪl] [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [strəʊv] [tuː; tə] [fliː]
Still I remember how I strove to flee
仍然 我 记住 如何 我 努力 到 逃跑

我仍然记得我是如何拼命逃离的

[ðə; ði] [lʌv] - [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [baʊd] [maɪ] [hed]
The love - note of the birds , and bowed my head
这 爱 - 笔记 的 这 鸟类 ， 和 鞠躬 我的 头

鸟儿的情歌，我低下了头

[tuː; tə] ['hʌri] [fɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
To hurry faster , but upon the ground
到 匆忙 快点 ， 但 之上 这 地面

加快速度，但要在地面上

[ai] [sɔː] [tuː] [wɪŋd] ['ʃædəʊz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
I saw two winged shadows side by side ,
我 锯 二 有翅膀的 阴影 边 经过 边 ，

我看到两个并排的带翅膀的影子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [sprɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['staɪf(ə)ld] [ˌem 'iː] .
And all the world's spring passion stifled me .
和 全部 这 世界的 春天 热情 窒息 我 .

全世界春天的热情都让我感到窒息。

[ɑː] , [lʌv] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [maɪt] ,
Ah , Love , there is no fleeing from thy might ,
啊 ， 爱 ， 那里 是 不 逃离 从 你的 可能 ，

啊，爱啊，无人能逃脱你的威力。

[nəʊ] ['ləʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['nevə(r)] [trɒd] ,
No lonely place where thou hast never trod ,
不 孤独 地方 在哪里 你 哈斯特 绝不 践踏 ，

没有你从未踏足的孤独之地。

[nəʊ] ['dezət] [ðaʊ] [hæst] [left] [ˌʌn'kɑːpitid]
No desert thou hast left uncarpeted
不 沙漠 你 哈斯特 左边 未铺地毯

你所到之处，无一沙漠未铺地毯。

[wɪð] ['flaʊəz] [ðæt] [sprɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] [fiːt] .
With flowers that spring beneath thy perfect feet .
和 花朵 那 春天 下面 你的 完美的 脚 .

鲜花在你完美的脚下绽放。

[ɪn] ['meni] [gaɪz] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
In many guises didst thou come to me ;
在 许多 伪装 迪斯特 你 来 到 我 ;

你曾以多种化身来到我面前;

[ai] [sɔː] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] ['meidnz] [waɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] ,
I saw thee by the maidens while they danced ,
我 锯 你 经过 这 少女们 尽管 他们 跳舞 ,

我看见你站在少女们身边，她们正在跳舞。

['feɪˌɑːn] [ə'ljuə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Phaon allured me with a look of thine ,
法翁 诱人 我 和 一个 看 的 你的 ,

法翁用你的眼神诱惑了我，

[ɪn] - [ai] [njuː] [ðaɪ] [greɪs] ,
In Anactoria I knew thy grace ,
在 - 我 知道 你的 优雅 ,

在阿纳克托里亚，我感受到了你的恩典，

[ai] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sɔː] [ðaɪn] [aɪz] ;
I looked at Cercolas and saw thine eyes ;
我 看起来 在 - 和 锯 你的 眼睛 ;

我看着塞尔科拉斯，看到了你的眼睛;

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['həʊlli] , [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [maɪn] ,
But never wholly , soul and body mine ,
但 绝不 完全 , 灵魂 和 身体 矿 ,

但灵魂和肉体永远都不是完全属于我的。

[dɪdst] [ðaʊ] [bɪd] ['eni] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [lʌvd] .
Didst thou bid any love me as I loved .
迪斯特 你 出价 任何 爱 我 作为 我 喜爱 .

你曾吩咐过别人像我爱别人那样爱我吗?

[naʊ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [fled] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
Now I have found the peace that fled from me ;
现在 我 有 成立 这 和平 那 逃亡 从 我 ;

现在我终于找回了曾经离我而去的平静;

[kləʊz] , [kləʊz] , [ə'genst] [maɪ] [hɑːt] [ai][həʊld][maɪ] [wɜːld] .
Close , close , against my heart I hold my world .
关闭 , 关闭 , 反对 我的 心 我 抓住 我的 世界 .

紧紧地，紧紧地，我的世界就贴着我的心。

[ɑː] , [lʌv] [ðæt] [meɪd] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪrɪk][kraɪ] ,
Ah , Love that made my life a lyric cry ,
啊 , 爱 那 制成 我的 生活 一个 歌词 哭 ,

啊，爱情让我的生命化作一首抒情诗，

[ɑː] , [lʌv] [ðæt] [tjuːnd] [maɪ][lɪps][tuː; tə]['laɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Ah , Love that tuned my lips to lyres of thine ,
啊 , 爱 那 调谐 我的 嘴唇 到 竖琴 的 你的 ,

啊，我的爱，让我的嘴唇与你的竖琴融为一体。

[ai] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] , [naʊ] [ə'ləʊn]
I taught the world thy music , now alone
我 教授 这 世界 你的 音乐 , 现在 独自的

我曾将你的音乐传授给世人，如今只剩我一人。

[ai] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [fɔːls] [ə'sliːp] [tuː; tə][hɪə(r)] .
I sing for one who falls asleep to hear .
我 唱歌 为了 一 WHO 瀑布 睡着了 到 听到 .

我唱歌给睡着的人听。

[ˌmɛri'ænə] -
Marianna Alcoforando
玛丽安娜 -

玛丽安娜·阿尔科福兰多

([ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [nʌn] — - - -)
(The Portuguese Nun — 1640 - 1723)
(这 葡萄牙语 尼姑 — - - -)

（葡萄牙修女——1640-1723）

[ðə; ði] ['spærəʊz] [weɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [iːvz] ;
The sparrows wake beneath the convent eaves ;
这 麻雀 唤醒 下面 这 修道院 檐 ;

麻雀在修道院屋檐下苏醒；

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [nɒt] [slept] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] .
I think I have not slept the whole night through .
我 思考 我 有 不是 睡着了 这 所有的 夜晚 通过 .

我觉得我昨晚没睡好。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] ; [ðə; ði][eɪdʒd] ['skeəsli] [nəʊ]
But I am old ; the aged scarcely know
但 我 是 老的 ; 这 老年人 几乎 知道

但我老了；老年人几乎不知道

[ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [weɪk] [ænd; ənd] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [bɜːnz] [daʊn] ;
The times they wake and sleep , for life burns down ;
这 时代 他们 唤醒 和 睡觉 , 为了 生活 烧伤 向下 ;

他们醒来和入睡的时间，因为生命终将消逝；

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] .
They breathe the calm of death before they die .
他们 呼吸 这 冷静的 的 死亡 前 他们 死 .

他们临死前呼吸着死亡的平静。

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [endz] , [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] ,
The long night ends , the day comes creeping in ,
这 长的 夜晚 结束 , 这 天 来 爬行 在 ,

漫漫长夜终将过去，白昼悄然来临。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hɪd] ,
Showing the sorrows that the darkness hid ,
显示 这 悲伤 那 这 黑暗 隐藏 ,

展现了黑暗中隐藏的悲伤，

[ðə; ði] [bendɪd] [hed] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [θɔːnz] ,
The bended head of Christ , the blood , the thorns ,
这 弯曲 头 的 基督 , 这 血 , 这 荆棘 ,

基督低垂的头颅、鲜血、荆棘

[ðə; ði] [wɔːlz] [greɪ] [steɪnz] [ɒv; əv][dæmp] , [ðə; ði]['pælət] [bed]
The wall's gray stains of damp , the pallet bed
这 墙的 灰色的 污渍 的 潮湿 , 这 托盘 床

墙上潮湿留下的灰色污渍，托盘床

[weə(r)] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]['mɑːrtə] [driːmz] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
Where little Sister Marta dreams of saints ,
在哪里 小的 姐姐 玛尔塔 梦境 的 圣徒 ,

小玛尔塔修女梦见了圣徒，

['weɪkɪŋ] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [im'plɔːriŋli]
Waking with arms outstretched imploringly
醒来 和 武器 伸展 恳求地

醒来时双臂伸出，恳求地

[ðæt] [siːk] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒənz] ['vænɪʃɪŋ] .
That seek to stay a vision's vanishing .
那 寻找 到 停留 一个 愿景的 消失 .

试图阻止愿景的消逝。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [jet] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I never had a vision , yet for me
我 绝不 有 一个 想象 ， 然而 为了 我

我从未有过愿景，但对我来说……

['aʊə(r)]['leɪdi] [smaɪld] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['kɒnvənt] [slept]
Our Lady smiled while all the convent slept
我们的 女士 微笑 尽管 全部 这 修道院 睡着了

当修道院里的修女们都睡着时，圣母玛利亚面带微笑。

[wʌn]['wɪntə(r)] ['mɪdnaɪt] [hʌʃt] [ə'raʊnd] [wɪð] [snəʊ] —
One winter midnight hushed around with snow —
一 冬天 午夜 静静地 大约 和 雪 —

一个冬日的午夜，雪花纷飞，寂静无声——

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['kɪndə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
I thought she might be kinder than the rest ,
我 想法 她 可能 是 幼儿园 比 这 休息 ，

我原以为她会比其他人更善良。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
And so I came to kneel before her feet ,
和 所以 我 来了 到 下跪 前 她 脚 ，

于是我跪在了她的脚前，

[sɪk] [wɪð] ['lʌvz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['lʌvz] ['bɪtənəs] .
Sick with love's sorrow and love's bitterness .
生病的 和 爱的 悲哀 和 爱的 苦味 .

饱受爱情的悲伤和苦涩折磨。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['blesɪd; blest][saɪn] ,
But when I would have made the blessed sign ,
但 什么时候 我 会 有 制成 这 蒙福 符号 ，

但当我准备做出那神圣的手势时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɒnt] ,
I found the water frozen in the font ,
我 成立 这 水 冷冻 在 这 字体 ，

我发现水龙头里的水都结冰了。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [bʌt; bət][aɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɑːrvd] [stəʊn] .
And touched but ice within the carved stone .
和 感动 但 冰 之内 这 雕刻 石头 .

触摸到的只是雕刻石头里的冰。

[ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd][hɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
The saints had hid themselves away from me ,
这 圣徒 有 隐藏 他们自己 离开 从 我 ，

圣徒们都躲着我，不让我见到他们。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ;
Leaving the windows black against the night ;
离开 这 视窗 黑色的 反对 这 夜晚 ；

让窗户在夜色中保持漆黑；

[ænd; ənd] [wen] [ai][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] ,
And when I sank upon the altar steps ,
和 什么时候 我 沉没 之上 这 坛 步骤 ，

当我瘫倒在祭坛台阶上时，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
Before the Virgin Mother and her Child ,
前 这 处女 母亲 和 她 孩子 ,

在圣母玛利亚和她的圣子面前，

[ðə; ði] [lɑːst] , [peɪl] , [ləʊ] - [bɜːnt] ['teɪpə(r)] ['flikə] [aʊt] ,
The last , pale , low - burnt taper flickered out ,
这 最后的 , 苍白 , 低的 - 烧焦的 锥形 闪烁 出去 ,

最后一根颜色苍白、燃烧不充分的蜡烛熄灭了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [smuːð] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] ,
But in the darkness , smooth and fathomless ,
但 在 这 黑暗 , 光滑的 和 深不可测 ,

但在黑暗中，光滑而深不可测，

[stɪl] ['twiŋkl] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [læmp]
Still twinkled like a star the holy lamp
仍然 闪烁 喜欢 一个 星星 这 圣 灯

圣灯依旧像星星一样闪烁

[ðæt] [kɑːst] [ə; eɪ] ['dʌski] [gləʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
That cast a dusky glow upon her face .
那 投掷 一个 昏暗 辉光 之上 她 脸 .

那光芒在她脸上投下一层朦胧的光泽。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [kəʊld] [piːs] [fel] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
Then through the numbing cold peace fell on me ,
然后 通过 这 麻木 寒冷的 和平 跌倒 在 我 ,

然后，一阵令人麻木的寒冷和宁静降临到我身上。

[səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [gɪft] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Submission and the gracious gift of tears ,
提交 和 这 亲切 礼物 的 眼泪 ,

顺从和泪水的恩赐，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [lʊkt] , [əʊ] ! ['blesɪd; blest] ['mɪrək(ə)l] ,
For when I looked , Oh ! blessed miracle ,
为了 什么时候 我 看起来 , 哦 ! 蒙福 奇迹 ,

当我望去，哦！多么美好的奇迹！

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [smaɪld] !
Her lips had parted and Our Lady smiled !
她 嘴唇 有 分手了 和 我们的 女士 微笑 !

她的嘴唇微微张开，圣母微笑了！

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [wɜːθ] [ɪts] [peɪn]
And then I knew that Love is worth its pain
和 然后 我 知道 那 爱 是 值得 它是 疼痛

那时我才明白，爱值得承受痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,
And that my heart was richer for his sake ,
和 那 我的 心 曾是 更富有 为了 他的 清酒 ,

我的心因他而更加富足。

[sɪns] [læk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Since lack of love is bitterest of all .
自从 缺少 的 爱 是 最苦涩的 的 全部 .

因为缺乏爱是最痛苦的。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [brɔːd] [ə'weɪk] — [ðə; ði] [fɜːst] [lɒŋ] [biːm]
The day is broad awake — the first long beam
这 天 是 广阔 醒 — 这 第一的 长的 光束

白昼已然苏醒——第一缕阳光洒下。

[ɒv; əv]['lev(ə)l] [sʌn] [faindz]['sɪstə(r)]['mɑːrtəz] [feɪs] ,
Of level sun finds Sister Marta's face ,
的 等级 太阳 发现 姐姐 玛尔塔的 脸 ,

阳光洒在玛尔塔修女的脸上，

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [smaɪl]
And trembling there it lights a timid smile
和 发抖 那里 它 灯 一个 胆小 微笑

颤抖着，它点亮了一抹羞涩的微笑。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [seɪ] [səʊ] ['meni] [preə(r)z] ,
Upon the lips that say so many prayers ,
之上 这 嘴唇 那 说 所以 许多 祈祷 ,

在那些吟诵无数祈祷文的唇边，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] [ænd; ənd] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
And have no words for hate and none for love .
和 有 不 字 为了 恨 和 没有任何 为了 爱 .

我对仇恨无语，对爱也无语。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] ,
But when she passes where her prayers have gone ,
但 什么时候 她 通过 在哪里 她 祈祷 有 已消失 ,

但当她到达她祈祷的地方时，

[wɪl] [gɒd] [nɒt] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] [ðen] ,
Will God not smile a little sadly then ,
将要 上帝 不是 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 然后 ,

那么，上帝难道不会带着一丝淡淡的忧伤微笑吗？

[ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɜːθ]
And send her back with gentle words to earth
和 发送 她 后退 和 温和的 字 到 地球

用温柔的话语将她送回人间

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [həʊld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
That she may hold a child against her breast
那 她 可能 抓住 一个 孩子 反对 她 胸部

让她能把孩子抱在胸前

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪts]['lɪt(ə)l][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ?
And feel its little hands upon her hair ?
和 感觉 它是 小的 双手 之上 她 头发 ?

你能感觉到它的小手抚摸她的头发吗？

[wiː; wi] [wiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mʌðərz] [ʃraɪn] ,
We weep before the Blessed Mother's shrine ,
我们 哭泣 前 这 蒙福 母亲的 神社 ,

我们在圣母像前哭泣，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪz]
To think upon her sorrows , but her joys
到 思考 之上 她 悲伤 , 但 她 喜悦

想起她的悲伤，却也想起她的快乐

[wɒt] [nʌn] [kʊd; kəd]['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['taɪðɪŋ] [ɒv; əv] ?
What nun could ever know a tithing of ?
什么 尼姑 可以 曾经 知道 一个 什一奉献 的 ?

哪个修女会知道什一奉献是什么？

[ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [sliːp]
The precious hours she watched above His sleep
这 宝贵的 小时 她 观看 多于 他的 睡觉

她守候在他沉睡之上的珍贵时光

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] .
Were worth the fearful anguish of the end .
是 值得 这 可怕 痛苦 的 这 结尾 .

值得承受结局带来的恐惧和痛苦。

[jeɪ] , [læk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
Yea , lack of love is bitterest of all ;
是的 , 缺少 的 爱 是 最苦涩的 的 全部 ;

是的，缺乏爱是最痛苦的；

[jet] [ai] [hæv; həv] [felt] [wɒt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ]
Yet I have felt what thing it is to know
然而 我 有 毛毡 什么 事物 它 是 到 知道

然而，我已体会到知晓的意义。

[wʌn] [θɔːt] [fər'evə(r)] , ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] [ə'weɪk] ;
One thought forever , sleeping or awake ;
一 想法 永远 , 睡眠 或者 醒 ;

一个念头永恒萦绕，无论睡着还是醒着；

[tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [neɪm] [huːz] ['swiːtnəs] [grəuz] [səʊ] [streɪndʒ]
To say one name whose sweetness grows so strange
到 说 一 姓名 谁 甜味 生长 所以 奇怪的

说出一个名字，它的甜蜜竟变得如此怪异

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɜːk] [ə; eɪ] [spel] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [wiːp] ;
That it might work a spell on those who weep ;
那 它 可能 工作 一个 拼写 在 那些 WHO 哭泣 ;

或许它能对哭泣的人产生某种魔力；

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt]
To feel the weight of love upon my heart
到 感觉 这 重量 的 爱 之上 我的 心

感受爱的重量压在我的心上

[səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [kæn; kən] ['skeəsli] [fləʊ] .
So heavy that the blood can scarcely flow .
所以 重的 那 这 血 能 几乎 流动 .

沉重到血液几乎无法流动。

[lʌv] ['kɒmz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] , ['kwaɪətli] ,
Love comes to some unlooked - for , quietly ,
爱 来 到 一些 未曾注意的 - 为了 , 悄悄 ,

爱情悄然而至，悄无声息地降临到一些意想不到的人身上。

[æz; əz] [wen] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [sə'praɪz] ,
As when at twilight , with a soft surprise ,
作为 什么时候 在 暮 , 和 一个 柔软的 惊喜 ,

就像在黄昏时分，带着一丝温柔的惊喜，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['kres(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ;
We see the new - born crescent in the blue ;
我们 看 这 新的 - 出生 新月 在 这 蓝色的 ;

我们在蔚蓝的天空中看到了新生的月牙；

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ʌðə(r)z] [lʌv] [ɪz] ['plænɪt] - [laɪk] ,
And unto others love is planet - like ,
和 到 其他的 爱 是 行星 - 喜欢 ,

对另一些人来说，爱就像行星一样。

[ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['plæsɪd] [gliːm] [ðæt] [w'eɪvəz] [nɒt] ,
A cold and placid gleam that wavers not ,
一个 寒冷的 和 平静 闪耀 那 摇摆不定 不是 ,

一道冰冷而平静的光芒，纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [weɪt] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [lʌv]
And there are those who wait the call of love
和 那里 是 那些 WHO 等待 这 称呼 的 爱

还有一些人，静候爱的召唤。

[ɪk'spektənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɒtʃ]
Expectant of his coming , as we watch
怀孕 的 他的 未来 ， 作为 我们 手表

我们满怀期待地看着他到来

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [iːst] [grəʊ] ['pælɪd] [eə(r)] [ðə; ði] [muːn]
To see the east grow pallid ere the moon
到 看 这 东方 生长 苍白 埃雷 这 月亮

看到东方在月亮升起之前变得苍白

[lɪfts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .
Lifts up her flower - like head against the night .
电梯 向上 她 花 - 喜欢 头 反对 这 夜晚 .

她抬起花朵般的头颅，迎着夜色。

[lʌv] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [sʌn] ,
Love came to me as comes a cruel sun ,
爱 来了 到 我 作为 来 一个 残忍的 太阳 ，

爱情来得像残酷的太阳，猝不及防。

[ðæt] [ɒn] [sʌm; səm] [reɪn] - [drentʃt] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [liːvz]
That on some rain - drenched morning , when the leaves
那 在 一些 雨 - 湿透了 早晨 ，什么时候 这 树叶

在一个雨水浸透的早晨，树叶

[ɑː(r); ə(r)] [baʊd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['klɪŋɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] [drɒps] ,
Are bowed beneath their clinging weight of drops ,
是 鞠躬 下面 他们的 依恋 重量 的 滴 ，

它们被粘在上面的水滴重压得弯下了腰，

[tɪəz] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd] [bɜːnz] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt]
Tears through the mist , and burns with fervent heat
眼泪 通过 这 薄雾 ， 和 烧伤 和 热切 热

撕裂迷雾，燃烧着炽热的火焰

[ðə; ði] ['tendə(r)] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medəʊ] ['flaʊəz] ;
The tender grasses and the meadow flowers ;
这 投标 草 和 这 草地 花朵 ；

嫩草和草地上的野花；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [kləʊz] [ɪn]
Then suddenly the heavy clouds close in
然后 突然 这 重的 云 关闭 在

突然间，厚厚的云层逼近了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] ['θʌndərz] ['mʌtərɪŋ]
And through the dark the thunder's muttering
和 通过 这 黑暗的 这 雷声 喃喃自语

黑暗中，雷声低沉地响起

[ɪz] ['draʊnd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
Is drowned amid the dashing of the rain .
是 溺水 之中 这 帅气 的 这 雨 .

在倾盆大雨中溺亡。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [deɪ] [grəʊ] [kɑːm] [ə'gen] .
But I have seen my day grow calm again .
但 我 有 已见 我的 天 生长 冷静的 再次 .

但我发现我的生活又恢复了平静。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] ['sləʊli] [ɒn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːld] ,
The sun sets slowly on a peaceful world ,
这 太阳 套 缓慢地 在 一个 和平 世界 ，

夕阳缓缓落下，笼罩着一片宁静的世界。

[ænd; ənd] [ʃedz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [lait] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
And sheds a quiet light across the fields .
和 棚屋 一个 安静的 光 穿过 这 字段 .

并为田野洒下一片静谧的光芒。

['gwenɪvɪə(r)]
Guenevere
格温娜维尔

格温娜维尔

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [kraʊn] ;
I was a queen , and I have lost my crown ;
我 曾是 一个 女王 ， 和 我 有 丢失的 我的 王冠 ；

我曾是女王，如今却失去了王冠；

[ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ɔːl] [maɪ] [vaʊz] ;
A wife , and I have broken all my vows ;
一个 妻子 ， 和 我 有 破碎的 全部 我的 誓言 ；

我已为人妻，却违背了所有的誓言；

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['ruːɪnd] [hɪm] [ai] [lʌvd] : —
A lover , and I ruined him I loved : —
一个 情人 ， 和 我 毁坏 他 我 喜爱 ： —

我曾爱过一个情人，但我毁了他：——

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['hævək] [left] [tuː; tə] [duː; də] .
There is no other havoc left to do .
那里 是 不 其他 混乱 左边 到 做 .

已经没有其他破坏可以做了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
A little month ago I was a queen ,
一个 小的 月 前 我 曾是 一个 女王 ，

一个月前我还是女王，

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [held] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ʌp] [tuː; tə] [siː]
And mothers held their babies up to see
和 母亲们 握住 他们的 婴儿 向上 到 看

母亲们举起婴儿来看

[wen] [ai] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kæməlɒt] .
When I came riding out of Camelot .
什么时候 我 来了 骑术 出去 的 卡米洛特 .

当我骑马离开卡米洛特的时候。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [smaɪld] [tuː] .
The women smiled , and all the world smiled too .
这 女性 微笑 ， 和 全部 这 世界 微笑 也 .

女人们笑了，全世界也都笑了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] ['wʊmənz] [aɪz] [wʊd] [smaɪl] [ɒn] [ˌem 'iː] ?
And now , what woman's eyes would smile on me ?
和 现在 ， 什么 女性的 眼睛 会 微笑 在 我 ？

如今，还有哪个女人会对我微笑？

[ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [tʃaɪld]
I still am beautiful , and yet what child
我 仍然 是 美丽的 ， 和 然而 什么 孩子

我依然美丽，然而，我又是哪个孩子呢？

[wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm] [haɪ] , ['hev(ə)n] - [sent] [θɪŋ] ,
Would think of me as some high , heaven - sent thing ,
会 思考 的 我 作为 一些 高的 , 天堂 - 发送 事物 ,

会把我当成上天派来的神仙,

[æn; ən]['eɪndʒl] , [klæd][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['mɪnɪvə(r)] ?
An angel , clad in gold and miniver ?
一个 天使 , 覆膜 在 金子 和 迷你弗 ?

一位身着金银长袍的天使?

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [rʌn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em][ai]
The world would run from me , and yet am I
这 世界 会 跑步 从 我 , 和 然而 是 我

世人都会逃离我，然而我却依然存在。

[nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] .
No different from the queen they used to love .
不 不同的 从 这 女王 他们 用过的 到 爱 .

和他们曾经爱戴的女王没什么两样。

[ɪf] ['wɔːtə(r)] , ['fləʊɪŋ] ['sɪlvə(r)]['əʊvə(r)] [stəʊnz] ,
If water , flowing silver over stones ,
如果 水 , 流动 银 超过 石头 ,

如果水，银色的流水流过石头，

[ɪz] [fɔːdid] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt]
Is forded , and beneath the horses ' feet
是 福特 , 和 下面 这 马匹 - 脚

涉水而过，马蹄之下

[grəuz] ['tɜːbɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ə'gen] ,
Grows turbid suddenly , it clears again ,
生长 混浊 突然 , 它 清除 再次 ,

水突然变得浑浊，然后又变清澈。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] .
And men will drink it with no thought of harm .
和 男人 将要 喝 它 和 不 想法 的 伤害 .

男人们会毫不犹豫地喝下它，完全不考虑它的危害。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em]['brændɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːlt] .
Yet I am branded for a single fault .
然而 我 是 品牌 为了 一个 单身的 过错 .

然而，我却因为一个错误而被贴上了标签。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ə'mɪd][ə; eɪ] [tɔil] [wɜːld] ,
I was the flower amid a toiling world ,
我 曾是 这 花 之中 一个 辛勤劳作 世界 ,

我曾是辛劳世界中的一朵花,

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['hæpi] [θɪŋ] ,
Where people smiled to see one happy thing ,
在哪里 人们 微笑 到 看 一 快乐的 事物 ,

人们看到一件令人高兴的事就露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː] [haɪ] ;
And they were proud and glad to raise me high ;
和 他们 是 自豪的 和 高兴的 到 增加 我 高的 ;

他们为我感到骄傲和高兴，把我捧得很高;

[ðeɪ] ['əʊnli] [ɑːskt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [feə(r)] ,
They only asked that I should be right fair ,
他们 仅有的 问 那 我 应该 是 正确的 公平的 ,

他们只要求我秉公办事，公平公正。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd] , [ænd; ənd] [gaun] ['wʌndrəsli] ,
A little kind , and gowned wondrously ,
一个 小的 种类 ， 和 身着礼服 奇妙地 ，

有点善良，而且穿着华丽的礼服，

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [preɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:]
And surely it were little praise to me
和 一定 它 是 小的 称赞 到 我

这对我来说当然算不上什么赞扬。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [pli:zd] [ðem; ðəm] [wel] [θru:'aʊt] [maɪ][laɪf] .
If I had pleased them well throughout my life .
如果 我 有 高兴 他们 出色地 自始至终 我的 生活 .

如果我一生都让他们满意就好了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
I was a queen , the daughter of a king .
我 曾是 一个 女王 ， 这 女儿 的 一个 国王 .

我曾是王后，国王的女儿。

[ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hevi] [ɒn][maɪ] [hed] ,
The crown was never heavy on my head ,
这 王冠 曾是 绝不 重的 在 我的 头 ，

王冠从未让我感到沉重。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
It was my right , and was a part of me .
它 曾是 我的 正确的 ， 和 曾是 一个 部分 的 我 .

这是我的权利，也是我的一部分。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔ:t] [ˌem 'i:] [praʊd] , [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] ,
The women thought me proud , the men were kind ,
这 女性 想法 我 自豪的 ， 这 男人 是 种类 ，

女人们觉得我骄傲，男人们很友善。

[ænd; ənd] [baʊd] [raɪt] ['gæləntli] [tu:; tə] [kɪs] [maɪ][hænd] ,
And bowed right gallantly to kiss my hand ,
和 鞠躬 正确的 英勇地 到 吻 我的 手 ，

然后他彬彬有礼地鞠躬亲吻了我的手，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'i:][æz; əz][ai] [pɑ:st] [ðem; ðəm] ['kɑ:mli] [baɪ] ,
And watched me as I passed them calmly by ,
和 观看 我 作为 我 通过了 他们 平静地 经过 ，

他们看着我平静地从他们身边走过，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tred] [ə'gen] .
Along the halls I shall not tread again .
沿着 这 大厅 我 将 不是 踏 再次 .

我将不再踏足这些走廊。

[wɒt] [ɪf] , [tu:; tə] - [naɪt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ˌri:'vɪzɪt][ðem; ðəm] ?
What if , to - night , I should revisit them ?
什么 如果 ， 到 - 夜晚 ， 我 应该 重访 他们 ?

如果今晚我再去拜访他们呢？

[ðə; ði] ['wɔ:də] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] ,
The warders at the gates , the kitchen - maids ,
这 狱警 在 这 大门 ， 这 厨房 - 女佣 ，

门口的守卫，厨房的女佣，

[ðə; ði] ['veri] ['begəz] [wʊd] [stænd] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
The very beggars would stand off from me ,
这 非常 乞丐 会 站立 离开 从 我 ，

就连乞丐都会避而远之。

[ænd; ənd][ai] , [ðeə(r)] [kwi:n] , [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [steəz] [ə'ləʊn] ,
And I , their queen , would climb the stairs alone ,
和 我 , 他们的 女王 , 会 爬 这 楼梯 独自的 ,
而我，他们的女王，却要独自攀登阶梯。

[pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔ:l] , [ə; eɪ] [ləuð] [θɪŋ] ,
Pass through the banquet - hall , a loathed thing ,
经过 通过 这 宴会 - 大厅 , 一个 令人厌恶 事物 ,
穿过宴会厅，那是一件令人厌恶的事。

[ænd; ənd] [si:k] [maɪ] ['tʃeɪmbəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
And seek my chambers for a hiding - place ,
和 寻找 我的 房间 为了 一个 隐藏 - 地方 ,
请到我的房间躲藏，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['seplkə(r)] ,
And I should find them but a sepulchre ,
和 我 应该 寻找 他们 但 一个 坟墓 ,
而我发现它们不过是一座坟墓。

[ðə; ði] ['veri] ['rʌʃɪz] [rɔtid] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:z] ,
The very rushes rotted on the floors ,
这 非常 冲刺 腐烂的 在 这 楼层 ,
地上的灯芯草都腐烂了，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [hɑ:θ] .
The fire in ashes on the freezing hearth .
这 火 在 灰烬 在 这 冷冻 炉 .
冰冷的壁炉台上，火焰化作灰烬。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:][best]
I was a queen , and he who loved me best
我 曾是 一个 女王 , 和 他 WHO 喜爱 我 最好的
我曾是女王，而他最爱我。

[meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['wʊmən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Made me a woman for a night and day ,
制成 我 一个 女士 为了 一个 夜晚 和 天 ,
让我体验了一天一夜的女人感觉，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][gəʊ] [ˌʌn'kwi:nd] [fəˌrevə'mɔ:] .
And now I go unqueened forevermore .
和 现在 我 去 无后 永远 .
从此我将永远失去女王的荣耀。

[ə; eɪ] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [dri:m] [ɒn] ['sʌmə(r)] ['i:vz] ,
A queen should never dream on summer eves ,
一个 女王 应该 绝不 梦 在 夏天 伊芙 ,
女王不应该在夏夜做梦。

[wen] ['hɒvərɪŋ] [spelz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] : —
When hovering spells are heavy in the dusk : —
什么时候 悬停 咒语 是 重的 在 这 黄昏 : —
当黄昏时分，盘旋的魔咒十分强烈时：—

[ai] [θɪŋk] [nəʊ] [naɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)][kwaɪt][səʊ] [stɪl] ,
I think no night was ever quite so still ,
我 思考 不 夜晚 曾是 曾经 相当 所以 仍然 ,
我想，从来没有哪个夜晚像那天晚上这样静谧过。

[səʊ] ['smu:ðli] [lɪt] [wɪð] [red] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] ,
So smoothly lit with red along the west ,
所以 顺利 点燃 和 红色的 沿着 这 西方 ,
西边被柔和的红色灯光照亮，

[səʊ] ['diːpli] [hʌʃt] [wɪð] ['kwaɪət] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
So deeply hushed with quiet through and through .
所以 深 静静地 和 安静的 通过 和 通过 .

一片寂静，静谧无声。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['diːpli] [daɪd] [wɪð] [lait] ,
And strangely clear , and deeply dyed with light ,
和 奇怪的 清除 , 和 深 染色 和 光 ,

而且出奇地清澈，并深深地染上了光芒。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [streɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [skaɪ] ,
The trees stood straight against a paling sky ,
这 树木 站立 直的 反对 一个 苍白 天空 ,

树木在渐浅的天空映衬下笔直挺立。

[wɪð] ['viːnəs] ['bɜːnɪŋ] [læmp] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
With Venus burning lamp - like in the west .
和 金星 燃烧 灯 - 喜欢 在 这 西方 .

西方的金星像灯一样燃烧着。

[ai] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] ,
I walked alone amid a thousand flowers ,
我 步行 独自的 之中 一个 千 花朵 ,

我独自漫步在千花丛中，

[ðæt] [dru:p] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [drauz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [djuː] ,
That drooped their heads and drowsed beneath the dew ,
那 下垂 他们的 头部 和 昏昏欲睡 下面 这 露 ,

它们低垂着头，在露水中昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaiətid] [tuː; tə] [sliːp] .
And all my thoughts were quieted to sleep .
和 全部 我的 想法 是 安静 到 睡觉 .

我的思绪渐渐平静下来，进入了梦乡。

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðə; ði] [wɔːk] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] —
Behind me , on the walk , I heard a step —
在后面 我 , 在 这 走 , 我 听到 一个 步 —

走着走着，我听到身后传来脚步声——

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [tred] ,
I did not know my heart could tell his tread ,
我 做过 不是 知道 我的 心 可以 告诉 他的 踏 ,

我并不知道我的心跳能感知他的步伐。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm] [tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] .
I did not know I loved him till that hour .
我 做过 不是 知道 我 喜爱 他 直到 那 小时 .

直到那一刻，我才知道自己爱上了他。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [ai] [felt] [ə; eɪ] [waɪld] , [sɪk] [peɪn] ,
Within my breast I felt a wild , sick pain ,
之内 我的 胸部 我 毛毡 一个 荒野 , 生病的 疼痛 ,

我感到胸部一阵剧烈、恶心的疼痛，

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [riːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ai] [wɒz; wəz] [wiːk] ,
The garden reeled a little , I was weak ,
这 花园 卷曲 一个 小的 , 我 曾是 虚弱的 ,

花园微微摇晃了一下，我感到虚弱。

[ænd; ənd] [kwɪk] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [kɔːt] [maɪ] [ɑːmz] ,
And quick he came behind me , caught my arms ,
和 快的 他 来了 在后面 我 , 捕捉 我的 武器 ,

他迅速绕到我身后，抓住了我的胳膊。

[ðæt] [eɪkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sweɪd] ,
That ached beneath his touch ; and then I swayed ,
那 疼痛 下面 他的 触碰 ; 和 然后 我 摇摆 ,

他的触碰让我感到一阵疼痛；然后我摇晃了一下，

[maɪ] [hed] [fel] ['bækwəd] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
My head fell backward and I saw his face .
我的 头 跌倒 落后 和 我 锯 他的 脸 .

我的头向后仰去，我看到了他的脸。

[ɔːl] [ðɪs] [grəuz] ['bɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns][səʊ] [swiːt] ,
All this grows bitter that was once so sweet ,
全部 这 生长 苦的 那 曾是 一次 所以 甜的 ,

曾经的甜蜜如今都变得苦涩了。

[ænd; ənd] ['meni] [maʊðz] [mʌst; məst] [dreɪn] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And many mouths must drain the dregs of it .
和 许多 嘴 必须 流走 这 渣 的 它 .

许多人的嘴巴都要喝光这杯残羹剩饭。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] ['pɪti] [hɪm]
But none will pity me , nor pity him
但 没有任何 将要 遗憾 我 , 也不 遗憾 他

但没有人会怜悯我，也没有人会怜悯他。

[huːm] [lʌv] [səʊ] [læʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['kruːəl] [θɒŋz] .
Whom Love so lashed , and with such cruel thongs .
谁 爱 所以 鞭打 , 和 和 这样的 残忍的 丁字裤 .

爱情如此鞭笞，用如此残酷的鞭子抽打他。

['ɛrɪnə]
Erinna
艾琳娜

艾琳娜

[ðeɪ] [sent] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They sent you in to say farewell to me ,
他们 发送 你 在 到 说 告别 到 我 ,

他们派你来跟我告别，

[nəʊ] , [duː; də][nɒt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
No , do not shake your head ; I see your eyes
不 , 做 不是 摇 你的 头 ; 我 看 你的 眼睛

不，别摇头；我能看到你的眼睛。

[ðæt] [ʃaɪn] [wɪð] [tɪəz] .
That shine with tears .
那 闪耀 和 眼泪 .

那闪烁着泪光的光芒。

['sæfəʊ] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn]
Sappho , you saw the sun
萨福 , 你 锯 这 太阳

萨福，你见过太阳

[dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Just now when you came hither , and again ,
只是 现在 什么时候 你 来了 这里 , 和 再次 ,

刚才你来这里的时候，还有后来，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ]
When you have left me , all the shimmering
什么时候 你 有 左边 我 , 全部 这 闪闪发光

当你离开我之后，所有闪烁的

[greɪt] [medəuz] [wɪl] [lɑːf] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]
Great meadows will laugh lightly , and the sun
伟大的 草地 将要 笑 轻轻 , 和 这 太阳

广袤的草地会轻声笑着，阳光也会洒满大地。

[pʊt] [raʊnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɔːm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɑːmz]
Put round about you warm invisible arms
放 圆形的 关于 你 温暖的 无形的 武器

用你温暖无形的双臂环绕着你

[æz; əz] [mait] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , ['dekɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [lait] .
As might a lover , decking you with light .
作为 可能 一个 情人 , 甲板 你 和 光 .

就像爱人一样，用光芒装点你。

[ai] [gəʊ] [tə'wɔːd] ['dɑːknəs] [ðəʊ] - [ai] [laɪ] [səʊ] [stɪl] .
I go toward darkness tho ' I lie so still .
我 去 朝向 黑暗 虽然 - 我 说谎 所以 仍然 .

即便我静静躺着，我依然走向黑暗。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp]
If I could see the sun , I should look up
如果 我 可以 看 这 太阳 , 我 应该 看 向上

如果我能看到太阳，我应该抬头仰望。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [lait] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪnd] ;
And drink the light until my eyes were blind ;
和 喝 这 光 直到 我的 眼睛 是 瞎的 ;

饮尽光芒，直到双目失明；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
I should kneel down and kiss the blades of grass ,
我 应该 下跪 向下 和 吻 这 刀片 的 草 ,

我应该跪下来亲吻草叶，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
And I should call the birds with such a voice ,
和 我 应该 称呼 这 鸟类 和 这样的 一个 嗓音 ,

我应该用这样的声音呼唤鸟儿，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] , ['tremjələs] [ænd; ənd] [kiːn] ,
With such a longing , tremulous and keen ,
和 这样的 一个 渴望 , 颤抖的 和 敏锐的 ,

带着如此渴望，颤抖而急切，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [flai] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [brest]
That they would fly to me and on the breast
那 他们 会 飞 到 我 和 在 这 胸部

它们会飞到我身边，落在我的胸口。

[beə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [triː] - [tɒps] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fiːldz]
Bear evermore to tree - tops and to fields
熊 越来越 到 树 - 最高额 和 到 字段

越来越向树梢和田野走去

[ðə; ði] [kɪs] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] .
The kiss I gave them .
这 吻 我 给予 他们 .

我给他们的吻。

['sæfəʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
Sappho , tell me this ,
萨福 , 告诉 我 这 ,

萨福，告诉我，

[wɒz; wəz][ai][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [feə(r)] ?

Was I not sometimes fair ?

曾是 我 不是 有时 公平的 ?

我难道有时不够公正吗?

[maɪ] [aɪz] , [maɪ] [maʊθ] ,

My eyes , my mouth ,

我的 眼睛 , 我的 嘴 ,

我的眼睛，我的嘴巴，

[maɪ][heə(r)] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði][wɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [wɜːθ]

My hair that loved the wind , were they not worth

我的 头发 那 喜爱 这 风 , 是 他们 不是 值得

我那爱风的头发，难道不值得吗?

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ?

The breath of love upon them ?

这 气息 的 爱 之上 他们 ?

他们身上洋溢着爱的气息吗?

[jet] [hiː; hi] [pɑːst] ,

Yet he passed ,

然而 他 通过了 ,

但他还是去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)]

And he will pass to - night when all the air

和 他 将要 经过 到 - 夜晚 什么时候 全部 这 空气

今晚他将离世，届时所有的空气都将......

[ɪz] [bluː] [wɪð] ['twaɪlaɪt] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] .

Is blue with twilight ; but I shall not see .

是 蓝色的 和 暮 ; 但 我 将 不是 看 .

暮色笼罩着大地，一片蔚蓝；但我却无缘得见。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɒn] [fər'evə(r)] .

I shall have gone forever .

我 将 有 已消失 永远 .

我将永远离开。

[həʊld][maɪ][hændz] ,

Hold my hands ,

抓住 我的 双手 ,

握住我的手，

[həʊld][fɑːst] [ðæt] [deθ] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [bɪ'twiːn] ;

Hold fast that Death may never come between ;

抓住 快速地 那 死亡 可能 绝不 来 之间 ;

要坚信，死亡永远无法将我们分开；

[sweə(r)][baɪ][ðə; ði][gɒdz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː][gəʊ] ;

Swear by the gods you will not let me go ;

发誓 经过 这 神 你 将要 不是 让 我 去 ;

你向上帝发誓，你绝不会放我走；

[meɪk] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] —

Make songs for Death as you would sing to Love —

制作 歌曲 为了 死亡 作为 你 会 唱歌 到 爱 —

像歌颂爱情一样歌颂死亡——

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'sweɪdʒ] [hɪm] .

But you will not assuage him .

但 你 将要 不是 缓和 他 .

但你无法安抚他。

[hiː; hi][ə'ləʊn]
He alone
他 独自的

他独自一人

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [gɪfts] [frɒm; frəm] [men] .
Of all the gods will take no gifts from men .
的 全部 这 神 将要 拿 不 礼物 从 男人 .

众神之中，没有一个会接受人类的馈赠。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ə'freɪd] .
I am afraid , afraid .
我 是 害怕的 , 害怕的 .

我害怕，真的害怕。

['sæfəʊ] , [liːn] [daʊn] .
Sappho , lean down .
萨福 , 倾斜 向下 .

萨福，俯下身来。

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Last night the fever gave a dream to me ,
最后的 夜晚 这 发烧 给予 一个 梦 到 我 ,

昨晚发烧让我做了一个梦。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] .
It takes my life and gives a little dream .
它 需要 我的 生活 和 给予 一个 小的 梦 .

它夺走了我的生命，却给了我一个小小的梦想。

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [hɪm][stænd] , [ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] ,
I thought I saw him stand , the man I love ,
我 想法 我 锯 他 站立 , 这 男人 我 爱 ,

我好像看见他站了起来，我爱的那个人。

[hɪə(r)][ɪn][maɪ]['kwaɪət]['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Here in my quiet chamber , with his eyes
这里 在 我的 安静的 房间 , 和 他的 眼睛

在我静谧的房间里，他的目光

[fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['entəd] , [waɪl] [hiː; hi] [druː]
Fixed on me as I entered , while he drew
固定的 在 我 作为 我 进入 , 尽管 他 画

我进去的时候，他的目光一直盯着我，同时他正在画画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《特洛伊的海伦》及其他诗歌(Helen of Troy, and Other Poems)

第2/4页

['saɪləntli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [huː] [naɪt] [baɪ] [naɪt]
Silently toward me — he who night by night
默默 朝向 我 — 他 WHO 夜晚 经过 夜晚
他夜复一夜地默默地向我走来

[gəʊz] [baɪ][maɪ][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] —
Goes by my door without a thought of me —
去 经过 我的 门 没有 一个 想法 的 我 —
他从我家门口经过，却丝毫没有想到我——

[nɪə] [ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][maɪ] [hed] ,
Neared me and put his hand behind my head ,
接近 我 和 放 他的 手 在后面 我的 头 ,
他走近我，把手放在我的后脑勺上，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [kɪst] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .
And leaning toward me , kissed me on the mouth .
和 倾斜 朝向 我 , 亲吻 我 在 这 嘴 .
他俯身靠近我，吻了我的嘴唇。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə] [gɪv] ,
That was a little dream for Death to give ,
那 曾是 一个 小的 梦 为了 死亡 到 给 ,
那是死神赐予的一个小梦。

[tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)] , [jet]
Too short to take the whole of life for , yet
也 短的 到 拿 这 所有的 的 生活 为了 , 然而
生命太短暂，不足以占据全部的人生，然而

[ai] [wəʊk] [wɪð] [lɪps] [meɪd] ['kwaɪət][baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .
I woke with lips made quiet by a kiss .
我 觉醒 和 嘴唇 制成 安静的 经过 一个 吻 .
我醒来时，嘴唇被一个吻封住了。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
The dream is worth the dying .
这 梦 是 值得 这 垂死 .
为了梦想，值得付出生命。

[duː; də][nɒt] [smaɪl]
Do not smile
做 不是 微笑
不要微笑

[səʊ] ['sædli] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
So sadly on me with your shining eyes ,
所以 令人遗憾的是 在 我 和 你的 灼灼 眼睛 ,
你闪亮的双眸如此黯然地注视着我，

[juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [set] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒŋ]
You who can set your sorrow to a song
你 WHO 能 放 你的 悲哀 到 一个 歌曲
你，能将悲伤谱成歌的人。

[ænd; ənd] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] .
And ease your hurt by singing .
和 舒适 你的 伤害 经过 歌唱 .

唱歌可以抚慰你的伤痛。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]
But to me
但 到 我

但对我来说

[maɪ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [siː] - [sænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd]
My songs are less than sea - sand that the wind
我的 歌曲 是 较少的 比 海 - 沙 那 这 风

我的歌声比风吹过的海沙还要渺小。

[draɪvz] ['stɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [beəz] [ə'weɪ] .
Drives stinging over me and bears away .
驱动 刺痛 超过 我 和 熊 离开 .

驱车带走，刺痛着我，然后扬长而去。

[ai][hæv; həv][nəʊ][keə(r)] [wɒt] [pleɪs] [ðə; ði] [greɪnz] [meɪ] [fɔːl] ,
I have no care what place the grains may fall ,
我 有 不 关心 什么 地方 这 谷物 可能 落下 ,

我不在乎谷粒会落在哪里。

[nɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [sɔːŋz] , [ɪf] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Nor of my songs , if Time shall blow them back ,
也不 的 我的 歌曲 , 如果 时间 将 吹 他们 后退 ,

如果时间将它们吹散，我的歌声也将不复存在。

[æz; əz][lænd] - [wɪnd] [breɪks] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [fəʊm]
As land - wind breaks the lines of dying foam
作为 土地 - 风 休息 这 线条 的 垂死 泡沫

陆风吹散了即将消逝的泡沫线条

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [braɪt] [wet] ['biːtʃɪz] , ['skætərɪŋ]
Along the bright wet beaches , scattering
沿着 这 明亮的 湿的 海滩 , 散射

在阳光明媚、湿润的海滩上，散落着

[ðə; ði] [fleɪks] [wʌns][mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [siː] ,
The flakes once more against the laboring sea ,
这 薄片 一次 更多的 反对 这 劳动 海 ,

雪花再次飘向汹涌的大海，

['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
Into oblivion .
进入 遗忘 .

湮没于历史长河中。

[wɒt] [keə(r)][hæv; həv][ai]
What care have I
什么 关心 有 我

我有什么需要注意的?

[tuː; tə] [pliːz] [ə'pɒləʊ] [sɪns] [lʌv] ['hɑːkən] [nɒt] ?
To please Apollo since Love hearkens not ?
到 请 阿波罗 自从 爱 倾听 不是 ?

既然爱情不听从阿波罗的召唤，何必去讨好他呢?

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɪl] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] , [men] [wɪl] [seɪ]
Your words will live forever , men will say
你的 字 将要 居住 永远 , 男人 将要 说

人们会说，你的话语将永垂不朽。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['lʌvə(r)] " — [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
" She was the perfect lover " — I shall die ,
" 她 曾是 这 完美的 情人 " — 我 将 死 ,

"她是一位完美的爱人"——我将死去，

[ai] [lʌvd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I loved too much to live .
我 喜爱 也 很多 到 居住 .

我爱得太深，以至于无法活下去。

[gəʊ] ['sæfəʊ] , [gəʊ] —
Go Sappho , go —
去 萨福 , 去 —

萨福，加油——

[ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ðæt] [biːt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,
I hate your hands that beat so full of life ,
我 恨 你的 双手 那 打 所以 满的 的 生活 ,

我恨你那双充满生机的双手，

[gəʊ] , [lest] [maɪ]['heɪtrɪd] [hɜːt] [juː; jʊ] .
Go , lest my hatred hurt you .
去 , 免得 我的 仇恨 伤害 你 .

走吧，免得我的恨意伤害到你。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
I shall die ,
我 将 死 ,

我将会死去，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'gen] .
But you will live to love and love again .
但 你 将要 居住 到 爱 和 爱 再次 .

但你终将活下去，去爱，并再次去爱。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lʌvd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sprɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
He might have loved some other spring than this ;
他 可能 有 喜爱 一些 其他 春天 比 这 ;

他或许会更喜欢其他的春天；

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [maɪ][laɪf] — [ai][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
I should have kept my life — I let it go .
我 应该 有 保留 我的 生活 — 我 让 它 去 .

我本该保住性命——但我却放弃了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðəʊ] - ['saipris] [baʊnd]
He would not love me now tho ' Cypris bound
他 会 不是 爱 我 现在 虽然 - 塞浦路斯 边界

他现在不会爱我了，尽管他被困在塞浦路斯。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
Her girdle round me .
她 腰带 圆形的 我 .

她用腰带束住我。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɛθs] , [nɒt] ['lʌvz] .
I am Death's , not Love's .
我 是 死亡人数 , 不是 爱的 .

我属于死亡，不属于爱。

[gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['sæfəʊ] , [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] .
Go from me , Sappho , back to find the sun .
去 从 我 , 萨福 , 后退 到 寻找 这 太阳 .

萨福，离开我，回去寻找太阳吧。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] .
I am alone , alone .
我 是 独自的 , 独自的 .

我孤身一人，孤身一人。

[əʊ] ['sɪprɪən] . . .
O Cyprian . . .
哦 塞浦路斯 . . .

哦，西普里安……

[lʌv] [sɔːŋz]
Love Songs
爱 歌曲

情歌

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[juː; jʊ] [baʊnd] [strɒŋ] ['sænd(ə)lz] [ɒn] [maɪ] [fiːt] ,
You bound strong sandals on my feet ,
你 边界 强的 凉鞋 在 我的 脚 ,

你为我穿上了结实的凉鞋，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
You gave me bread and wine ,
你 给予 我 面包 和 葡萄酒 ,

你给了我面包和酒，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] , - [niːθ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] ,
And bade me out , ' neath sun and stars ,
和 巴德 我 出去 , - 下方 太阳 和 明星 ,

然后他向我挥手告别，在阳光和星空下，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [maɪn] .
For all the world was mine .
为了 全部 这 世界 曾是 矿 .

整个世界都属于我了。

[əʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['sænd(ə)lz] [ɒf] [maɪ] [fiːt] ,
Oh take the sandals off my feet ,
哦 拿 这 凉鞋 离开 我的 脚 ,

哦，请帮我脱掉凉鞋。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] ;
You know not what you do ;
你 知道 不是 什么 你 做 ;

你不知道自己在做什么；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [wɜːld] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
For all my world is in your arms ,
为了 全部 我的 世界 是 在 你的 武器 ,

我的整个世界都在你的怀抱里，

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] .
My sun and stars are you .
我的 太阳 和 明星 是 你 .

你就是我的太阳和星星。

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː]
The Rose and the Bee
这 玫瑰 和 这 蜜蜂

玫瑰与蜜蜂

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [biː] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][rəʊz] ,
If I were a bee and you were a rose ,
如果 我 是 一个 蜜蜂 和 你 是 一个 玫瑰 ,

如果我是一只蜜蜂，你是一朵玫瑰，

[wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][ɪn] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [wɪnd] [bləʊz] ?
Would you let me in when the gray wind blows ?
会 你 让 我 在 什么时候 这 灰色的 风 打击 ?

当灰风吹起时，你会让我进去吗?

[wʊd] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)][pet(ə)lz][waɪd] [əˈpɑːt] ,
Would you hold your petals wide apart ,
会 你 抓住 你的 花瓣 宽的 除 ,

请你将花瓣张开，

[wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][ɪn][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Would you let me in to find your heart ,
会 你 让 我 在 到 寻找 你的 心 ,

你愿意让我走进你的内心世界吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][rəʊz] ?
If you were a rose ?
如果 你 是 一个 玫瑰 ?

如果你是一朵玫瑰?

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][rəʊz][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [biː] ,
" If I were a rose and you were a bee ,
" 如果 我 是 一个 玫瑰 和 你 是 一个 蜜蜂 ,

"如果我是一朵玫瑰，你是一只蜜蜂，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
You should never go when you came to me ,
你 应该 绝不 去 什么时候 你 来了 到 我 ,

你既然来找过我，就不应该离开。

[ai][ʃʊd; ʃəd][həʊld][maɪ] [lʌv] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [æt; ət][lɑːst] ,
I should hold my love on my heart at last ,
我 应该 抓住 我的 爱 在 我的 心 在 最后的 ,

我最终应该将我的爱珍藏在心底。

[ai][ʃʊd; ʃəd][kləʊz][maɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][fɑːst] ,
I should close my leaves and keep you fast ,
我 应该 关闭 我的 树叶 和 保持 你 快速地 ,

我应该合上树叶，让你保持安静。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [biː] .
If you were a bee .
如果 你 是 一个 蜜蜂 .

如果你是一只蜜蜂。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ˈmeɪkə(r)]
" The Song Maker
" 这 歌曲 制造商

《歌曲创作者》

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋz]
I made a hundred little songs
我 制成 一个 百 小的 歌曲

我创作了一百首小歌

[ðæt] [təʊld][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn][ɒv; əv] [lʌv] ,
That told the joy and pain of love ,
那 讲述 这 喜悦 和 疼痛 的 爱 ,

那讲述了爱情的喜悦与痛苦。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm] ['blaɪðli] , [ðəʊ] - [ai] [njuː]
And sang them blithely , tho ' I knew
和 唱 他们 兴高采烈地 , 虽然 - 我 知道

尽管我明知，却依然兴高采烈地唱着这些歌。

[nəʊ] [wɪt] [ˌðeər'ɒv] .
No whit thereof .
不 白色 其中 .

一点儿也没有。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wiːvə(r)] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ;
I was a weaver deaf and blind ;
我 曾是 一个 织工 聋 和 瞎的 ;

我是一名又聋又盲的织布工；

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
A miracle was wrought for me ,
一个 奇迹 曾是 锻 为了 我 ,

奇迹发生在了我身上，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [skɪl] [tuː; tə] [wiːv]
But I have lost my skill to weave
但 我 有 丢失的 我的 技能 到 编织

但我已经失去了编织的技能。

[sɪns] [ai][kæn; kən] [siː] .
Since I can see .
自从 我 能 看 .

因为我能看到。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ai] [sæŋ] — [ɑː] [swɪft] [ænd; ənd] [streɪndʒ] !
For while I sang — ah swift and strange !
为了 尽管 我 唱 — 啊 迅速 和 奇怪的 !

当我歌唱的时候——啊，迅疾而奇异！

[lʌv] [pɑːst] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [braʊ] ,
Love passed and touched me on the brow ,
爱 通过了 和 感动 我 在 这 眉头 ,

爱悄然流逝，轻抚我的额头。

[ænd; ənd][ai] [huː] [meɪd] [səʊ] ['meni] [sɔːŋz]
And I who made so many songs
和 我 WHO 制成 所以 许多 歌曲

而我，创作了那么多歌曲

[ˌeɪ 'em]['saɪlənt] [naʊ] .
Am silent now .
是 沉默的 现在 .

我现在保持沉默。

[waɪld]['æstə(r)]
Wild Asters
荒野 紫菀

野生紫菀

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['deɪziz]
In the spring I asked the daisies
在 这 春天 我 问 这 雏菊

春天的时候，我问雏菊

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
If his words were true ,
如果 他的 字 是 真的 ,

如果他的话属实，

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['deɪziz]
And the clever little daisies
和 这 聪明的 小的 雏菊

还有那些聪明的小雏菊

['ɔːlweɪz] [njuː] .
Always knew .
总是 知道 .

我一直都知道。

[naʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['bærən] ,
Now the fields are brown and barren ,
现在 这 字段 是 棕色的 和 荒芜 ,

现在田野一片枯黄，寸草不生。

['bɪtə(r)] ['ɔːtəm] [bləʊz] ,
Bitter autumn blows ,
苦的 秋天 打击 ,

凛冽的秋风，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['stjuːpɪd]['æstə(r)]
And of all the stupid asters
和 的 全部 这 愚蠢的 紫菀

而所有这些愚蠢的紫菀花中，最愚蠢的莫过于此。

[nɒt] [wʌn] [nəʊz] .
Not one knows .
不是 一 知道 .

谁也不知道。

[wen] [lʌv] [gəʊz]
When Love Goes
什么时候 爱 去

当爱情消逝

[ai]
I
我

我

[əʊ]['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
O mother , I am sick of love ,
哦 母亲 , 我 是 生病的 的 爱 ,

哦，母亲，我厌倦了爱情。

[ai] ['kænɒt] [lɑːf] [nɔː(r)][lɪft][maɪ] [hed] ,
I cannot laugh nor lift my head ,
我 不能 笑 也不 举起 我的 头 ,

我既笑不出来，也抬不起头来。

[maɪ]['bɪtə(r)] [driːmz] [hæv; həv]['brəʊkən][ˌem 'iː] ,
My bitter dreams have broken me ,
我的 苦的 梦境 有 破碎的 我 ,

痛苦的梦境让我崩溃了，

[ai] [wʊd] [maɪ] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
I would my love were dead .
我 会 我的 爱 是 死的 .

如果我的爱人已经死去，我会多么希望。

" [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [ai] [bruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
" Drink of the draught I brew for thee ,
" 喝 的 这 草稿 我 酿造 为了 你 ,

喝下我为你酿制的这杯酒吧，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]['kwaɪət][ɪn][ɪts] [sted] .
Thou shalt have quiet in its stead .
你 应 有 安静的 在 它是 坚定 .

你将获得安宁。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
Where is the silver in the rain ,
在哪里 是 这 银 在 这 雨 ,

雨中的银子在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Where is the music in the sea ,
在哪里 是 这 音乐 在 这 海 ,

大海的音乐在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [sæŋ] [ɔːl] [deɪ]
Where is the bird that sang all day
在哪里 是 这 鸟 那 唱 全部 天

那只整日歌唱的鸟儿在哪里?

[tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['melədi] ?
To break my heart with melody ?
到 休息 我的 心 和 旋律 ?

用旋律伤透我的心?

" [ðə; ði] [naɪt] [ðaʊ] - [lʌv] [flaɪ] [ə'weɪ] ,
" The night thou badst Love fly away ,
" 这 夜晚 你 - 爱 飞 离开 ,

"你让爱飞走的那个夜晚,

[hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm] [ðiː] .
He hid them all from thee .
他 隐藏 他们 全部 从 你 .

他把它们全都藏了起来,不让你看到。

" [ðə; ði]['weɪfeərə(r)]
" The Wayfarer
" 这 旅行者

《旅人》

[lʌv] ['entəd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wʌn] [deɪ] ,
Love entered in my heart one day ,
爱 进入 在 我的 心 一 天 ,

有一天,爱情走进了我的心。

[ə; eɪ][sæd] , [ʌn'welkəm] [gest] ;
A sad , unwelcome guest ;
一个 伤心 , 不受欢迎 客人 ;

一位令人沮丧、不受欢迎的客人;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [steɪ] ,
But when he begged that he might stay ,
但 什么时候 他 乞求 那 他 可能 停留 ,

但当他恳求留下时,

[ai][let] [hɪm] [weɪt] [ænd; ənd] [rest] .
I let him wait and rest .
我 让 他 等待 和 休息 .

我让他等着休息。

[hiː; hi] [brəʊk] [maɪ] [sliːp] [wɪð] ['sɒrəʊɪŋ] ,
He broke my sleep with sorrowing ,
他 打破 我的 睡觉 和 悲伤 ,

他悲伤的话语扰乱了我的睡眠。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [driːmz] [wɪð] [tɪəz] ,
And shook my dreams with tears ,
和 摇晃 我的 梦境 和 眼泪 ,

泪水震碎了我的梦想。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
And when my heart was fain to sing ,
和 什么时候 我的 心 曾是 欣然 到 唱歌 ,

当我的心渴望歌唱时,

[hiː; hi] [st'ɪld] [ɪts] [dʒɔɪ] [wɪð] [fɪəz] .
He stilled its joy with fears .
他 静止 它是 喜悦 和 恐惧 .

他用恐惧平息了它的喜悦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
But now that he has gone his way ,
但 现在 那 他 有 已消失 他的 方式 ,

但他现在已经走了,

[ai] [mɪs] [ðə; ði] [əʊld] [swiːt] [peɪn] ,
I miss the old sweet pain ,
我 错过 这 老的 甜的 疼痛 ,

我怀念过去那种甜蜜的痛楚。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [preɪ]
And sometimes in the night I pray
和 有时 在 这 夜晚 我 祈祷

有时在夜里我会祈祷

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] .
That he may come again .
那 他 可能 来 再次 .

愿他能再次到来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)]
The Princess in the Tower
这 公主 在 这 塔

塔中的公主

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɪŋz] :
The Princess sings :
这 公主 唱歌 :

公主唱道:

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)]
I am the princess up in the tower
我 是 这 公主 向上 在 这 塔

我是高塔上的公主。

[ænd; ənd] [ai] [driːm] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θruː] -
And I dream the whole day thro '
和 我 梦 这 所有的 天 喉咙 -

我整天都在做梦

[ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][spɪə(r)]
Of a knight who shall come with a silver spear
的 一个 骑士 WHO 将 来 和 一个 银 矛

一位骑士将手持银矛而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [pluːm] [ɒv; əv] [bluː] .
And a waving plume of blue .
和 一个 挥手 羽 的 蓝色的 .

还有一缕摇曳的蓝色羽状物。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
I am the princess up in the tower ,
我 是 这 公主 向上 在 这 塔 ,

我是高塔上的公主，

[ænd; ənd][ai] [driːm] [maɪ] [driːmz] [baɪ] [deɪ] ,
And I dream my dreams by day ,
和 我 梦 我的 梦境 经过 天 ,

我白天做着我的梦，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [weɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] ,
But sometimes I wake , and my eyes are wet ,
但 有时 我 唤醒 , 和 我的 眼睛 是 湿的 ,

但有时我醒来，发现眼睛湿润了。

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [greɪ] .
When the dusk is deep and gray .
什么时候 这 黄昏 是 深的 和 灰色的 .

当暮色深沉而灰暗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['lʌvəz] [gəʊ][baɪ] [bɪ'niːθ] ,
For the peasant lovers go by beneath ,
为了 这 农民 恋人 去 经过 下面 ,

为的是让下方的农家恋人，

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [lɑːf] [ænd; ənd] [kɪs] ,
I hear them laugh and kiss ,
我 听到 他们 笑 和 吻 ,

我听到他们笑着亲吻，

[ænd; ənd][ai] [fə'get] [maɪ] [deɪ] - [driːm] [naɪt] ,
And I forget my day - dream knight ,
和 我 忘记 我的 天 - 梦 骑士 ,

我忘记了我白日梦中的骑士，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] .
And long for a love like this .
和 长的 为了 一个 爱 喜欢 这 .

并渴望拥有这样的爱情。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sɪŋz] :
The Minstrel sings :
这 吟游诗人 唱歌 :

吟游诗人唱道：

[ai][laɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['taʊə(r)] ,
I lie beside the princess ' tower ,
我 说谎 旁 这 公主 - 塔 ,

我躺在公主塔旁，

[səʊ] [kləʊz] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [siː] [maɪ] [feɪs] ,
So close she cannot see my face ,
所以 关闭 她 不能 看 我的 脸 ，

距离太近，她都看不见我的脸。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
And watch her dreaming all day long ,
和 手表 她 做梦 全部 天 长的 ，

看着她整天做梦，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪliz] [greɪs] .
And bending with a lily's grace .
和 弯曲 和 一个 莉莉的 优雅 .

弯腰时姿态优雅，宛如百合花。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)]['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn]
Her cheeks are paler than the moon
她 脸颊 是 肤色较浅 比 这 月亮

她的脸颊比月亮还要苍白。

[ðæt] [seɪlz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sʌni] [skaɪ] ,
That sails along a sunny sky ,
那 帆 沿着 一个 阳光明媚 天空 ，

那艘船在晴朗的天空下航行，

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [maʊθ] [ɪz] [red]
And yet her silent mouth is red
和 然而 她 沉默的 嘴 是 红色的

然而，她沉默的嘴唇却泛着红光。

[weə(r)] ['tendə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [laɪ] .
Where tender words and kisses lie .
在哪里 投标 字 和 吻 说谎 .

那里有温柔的话语和亲吻。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːp] ,
I am a minstrel with a harp ,
我 是 一个 吟游诗人 和 一个 竖琴 ，

我是一位弹竖琴的吟游诗人，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ,
For love of her my songs are sweet ,
为了 爱 的 她 我的 歌曲 是 甜的 ，

因为爱她，我的歌声才如此甜美。

[ænd; ənd] [jet] [ai][deə(r)][nɒt][lɪft][ðə; ði] [vɔɪs]
And yet I dare not lift the voice
和 然而 我 敢 不是 举起 这 嗓音

然而，我不敢提高音量

[ðæt] [laɪz][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
That lies so far beneath her feet .
那 谎言 所以 远的 下面 她 脚 .

那东西在她脚下很深的地方。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [naɪt] [sɪŋz] :
The Knight sings :
这 骑士 唱歌 ：

骑士唱道：

[əʊ] [ˌprɪn'ses] [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ə'waɪl]
O princess cease your dreams awhile
哦 公主 停止 你的 梦境 一会儿

哦，公主，请暂时停止你的美梦。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['taʊərz] [greɪ] [saɪd] —
And look adown your tower's gray side —
和 看 向下 你的 塔的 灰色的 边 —

向下望去，看看你那座塔楼灰色的侧面——

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geiz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
The princess gazes far away ,
这 公主 凝视 远的 离开 ，

公主凝视着远方，

[nɔː(r)] [h'iəz] [nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [kraɪd] .
Nor hears nor heeds the words I cried .
也不 听到 也不 注意 这 字 我 哭 .

他既不听也不理会我的呼喊。

[pə'tʃɑːns] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'bəʊld] ,
Perchance my heart was overbold ,
或许 我的 心 曾是 加粗 ，

或许是我太过冲动了，

[gɒd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [tuː] [pjʊə(r)] [tuː; tə] [breɪk] ,
God made her dreams too pure to break ,
上帝 制成 她 梦境 也 纯的 到 休息 ，

上帝让她的梦想纯洁无瑕，不容打破。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
She sees the angels in the air
她 看到 这 天使 在 这 空气

她看见空中的天使

[flai] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [seɪk] .
Fly to and fro for Mary's sake .
飞 到 和 弗 为了 玛丽的 清酒 .

为了玛丽，来回奔波吧。

[ˌfeə'wel] , [ai] [maʊnt] [ænd; ənd] [gəʊ] [maɪ] [wei] ,
Farewell , I mount and go my way ,
告别 ， 我 山 和 去 我的 方式 ，

再见了，我骑马离去。

— [bʌt; bət] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sift] [θruː] - —
— But oh her hair the sun sifts thro ' —
— 但 哦 她 头发 这 太阳 筛子 喉咙 - —

——但哦，阳光透过她的头发洒下来——

[ðə; ði] [tilt] [ænd; ənd] ['tuəni] [weɪt] [maɪ] [spɪə(r)] ,
The tilts and tourneys wait my spear ,
这 倾斜 和 锦标赛 等待 我的 矛 ，

比武大会和锦标赛都在等待我的长矛，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv] [bluː] .
I am the Knight of the Plume of Blue .
我 是 这 骑士 的 这 羽 的 蓝色的 .

我是蓝羽骑士。

[wen] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɔːn]
When Love Was Born
什么时候 爱 曾是 出生

爱诞生之时

[wen] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [leɪ]
When Love was born I think he lay
什么时候 爱 曾是 出生 我 思考 他 躺

当爱诞生时，我想他躺下了

[raɪt] [wɔːm] [ɒn] ['viːnəs] - [brest] ,
Right warm on Venus ' breast ,
正确的 温暖的 在 金星 - 胸部 ,

感觉就像在维纳斯的胸膛上一样温暖，

[ænd; ənd] [waɪlz] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [waɪlz] [wʊd] [pleɪ]
And whiles he smiled and whiles would play
和 当 他 微笑 和 当 会 玩

他一边微笑，一边玩耍

[ænd; ənd] [waɪlz] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rest] .
And whiles would take his rest .
和 当 会 拿 他的 休息 .

他会趁机休息。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , ['fəʊldɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
But always , folded out of sight ,
但 总是 , 折叠 出去 的 视线 ,

但总是折叠起来，藏在视线之外。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [strɒŋ]
The wings were growing strong
这 翅膀 是 生长 强的

翅膀越来越强壮了。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [flaɪt]
That were to bear him off in flight
那 是 到 熊 他 离开 在 航班

那东西会把他带走

[eə'lɒŋ] , [eə'lɒŋ] .
Erelong , erelong .
埃雷隆 , 埃雷隆 .

埃雷隆，埃雷隆。

[ðə; ði] [ʃraɪn]
The Shrine
这 神社

圣殿

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɔːd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
There is no lord within my heart ,
那里 是 不 主 之内 我的 心 ,

我心中没有主宰，

[left] ['saɪlənt] [æz; əz] [æn; ən] ['empti] [ʃraɪn]
Left silent as an empty shrine
左边 沉默的 作为 一个 空的 神社

静默无声，如同一座空荡荡的神龛

[weə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [ˌɪntə'twaɪn] ,
Where rose and myrtle intertwine ,
在哪里 玫瑰 和 桃金娘 交织 ,

玫瑰与桃金娘交织之处，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːt] .
Within a place apart .
之内 一个 地方 除 .

在远离尘嚣的地方。

[nəʊ][gɒd][ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv]['kɑːv(ə)n] [stəʊn]
No god is there of carven stone
不 上帝 是 那里 的 卡文 石头

那里没有雕刻在石头上的神。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] [stɪl] [ə'pruːvɪŋ] [aɪz]
To watch with still approving eyes
到 手表 和 仍然 批准 眼睛

带着赞许的目光注视着。

[maɪ] [θɔːts] [laɪk] ['stedi] ['ɪnsens] [raɪz] ;
My thoughts like steady incense rise ;
我的 想法 喜欢 稳定的 香 上升 ;

我的思绪如同袅袅升起的香烟;

[ai] [driːm] [ænd; ənd] [wiːp] [ə'ləʊn] .
I dream and weep alone .
我 梦 和 哭泣 独自的 .

我独自做梦，独自哭泣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kiːp] [maɪ]['ɔːltə(r)][feə(r)] ,
But if I keep my altar fair ,
但 如果 我 保持 我的 坛 公平的 ,

但如果我保持祭坛整洁，

[sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪft][maɪ] [hed]
Some morning I shall lift my head
一些 早晨 我 将 举起 我的 头

总有一天早晨，我会抬起头来

[frɒm; frəm]['rəʊzɪz] ['deftli] ['gɑːlənd]
From roses deftly garlanded
从 玫瑰 巧妙地 挂满花环

从巧妙装饰的玫瑰花环

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɒd][ɪz][ðeə(r)] .
To find the god is there .
到 寻找 这 上帝 是 那里 .

去寻找神吧，神就在那里。

[ðə; ði][blaɪnd]
The Blind
这 瞎的

盲人

[ðə; ði][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - ['bɪldɪŋ] ,
The birds are all a - building ,
这 鸟类 是 全部 一个 - 建筑 ,

鸟儿们都在筑巢，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] - ['flaʊə(r)] ,
They say the world's a - flower ,
他们 说 这 世界的 一个 - 花 ,

他们说世界是一朵花，

[ænd; ənd] [stɪl] [ai]['lɪŋgə(r)] ['ləʊnli]
And still I linger lonely
和 仍然 我 萦绕 孤独

我依然孤独地徘徊着。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bærən] ['baʊə(r)] .
Within a barren bower .
之内 一个 荒芜 凉亭 .

在一片荒芜的树荫下。

[ai] [wiːv] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['fænsiz]
I weave a web of fancies
我 编织 一个 网站 的 幻想

我编织了一张充满幻想的网。

[ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [spʌn] .
Of tears and darkness spun .
的 眼泪 和 黑暗 旋转 .

泪水与黑暗交织。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]
How shall I sing of sunlight
如何 将 我 唱歌 的 阳光

我该如何歌颂阳光

[huː] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ?
Who never saw the sun ?
WHO 绝不 锯 这 太阳 ?

谁从未见过太阳?

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [paɪps] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] ,
I hear the pipes a - blowing ,
我 听到 这 管道 一个 - 吹 ,

我听到管道在爆炸,

[bʌt; bət] [jet] [ai] [meɪ] [nɒt] [dɑːns] ,
But yet I may not dance ,
但 然而 我 可能 不是 舞蹈 ,

但我可能不会跳舞,

[ai] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ,
I know that Love is passing ,
我 知道 那 爱 是 通过 ,

我知道爱情终将逝去,

[ai] ['kænɒt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .
I cannot catch his glance .
我 不能 抓住 他的 瞥一眼 .

我没法和他目光接触。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː]
And if his voice should call me
和 如果 他的 嗓音 应该 称呼 我

如果他的声音呼唤我

[ænd; ənd] [ai] [wɪð] ['grəʊpɪŋ] [dɪm]
And I with groping dim
和 我 和 摸索 暗淡

我摸索着，昏暗

[ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ]
Should reach his place of calling
应该 抵达 他的 地方 的 呼叫

应该到达他打电话的地方

[ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] ,
And stretch my arms to him ,
和 拉紧 我的 武器 到 他 ,

我向他伸出双臂,

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hændz]
The wind would blow between my hands
这 风 会 吹 之间 我的 双手

风会从我的指缝间吹过。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] ,
For Joy that I shall miss ,
为了 喜悦 那 我 将 错过 ,

我将怀念的喜悦，

[ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [maʊθ]
The rain would fall upon my mouth
这 雨 会 落下 之上 我的 嘴

雨水会落在我的嘴上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [kɪs] .
That his will never kiss .
那 他的 将要 绝不 吻 .

他永远不会吻人。

[lʌv] [ˌem 'iː]
Love Me
爱 我

爱我

[braʊn] - [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
Brown - thrush singing all day long
棕色的 - 画眉 歌唱 全部 天 长的

棕鸫整天鸣叫

[ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
In the leaves above me ,
在 这 树叶 多于 我 ,

在我头顶的树叶间，

[teɪk] [maɪ] [lʌv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
Take my love this little song ,
拿 我的 爱 这 小的 歌曲 ,

带着我的爱人，唱起这首小歌吧。

" [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] !
" Love me , love me , love me !
" 爱 我 , 爱 我 , 爱 我 !

爱我，爱我，爱我！

" [wen] [hiː; hi] ['hɑːkən] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" When he harkens what you say ,
" 什么时候 他 哈肯斯 什么 你 说 ,

“当他听进你的话时，

[bɪd] [hɪm] , [lest] [hiː; hi] [mɪs] [ˌem 'iː] ,
Bid him , lest he miss me ,
出价 他 , 免得 他 错过 我 ,

叫他过来，免得他错过我。

[liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔː(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Leave his work or leave his play ,
离开 他的 工作 或者 离开 他的 玩 ,

离开他的工作或娱乐，

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [kɪs] [ˌem 'iː] !
And kiss me , kiss me , kiss me !
和 吻 我 , 吻 我 , 吻 我 !

吻我，吻我，吻我！

[ðə; ði] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlɪn]
The Song for Colin
这 歌曲 为了 科林

献给科林的歌

[ai] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət] [dʌsk] [taɪm]
I sang a song at dusking time
我 唱 一个 歌曲 在 黄昏 时间

我在黄昏时分唱了一首歌

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
Beneath the evening star ,
下面 这 晚上 星星 ,

在晚星之下，

[ænd; ənd] ['terəns] [left] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [raɪm]
And Terence left his latest rhyme
和 特伦斯 左边 他的 最新的 韵

特伦斯留下了他最新的韵文

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
To answer from afar .
到 回答 从 远方 .

远程回复。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [luːt] [tuː; tə] [wiːp] ,
Pierrot laid down his lute to weep ,
小丑 铺设 向下 他的 琵琶 到 哭泣 ,

皮埃罗放下鲁特琴，痛哭起来。

[ænd; ənd] [saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
And sighed , " She sings for me ,
和 叹了口气 , " 她 唱歌 为了 我 ,

她叹了口气说：“她为我歌唱，

" [bʌt; bət] [ˌkɒlɪn] [slept] [ə; eɪ] ['keələs] [sliːp]
" But Colin slept a careless sleep
" 但 科林 睡着了 一个 粗心 睡觉

但科林睡得很安稳

[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] .
Beneath an apple tree .
下面 一个 苹果 树 .

在苹果树下。

[fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz]
Four Winds
四 风

四风

" [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [skaɪ] ,
" Four winds blowing thro ' the sky ,
" 四 风 吹 喉咙 - 这 天空 ,

“四股风吹过天空，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meidnz] [daɪ] ,
You have seen poor maidens die ,
你 有 已见 贫穷的 少女们 死 ,

你见过可怜的少女死去，

[tel] [ˌem 'iː] [ðen] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də]
Tell me then what I shall do
告诉 我 然后 什么 我 将 做

那你告诉我我该怎么做

[ðæt] [maɪ] ['lʌvə(r)] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
That my lover may be true .
那 我的 情人 可能 是 真的 .

愿我的爱人忠贞不渝。

" [sed] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" Said the wind from out the south ,
" 说 这 风 从 出去 这 南 ,

"南风说道，

" [leɪ] [nəʊ] [kɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Lay no kiss upon his mouth ,
" 莱 不 吻 之上 他的 嘴 ,

不要亲吻他的嘴唇，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [west] ,
" And the wind from out the west ,
" 和 这 风 从 出去 这 西方 ,

"还有来自西方的风，

" [wuːnd] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
" Wound the heart within his breast ,
" 伤口 这 心 之内 他的 胸部 ,

"刺伤了他胸膛里的心脏，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [iːst] ,
" And the wind from out the east ,
" 和 这 风 从 出去 这 东方 ,

"还有来自东方的风，

" [send] [hɪm] ['empti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːst] ,
" Send him empty from the feast ,
" 发送 他 空的 从 这 盛宴 ,

"让他空着肚子离开筵席，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
" And the wind from out the north ,
" 和 这 风 从 出去 这 北 ,

"还有来自北方的风，

" [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] [θrʌst] [hɪm] [fɔːθ] ,
" In the tempest thrust him forth ,
" 在 这 暴风雨 推力 他 前进 ,

"暴风雨将他推了出去，

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
When thou art more cruel than he ,
什么时候 你 艺术 更多的 残忍的 比 他 ,

当你比他更残忍时，

[ðen] [wɪl] [lʌv] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðiː] .
Then will Love be kind to thee .
然后 将要 爱 是 种类 到 你 .

那时，爱就会善待你。

" ['raʊndl]
" Roundel
" 圆形徽章

圆形图案

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [maɪ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
If he could know my songs are all for him ,
如果 他 可以 知道 我的 歌曲 是 全部 为了 他 ,

如果他能知道我的歌都是为他而作，

[æt; ət] ['sɪlvə(r)] [dɔːn] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] ,
At silver dawn or in the evening glow ,
在 银 黎明 或者 在 这 晚上 辉光 ,

在银色的黎明或暮色中，

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [smaɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɪm] ,
Would he not smile and think it but a whim ,
会 他 不是 微笑 和 思考 它 但 一个 一时兴起 ,

他会不会微笑，并认为这只是一时兴起?

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] ?
If he could know ?
如果 他 可以 知道 ?

如果他能知道的话?

[ɔː(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] ,
Or would his heart rejoice and overflow ,
或者 会 他的 心 麾 和 溢出 ,

或者他的心会欢欣雀跃，充满喜乐吗?

[æz; əz] ['hæpi] [brʊks] [ðæt] [breɪk] [ðeə(r)] ['aɪsi] [rɪm]
As happy brooks that break their icy rim
作为 快乐的 布鲁克斯 那 休息 他们的 冰冷的 轮缘

如同欢快的溪流冲破冰封的边缘

[wen] ['eɪprəlz] [hɔːnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bləʊ] ?
When April's horns along the hillsides blow ?
什么时候 四月的 角 沿着 这 山坡 吹 ?

四月的号角何时响彻山坡?

[ai] [meɪ] [nɒt] [spiːk] [tɪl] ['ɪərɒs] - [tɔːtʃ] [ɪz] [dɪm] ,
I may not speak till Eros ' torch is dim ,
我 可能 不是 说话 直到 爱神 - 火炬 是 暗淡 ,

或许要等到爱神厄洛斯的火炬熄灭，我才能开口说话。

[ðə; ði] [gɒd] [ɪz] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ;
The god is bitter and will have it so ;
这 上帝 是 苦的 和 将要 有 它 所以 ;

神明心怀怨恨，他必将如此;

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [naɪt] ['aʊə(r)] [feɪt] [wʊd] [siːm] [les] [grɪm]
And yet to - night our fate would seem less grim
和 然而 到 - 夜晚 我们的 命运 会 似乎 较少的 严峻

然而，今晚我们的命运似乎没那么悲惨了。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] .
If he could know .
如果 他 可以 知道 .

如果他能知道的话。

[djuː]
Dew
露

露

[ai] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] ,
I dream that he is mine ,
我 梦 那 他 是 矿 ,

我梦见他是我的，

[ai] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [truː] ,
I dream that he is true ,
我 梦 那 他 是 真的 ,

我梦见他是真心的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ai] [kiːp]
And all his words I keep
和 全部 他的 字 我 保持

我谨记他的一切话语。

[æz; əz] [rəʊz] - [liːvz] [həʊld] [ðə; ði] [djuː] .
As rose - leaves hold the dew .
作为 玫瑰 - 树叶 抓住 这 露 .

就像玫瑰叶子上挂着露水一样。

[əʊ] ['lɪt(ə)l] ['θɜːsti] [rəʊz] ,
O little thirsty rose ,
哦 小的 渴 玫瑰 ,

哦，渴了的小玫瑰，

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [bɪ'weə(r)] ,
O little heart beware ,
哦 小的 心 提防 ,

小心脏啊，要当心！

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [tuː; tə] [həʊld]
Lest you should hope to hold
免得 你 应该 希望 到 抓住

免得你还指望能守住

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rəʊzɪz] - [ʃeə(r)] .
A hundred roses ' share .
一个 百 玫瑰 - 分享 .

一百朵玫瑰的份额。

[ə; eɪ] ['meɪdn]
A Maiden
一个 少女

少女

[əʊ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['velvɪt] [rəʊz]
Oh if I were the velvet rose
哦 如果 我 是 这 天鹅绒 玫瑰

哦，如果我是那朵天鹅绒玫瑰就好了

[ə'pɒn] [ðə; ði] [red] [rəʊz] [vaɪn] ,
Upon the red rose vine ,
之上 这 红色的 玫瑰 藤 ,

在红玫瑰藤蔓上，

[aɪ'd] [klaɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]
I'd climb to touch his window
ID 爬 到 触碰 他的 窗户

我会爬上去触摸他的窗户。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['keɪsmənt] [faɪn] .
And make his casement fine .
和 制作 他的 窗扇 美好的 .

把他的窗户修好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd]
And if I were the little bird
和 如果 我 是 这 小的 鸟

如果我是那只小鸟

[ðæt] ['twitə] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ,
That twitters on the tree ,
那 推特 在 这 树 ,

那棵树上发出的推特声

[ɔːl] [deɪ] [aɪ'd] [sɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
All day I'd sing my love for him
全部 天 ID 唱歌 我的 爱 为了 他

我整天都在唱着我对他的爱。

[tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːkən] [ˌem 'iː] .
Till he should harken me .
直到 他 应该 倾听 我 .

直到他听我的话。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meɪdn]
But since I am a maiden
但 自从 我 是 一个 少女

但我还是个处女

[ai][gəʊ] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,
I go with downcast eyes ,
我 去 和 沮丧 眼睛 ,

我低着头，垂着眼帘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz]
And he will never hear the songs
和 他 将要 绝不 听到 这 歌曲

他永远也听不到这些歌了。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] [saɪz] .
That he has turned to sighs .
那 他 有 转向 到 叹息 .

他现在只能叹息了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meɪdn]
And since I am a maiden
和 自从 我 是 一个 少女

因为我还是个处女

[maɪ] [lʌv] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ]
My love will never know
我的 爱 将要 绝不 知道

我的爱人永远不会知道

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ]
That I could kiss him with a mouth
那 我 可以 吻 他 和 一个 嘴

我可以用嘴亲吻他。

[mɔː(r)] [red] [ðæn; ðən]['rəʊzɪz] [bləʊ] .
More red than roses blow .
更多的 红色的 比 玫瑰 吹 .

比玫瑰花盛开时更红。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ]
" I Love You
" 我 爱 你

“我爱你

" [wen] ['eɪprəl] [bendz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
" When April bends above me
" 什么时候 四月 弯曲 多于 我

“当四月弯腰在我上方时”

[ænd; ənd][faindz][ˌem 'iː][fɑːst] [ə'sliːp] ,
And finds me fast asleep ,
和 发现 我 快速地 睡着了 ,

发现我睡着了，

[dʌst] [niːd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət]
Dust need not keep the secret
灰尘 需要 不是 保持 这 秘密

尘埃无需保守秘密

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [hɑːt] [daɪd][tuː; tə] [kiːp] .
A live heart died to keep .
一个 居住 心 死亡 到 保持 .

一颗鲜活的心脏为了保存而死去。

[wen] ['eɪprəl] [telz] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
When April tells the thrushes ,
什么时候 四月 讲述 这 画眉 ,

当四月告诉画眉鸟们时，

[ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] [wɪl] [nəʊ] ,
The meadow - larks will know ,
这 草地 - 云雀 将要 知道 ,

云雀会知道的。

[ænd; ənd][paɪp][ðə; ði] [θriː] [wɜːdz] ['laɪtli]
And pipe the three words lightly
和 管道 这 三 字 轻轻

轻轻地用管子吹出这三个字

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] .
To all the winds that blow .
到 全部 这 风 那 吹 .

致所有吹拂的风。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ðə; ði] ['swɔləuz] ,
Above his roof the swallows ,
多于 他的 屋顶 这 燕子 ,

他的屋顶上飞翔着燕子。

[ɪn] [nəʊts] [laɪk] [fɑː(r)] - [bləʊn] [reɪn] ,
In notes like far - blown rain ,
在 笔记 喜欢 远的 - 吹 雨 ,

如同远处飘落的雨滴，

[wɪl] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spærəʊ]
Will tell the little sparrow
将要 告诉 这 小的 麻雀

会告诉小麻雀

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
Beside his window - pane .
旁 他的 窗户 - 窗格 .

在他的窗玻璃旁边。

[əʊ] ['spærəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] ,
O sparrow , little sparrow ,
哦 麻雀 , 小的 麻雀 ,

哦，麻雀，小麻雀，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][fɑːst] [ə'sliːp] ,
When I am fast asleep ,
什么时候 我 是 快速地 睡着了 ,

当我熟睡时，

[ðen] [tel] [maɪ] [lʌv] [ðə; ði]['siːkrət]
Then tell my love the secret
然后 告诉 我的 爱 这 秘密

然后告诉我的爱人这个秘密

[ðæt] [ai][hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [kiːp] .
That I have died to keep .
那 我 有 死亡 到 保持 .

我为之献出了生命。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But Not to Me
但 不是 到 我

但对我来说并非如此。

[ðə; ði]['eɪprəl] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [swiːt]
The April night is still and sweet
这 四月 夜晚 是 仍然 和 甜的

四月的夜晚静谧而甜蜜。

[wɪð] ['flaʊəz] [ɒn] ['evri] [triː] ;
With flowers on every tree ;
和 花朵 在 每一个 树 ;

每棵树上都开满了花;

[piːs] ['kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn]['kwaɪət] [fiːt] ,
Peace comes to them on quiet feet ,
和平 来 到 他们 在 安静的 脚 ,

和平悄然降临。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But not to me .
但 不是 到 我 .

但对我来说并非如此。

[maɪ] [piːs] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
My peace is hidden in his breast
我的 和平 是 隐 在 他的 胸部

我的平安藏在他的胸膛里

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ,
Where I shall never be ,
在哪里 我 将 绝不 是 ,

我永远不会到达的地方,

[lʌv] ['kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Love comes to - night to all the rest ,
爱 来 到 - 夜晚 到 全部 这 休息 ,

今晚，爱将降临到所有人身上。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But not to me .
但 不是 到 我 .

但对我来说并非如此。

['hɪd(ə)n] [lʌv]
Hidden Love
隐 爱

隐秘的爱

[ai][hɪd][ðə; ði] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
I hid the love within my heart ,
我 隐藏 这 爱 之内 我的 心 ,

我把爱藏在了心里,

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
And lit the laughter in my eyes ,
和 点燃 这 笑声 在 我的 眼睛 ,

我眼中燃起了笑意,

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ]
That when we meet he may not know
那 什么时候 我们 见面 他 可能 不是 知道

当我们见面时，他可能并不知道

[maɪ] [lʌv] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪz] .
My love that never dies .
我的 爱 那 绝不 死亡 .

我永不消逝的爱。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [driːmz] [æt; ət] [naɪt]
But sometimes when he dreams at night
但 有时 什么时候 他 梦境 在 夜晚

但有时他会在夜里做梦

[ɒv; əv] ['freɪgrənt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [griːn] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Of fragrant forests green and dim ,
的 香 森林 绿色的 和 暗淡 ,

芬芳的绿色昏暗森林，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [krept] [aʊt]
It may be that my love crept out
它 可能 是 那 我的 爱 悄悄地爬 出去

或许我的爱悄悄溜走了

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə] [hɪm] .
And brought the dream to him .
和 带来 这 梦 到 他 .

并将梦想带给了他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [sɪk]
And sometimes when his heart is sick
和 有时 什么时候 他的 心 是 生病的

有时当他心脏不适时

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [grəuz] [wel] [ə'gen] ,
And suddenly grows well again ,
和 突然 生长 出色地 再次 ,

突然间又好转了，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
It may be that my love was there
它 可能 是 那 我的 爱 曾是 那里

或许，我的爱就在那里。

[tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [peɪn] .
To free his life of pain .
到 自由的 他的 生活 的 疼痛 .

为了让他摆脱痛苦的生活。

[snəʊ] [sɒŋ]
Snow Song
雪 歌曲

雪之歌

['feəri] [snəʊ] , ['feəri] [snəʊ] ,
Fairy snow , fairy snow ,
仙女 雪 , 仙女 雪 ,

仙女雪，仙女雪，

['bləʊɪŋ] , ['bləʊɪŋ] ['evriweə(r)] ,
Blowing , blowing everywhere ,
吹 , 吹 到处 ,

到处都在吹，吹得

[wʊd] [ðæt] [ai]
Would that I
会 那 我

但愿如此

[tuː] , [kʊd; kəd][flaɪ]
Too , could fly
也 , 可以 飞

也能飞

['laɪtli] , ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
Lightly , lightly through the air .
轻轻 , 轻轻 通过 这 空气 .

轻轻地，轻轻地穿过空气。

[laɪk] [ə; eɪ] [wiː] , ['krɪst(ə)l][stɑː(r)]
Like a wee , crystal star
喜欢 一个 哇 , 水晶 星星

像一颗小小的水晶星

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [drɪft] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bləʊ]
I should drift , I should blow
我 应该 漂移 , 我 应该 吹

我应该随波逐流，我应该吹散

[nɪə(r)] , [mɔː(r)][nɪə(r)] ,
Near , more near ,
靠近 , 更多的 靠近 ,

近，更近，

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]
To my dear
到 我的 亲爱的

致我亲爱的

[weə(r)] [hiː; hi] ['kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
Where he comes through the snow .
在哪里 他 来 通过 这 雪 .

他从雪地里走过来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][flaɪ][tuː; tə][maɪ] [lʌv]
I should fly to my love
我 应该 飞 到 我的 爱

我应该飞向我的爱人

[laɪk] [ə; eɪ] [fleɪk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,
Like a flake in the storm ,
喜欢 一个 薄片 在 这 风暴 ,

就像暴风雨中的一片雪花，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
I should die ,
我 应该 死 ,

我应该死了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
I should die ,
我 应该 死 ,

我应该死了，

[ɒn] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] .
On his lips that are warm .
在 他的 嘴唇 那 是 温暖的 .

在他温暖的嘴唇上。

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm]
Youth and the Pilgrim
青年 和 这 朝圣

青年与朝圣者

[greɪ] ['pɪlgrɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [fɑː(r)] ,
Gray pilgrim , you have journeyed far ,
灰色的 朝圣 , 你 有 旅程 远的 ,

灰衣朝圣者，你已跋涉千里。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I pray you tell to me
我 祈祷 你 告诉 到 我

请你告诉我

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [lʌv] [ɪz][nɒt] ,
Is there a land where Love is not ,
是 那里 一个 土地 在哪里 爱 是 不是 ,

世上是否存在一个没有爱的地方?

[baɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [siː] ?
By shore of any sea ?
经过 支撑 的 任何 海 ?

在任何海岸边?

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ,
For I am weary of the god ,
为了 我 是 厌倦 的 这 上帝 ,

因为我厌倦了神，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [fliː] [frɒm; frəm][hɪm]
And I would flee from him
和 我 会 逃跑 从 他

我会逃离他。

[ðəʊ] - [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][gəʊ]
Tho ' I must take a ship and go
虽然 - 我 必须 拿 一个 船 和 去

虽然我必须乘船离开

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɪm] .
Beyond the ocean's rim .
超过 这 海洋的 轮缘 .

海洋边缘之外。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pɔːt] [weə(r)] [lʌv] [ɪz][nɒt] ,
" I know a port where Love is not ,
" 我 知道 一个 港口 在哪里 爱 是 不是 ,

我知道一个没有爱情的港口，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
The ship is in your hand ,
这 船 是 在 你的 手 ,

这艘船就在你手中，

[ðen] [plʌndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest]
Then plunge your sword within your breast
然后 暴跌 你的 剑 之内 你的 胸部

然后将剑刺入你的胸膛

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .
And you will reach the land .
和 你 将要 抵达 这 土地 .

你们将抵达那片土地。

" [ðə; ði]['wɒndərə(r)]
" The Wanderer
" 这 流浪者

《流浪者》

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnset] - ['kʌləd] [sændz] ,
I saw the sunset - colored sands ,
我 锯 这 日落 - 有色 沙子 ,
我看到了夕阳染成金色的沙滩，

[ðə; ði] [naɪl] [laɪk] ['fləʊɪŋ] ['faɪə(r)] [bɪ'twiːn] ,
The Nile like flowing fire between ,
这 尼罗河 喜欢 流动 火 之间 ,
尼罗河如同奔腾的火焰，

[weə(r)] ['ræmisiːz] [stɛə] [fɔːθ] [sə'riːn] ,
Where Rameses stares forth serene ,
在哪里 拉美西斯 凝视 前进 安详 ,
拉美西斯神情宁静地凝视着前方，

[ænd; ənd] [-] ['hevi] ['temp(ə)l][stændz] .
And Ammon's heavy temple stands .
和 阿蒙的 重的 寺庙 站立 .
阿蒙的沉重神庙依然屹立。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
I saw the rocks where long ago ,
我 锯 这 岩石 在哪里 长的 前 ,
我看到了很久以前留下的岩石，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [kraɪz][ænd; ənd] [breɪks] ,
Above the sea that cries and breaks ,
多于 这 海 那 哭泣 和 休息 ,
在哭泣破碎的大海之上，

[braɪt] ['pɜːrsjʊsɪəs] [wɪð] [mə'dʒuːzəz] [sneɪks]
Bright Perseus with Medusa's snakes
明亮的 珀尔修斯 和 美杜莎的 蛇
明亮的珀尔修斯与美杜莎的蛇

[set] [friː] [ðə; ði] ['meɪdn] [waɪt] [laɪk] [snəʊ] .
Set free the maiden white like snow .
放 自由的 这 少女 白色的 喜欢 雪 .
释放像雪一样洁白的少女。

[ænd; ənd] ['meni] [skaɪz] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] ,
And many skies have covered me ,
和 许多 天空 有 涵盖 我 ,
许多天空都曾笼罩着我，

[ænd; ənd] ['meni] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [bləʊn] [ˌem 'iː] [fɔːθ] ,
And many winds have blown me forth ,
和 许多 风 有 吹 我 前进 ,
许多风把我吹向远方，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [griːn] [braɪt] [nɔːθ] ,
And I have loved the green bright north ,
和 我 有 喜爱 这 绿色的 明亮的 北 ,
我一直很喜欢阳光明媚的北方。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][kəʊld] [swiːt] [siː] .
And I have loved the cold sweet sea .
和 我 有 喜爱 这 寒冷的 甜的 海 .
我一直很喜欢冰冷而甜美的大海。

[bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
But what to me are north and south ,
但 什么 到 我 是 北 和 南 ,
但对我来说，什么是北方和南方呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] ['meni] [lændz] ,
And what the lure of many lands ,
和 什么 这 饵 的 许多 土地 ，
许多土地的诱惑力究竟是什么?

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [liːnd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][hændz]
Since you have leaned to catch my hands
自从 你 有 倾斜 到 抓住 我的 双手
既然你已经伸手想抓住我的手

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][maɪ] [maʊθ] .
And lay a kiss upon my mouth .
和 躺 一个 吻 之上 我的 嘴 .
然后吻上我的嘴唇。

[ai] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv]
I Would Live in Your Love
我 会 居住 在 你的 爱
我愿活在你的爱里

[ai] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [siː] - [græs] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
I would live in your love as the sea - grasses live in the sea ,
我 会 居住 在 你的 爱 作为 这 海 - 草 居住 在 这 海 ，
我愿生活在你的爱里，如同海草生活在大海里一样。

[bɔːn] [ʌp][baɪ] [iːtʃ] [weɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] , [drɔːn] [daʊn] [baɪ] [iːtʃ] [weɪv] [ðæt] [ri'siːdz] ;
Borne up by each wave as it passes , drawn down by each wave that recedes ;
出生 向上 经过 每个 海浪 作为 它 通过 ， 绘制 向下 经过 每个 海浪 那 消退 ；
被每一波涌来的波浪托起，被每一波退去的波浪拉下；

[ai] [wʊd] ['empti] [maɪ][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv] ['gæðəd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
I would empty my soul of the dreams that have gathered in me ,
我 会 空的 我的 灵魂 的 这 梦境 那 有 聚集 在 我 ，
我会将积聚在我心中的梦想倾泻而出，

[ai] [wʊd] [biːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːts] , [ai] [wʊd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
I would beat with your heart as it beats , I would follow your soul
我 会 打 和 你的 心 作为 它 节拍 ， 我 会 跟随 你的 灵魂
我会与你的心跳同步，我会追随你的灵魂

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .
as it leads .
作为 它 线索 .
因为它引领着我们。

[meɪ]
May
可能
可能

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['laɪləks] ,
The wind is tossing the lilacs ,
这 风 是 抛掷 这 丁香 ，
风吹动着紫丁香花，

[ðə; ði] [njuː] [liːvz] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The new leaves laugh in the sun ,
这 新的 树叶 笑 在 这 太阳 ，
新叶在阳光下欢笑，

[ænd; ənd][ðə; ði][pet(ə)lz][fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɔːl] ,
And the petals fall on the orchard wall ,
和 这 花瓣 落下 在 这 果园 墙 ，
花瓣飘落在果园的墙上，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
But for me the spring is done .
但 为了 我 这 春天 是 完毕 .

但对我来说，春天已经结束了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz]
Beneath the apple blossoms
下面 这 苹果 花朵

在苹果花下

[ai][gəʊ][ə; eɪ] ['wɪntri] [wei] ,
I go a wintry way ,
我 去 一个 冬季 方式 ,

我走的是一条寒冷的冬日之路，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðæt] [smaɪld] [ɪn]['eɪprəl]
For love that smiled in April
为了 爱 那 微笑 在 四月

为了四月里微笑的爱

[ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [meɪ] .
Is false to me in May .
是 错误的 到 我 在 可能 .

五月份对我来说是假的。

[rɪs'pɛtoʊ]
Rispetto
尊重

尊重

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [step] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] ?
Was that his step that sounded on the stair ?
曾是 那 他的 步 那 听起来 在 这 楼梯 ?

那是他走在楼梯上的脚步声吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɒk] [ai] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ?
Was that his knock I heard upon the door ?
曾是 那 他的 敲 我 听到 之上 这 门 ?

我刚才听到的是他的敲门声吗?

[ai] [grəʊ] [səʊ]['taɪəd][ai]['ɔːlməʊst] [siːs] [tuː; tə][keə(r)] ,
I grow so tired I almost cease to care ,
我 生长 所以 疲劳的 我 几乎 停止 到 关心 ,

我累得几乎麻木了，什么都不在乎了。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [wʌns][mɔː(r)] .
And yet I would that he might come once more .
和 然而 我 会 那 他 可能 来 一次 更多的 .

但我仍然希望他能再次到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ai] [hɜːd] , [ðæt] [mɒks] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
It was the wind I heard , that mocks at me ,
它 曾是 这 风 我 听到 , 那 模拟 在 我 ,

我听到的是风的声音，它在嘲笑我。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɪnd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən][hiː; hi] ;
The bitter wind that is more cruel than he ;
这 苦的 风 那 是 更多的 残忍的 比 他 ;

比他更残酷的凛冽寒风；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [nɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
It was the wind that knocked upon the door ,
它 曾是 这 风 那 敲门 之上 这 门 ,

是风在敲门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [nɒk] [nɔː(r)]['entə(r)][mɔː(r)] .
But he will never knock nor enter more .
但 他 将要 绝不 敲 也不 进入 更多的 .

但他再也不会敲门，也不会再进来了。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]
Less than the Cloud to the Wind
较少的 比 这 云 到 这 风

比风中的云还少

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
Less than the cloud to the wind ,
较少的 比 这 云 到 这 风 ,

比风中的云还少，

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Less than the foam to the sea ,
较少的 比 这 泡沫 到 这 海 ,

比涌入大海的泡沫还要少，

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm]
Less than the rose to the storm
较少的 比 这 玫瑰 到 这 风暴

比暴风雨中的玫瑰还要少

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ðiː] .
Am I to thee .
是 我 到 你 .

我属于你。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][stɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
More than the star to the night ,
更多的 比 这 星星 到 这 夜晚 ,

比夜空中的星星更耀眼，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] [liː] ,
More than the rain to the lea ,
更多的 比 这 雨 到 这 叶 ,

比雨水更多，

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['hev(ə)n][tuː; tə] [ɜːθ]
More than heaven to earth
更多的 比 天堂 到 地球

超越天堂到人间

[ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Art thou to me .
艺术 你 到 我 .

你对我来说就是你。

['berid] [lʌv]
Buried Love
埋葬 爱

埋葬的爱

[ai][ʃæl; ʃəl] ['beri] [maɪ] ['wɪəri] [lʌv]
I shall bury my weary Love
我 将 埋葬 我的 厌倦 爱

我将埋葬我疲惫的爱人

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
Beneath a tree ,
下面 一个 树 ,

在树下，

[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[blæk]
In	**the**	**forest**	**tall**	**and**	**black**
在	这	森林	高的	和	黑色的

在森林里，高大而黑暗

[weə(r)]	[nʌn]	[kæn; kən]	[siː]	.
Where	**none**	**can**	**see**	**.**
在哪里	没有任何	能	看	.

无人能见之处。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[pʊt]	[nəʊ]	['flaʊəz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
I	**shall**	**put**	**no**	**flowers**	**at**	**his**	**head**	**,**
我	将	放	不	花朵	在	他的	头	,

我不会在他的头上放鲜花。

[nɔː(r)]	[stəʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
Nor	**stone**	**at**	**his**	**feet**	**,**
也不	石头	在	他的	脚	,

他脚下没有石头，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ai]	[lʌvd]	[səʊ]	[mʌtʃ]
For	**the**	**mouth**	**I**	**loved**	**so**	**much**
为了	这	嘴	我	喜爱	所以	很多

为了我如此深爱的嘴唇

[wɒz; wəz]	[ˌbɪtə'swiːt]	.
Was	**bittersweet**	**.**
曾是	苦乐参半	.

真是喜忧参半。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	,
I	**shall**	**go**	**no**	**more**	**to**	**his**	**grave**	**,**
我	将	去	不	更多的	到	他的	严重	,

我将不再去他的墓前。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kəʊld]	.
For	**the**	**woods**	**are**	**cold**	**.**
为了	这	树林	是	寒冷的	.

因为树林很冷。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['gæðə(r)]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]
I	**shall**	**gather**	**as**	**much**	**of**	**joy**
我	将	收集	作为	很多	的	喜悦

我将收获尽可能多的快乐

[æz; əz]	[maɪ]	[hændz]	[kæn; kən]	[həʊld]	.
As	**my**	**hands**	**can**	**hold**	**.**
作为	我的	双手	能	抓住	.

仅凭我的双手所能握住。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[steɪ]	[ɔːl]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]
I	**shall**	**stay**	**all**	**day**	**in**	**the**	**sun**
我	将	停留	全部	天	在	这	太阳

我将在阳光下待上一整天。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[waɪd]	[wɪndz; waɪndz]	[bləʊ]	,
Where	**the**	**wide**	**winds**	**blow**	**,**
在哪里	这	宽的	风	吹	,

在狂风吹拂的地方，

[bʌt; bət]	[əʊ]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[wiːp]	[æt; ət]	[naɪt]
But	**oh**	**,**	**I**	**shall**	**weep**	**at**	**night**
但	哦	,	我	将	哭泣	在	夜晚

但是，哦，我会在夜里哭泣

[wen] [nʌn] [wɪl] [nəʊ] .
When none will know .
什么时候没有任何 将要 知道 .

当无人知晓之时。

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[əʊ][wəʊ][ɪz][ˌem ˈiː] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][sæd] ,
O woe is me , my heart is sad ,
哦 悲哀 是 我 , 我的 心 是 伤心 ,

唉，我好伤心，我的心好难过。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [nəʊ]
For I should never know
为了 我 应该 绝不 知道

因为我本不该知道

[ɪf] [lʌv] [keɪm] [baɪ][laɪk] ['eni] [læd] ,
If Love came by like any lad ,
如果 爱 来了 经过 喜欢 任何 小伙子 ,

如果爱情像任何一个男孩一样降临，

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ] .
Without his silver bow .
没有 他的 银 弓 .

没有他的银弓。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ʃɑːp]
Or if he left his arrows sharp
或者 如果 他 左边 他的 箭头 锋利的

或者如果他把箭射得锋利的话。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ['wɪəri] ,
And came a minstrel weary ,
和 来了 一个 吟游诗人 厌倦 ,

一位疲惫的吟游诗人走了过来，

[aɪˈd]['nevə(r)] [tel] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][hɑːp]
I'd never tell him by his harp
ID 绝不 告诉 他 经过 他的 竖琴

我绝不会通过他的竖琴告诉他。

[nɔː(r)] [nəʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɪəri] .
Nor know him for my dearie .
也不 知道 他 为了 我的 亲爱的 .

我也不认识他，亲爱的。

" [əʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ,
" O go your ways and have no fear ,
" 哦 去 你的 方式 和 有 不 害怕 ,

“去吧，不要害怕，

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [lʌv] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,
For tho ' Love passes by ,
为了 虽然 - 爱 通过 经过 ,

即使爱情逝去，

[hiːl] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [maɪ][dɪə(r)] ,
He'll come a hundred times , my dear ,
地狱 来 一个 百 时代 , 我的 亲爱的 ,

他会来一百次的，亲爱的。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [daɪ] .
Before your turn to die .
前 你的 转动 到 死 .

在你死之前。

" ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
" Pierrot
" 小丑

“皮埃罗”

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
Pierrot stands in the garden
小丑 站立 在 这 花园

小丑皮埃罗站在花园里

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [muːn] ,
Beneath a waning moon ,
下面 一个 减弱 月亮 ,

在残月之下，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [luːt] [hiː; hi] ['fæʃnz]
And on his lute he fashions
和 在 他的 琵琶 他 时尚

他用鲁特琴塑造

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [tjuːn] .
A little silver tune .
一个 小的 银 调 .

一首轻快的银铃小调。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Pierrot plays in the garden ,
小丑 演出 在 这 花园 ,

小丑皮埃罗在花园里玩耍，

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
He thinks he plays for me ,
他 思考 他 演出 为了 我 ,

他以为他是为我而战，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [fə'gɒtn]
But I am quite forgotten
但 我 是 相当 被遗忘的

但我已被彻底遗忘。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .
Under the cherry tree .
在下面 这 樱桃 树 .

在樱桃树下。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Pierrot plays in the garden ,
小丑 演出 在 这 花园 ,

小丑皮埃罗在花园里玩耍，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [nəʊ]
And all the roses know
和 全部 这 玫瑰 知道

所有的玫瑰都知道

[ðæt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ,
That Pierrot loves his music ,
那 小丑 爱 他的 音乐 ,

皮埃罗热爱他的音乐，

[bʌt; bət][ai] [lʌv] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
But I love Pierrot .
但 我 爱 小丑 .

但我喜欢小丑。

[æt; ət] [naɪt]
At Night
在 夜晚

晚上

[lʌv] [sed] , " [weɪk] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Love said , " Wake still and think of me ,
爱 说 , " 唤醒 仍然 和 思考 的 我 ,

爱说：“醒着，想想我吧。”

" [sliːp] , " [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
" Sleep , " Close your eyes till break of day ,
" 睡觉 , " 关闭 你的 眼睛 直到 休息 的 天 ,

“睡觉吧，”闭上眼睛直到天亮。

" [bʌt; bət] [driːmz] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli]
" But Dreams came by and smilingly
" 但 梦想 来了 经过 和 微笑着

但梦想来了，而且面带微笑

[geɪv] [bəuθ][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)] [wei] .
Gave both to Love and Sleep their way .
给予 两个都 到 爱 和 睡觉 他们的 方式 .

让爱与睡眠各得其所。

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[wen] [lʌv] ['kɒmz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt]
When Love comes singing to his heart
什么时候 爱 来 歌唱 到 他的 心

当爱歌唱到他的心房

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
That would not wake for me ,
那 会 不是 唤醒 为了 我 ,

那对我来说是醒不过来的。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ]
I think that I shall know his joy
我 思考 那 我 将 知道 他的 喜悦

我想我终将体会到他的喜悦。

[baɪ][maɪ] [əʊn] ['ekstəsi] .
By my own ecstasy .
经过 我的 自己的 狂喜 .

出于我自己的狂喜。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'twiːn] ,
And tho ' the sea were all between ,
和 虽然 - 这 海 是 全部 之间 ,

即便中间隔着大海，

[ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)][hændz][ʃæl; ʃəl] [miːt] ,
The time their hands shall meet ,
这 时间 他们的 双手 将 见面 ,

他们双手相握的那一刻，

[maɪ]	[hɑːt]	[wɪl]	[nəʊ]	[hɪz; ɪz]	['hæpinəs]	,
My	**heart**	**will**	**know**	**his**	**happiness**	**,**
我的	心	将要	知道	他的	幸福	,

我的心会感受到他的幸福，

[səʊ]	['waɪldli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biːt]	.
So	**wildly**	**it**	**will**	**beat**	**.**
所以	疯狂地	它	将要	打	.

它会剧烈地跳动。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[bendz]	[ə'bʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	,
And	**when**	**he**	**bends**	**above**	**her**	**mouth**	**,**
和	什么时候	他	弯曲	多于	她	嘴	,

当他俯身靠近她的嘴唇时，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	,
Rejoicing	**for**	**his**	**sake**	**,**
欢欣鼓舞	为了	他的	清酒	,

因他而欢欣鼓舞，

[maɪ]	[səʊl]	[wɪl]	[sɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sɒŋ]	,
My	**soul**	**will**	**sing**	**a**	**little**	**song**	**,**
我的	灵魂	将要	唱歌	一个	小的	歌曲	,

我的灵魂将唱起一首小歌，

[bʌt; bət]	[əʊ]	,	[maɪ]	[hɑːt]	[wɪl]	[breɪk]	.
But	**oh**	**,**	**my**	**heart**	**will**	**break**	**.**
但	哦	,	我的	心	将要	休息	.

但是，我的心会碎的。

[lʌv]	[ɪn]	['ɔːtəm]
Love	**in**	**Autumn**
爱	在	秋天

秋日之恋

[ai]	[sɔːt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['drɪftɪŋ]	[liːvz]	,
I	**sought**	**among**	**the**	**drifting**	**leaves**	**,**
我	寻求	之中	这	漂流	树叶	,

我在飘落的落叶中寻找，

[ðə; ði]	['gəʊldən]	[liːvz]	[ðæt]	[wʌns]	[wɜː(r); wə(r)]	[griːn]	,
The	**golden**	**leaves**	**that**	**once**	**were**	**green**	**,**
这	金的	树叶	那	一次	是	绿色的	,

曾经是绿色的叶子，如今变成了金色。

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[lʌv]	[wɜː(r); wə(r)]	['haɪdɪŋ]	[ðeə(r)]
To	**see**	**if**	**Love**	**were**	**hiding**	**there**
到	看	如果	爱	是	隐藏	那里

看看爱是否藏在那里

[ænd; ənd]	['piːpɪŋ]	[aʊt]	[bɪ'twiːn]	.
And	**peeping**	**out**	**between**	**.**
和	偷窥	出去	之间	.

并从缝隙间偷看。

[fɔː(r); fə(r)]	[θruː]	-	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	['ʃaʊərz]	[ɒv; əv]	[meɪ]
For	**thro**	**'**	**the**	**silver**	**showers**	**of**	**May**
为了	喉咙	-	这	银	淋浴	的	可能

透过五月的银色雨滴

[ænd; ənd]	[θruː]	-	[ðə; ði]	['sʌmərz]	['hevi]	[hiːt]	,
And	**thro**	**'**	**the**	**summer's**	**heavy**	**heat**	**,**
和	喉咙	-	这	夏季	重的	热	,

即使在盛夏的酷暑中，

[ɪn] [veɪn] [ai] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [hed]
In vain I sought his golden head
在 徒劳 我 寻求 他的 金的 头

我徒劳地寻找他的金色头颅

[ænd; ənd] [lait] , [fɑːst] - ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
And light , fast - flying feet .
和 光 , 快速地 - 飞行 脚 .

还有轻盈、迅捷的双脚。

[pə'hæps] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [beə(r)]
Perhaps when all the world is bare
也许 什么时候全部 这 世界 是 裸

或许当整个世界都赤裸裸的时候

[ænd; ənd] ['kruːəl] ['wɪntə(r)] [həʊldz] [ðə; ði] [lænd] ,
And cruel winter holds the land ,
和 残忍的 冬天 持有 这 土地 ,

严酷的寒冬笼罩着大地。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [faindz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd]
The Love that finds no place to hide
这 爱 那 发现 不 地方 到 隐藏

那份无处可藏的爱

[wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ] [hænd] .
Will run and catch my hand .
将要 跑步 和 抓住 我的 手 .

他会跑过来抓住我的手。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ðen] ,
I shall not care to have him then ,
我 将 不是 关心 到 有 他 然后 ,

那时我就不想和他在一起了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [kəʊld] —
I shall be bitter and a - cold —
我 将 是 苦的 和 一个 - 寒冷的 —

我将感到痛苦和寒冷——

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['frɒlɪkɪŋ]
It grows too late for frolicking
它 生长 也 晚的 为了 嬉戏

嬉戏玩耍已经太晚了。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [əʊld] .
When all the world is old .
什么时候全部 这 世界 是 老的 .

当整个世界都老了。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['haɪdɪŋ] [lʌv] , [kʌm] [fɔːθ] ,
Then little hiding Love , come forth ,
然后 小的 隐藏 爱 , 来 前进 ,

然后，小小的、隐藏的爱，现身吧。

[kʌm] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [gəʊz] ,
Come forth before the autumn goes ,
来 前进 前 这 秋天 去 ,

趁着秋天还没过去，快来吧！

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siːk] [θruː] - ['ruːɪnd] [pɑːðz]
And let us seek thro ' ruined paths
和 让 我们 寻找 喉咙 - 毁坏 路径

让我们沿着残垣断壁前行。

[ðə; ði]['gɑ:rdənz][lɑ:st] [red] [rəʊz] .
The garden's last red rose .
这 花园的 最后的红色的 玫瑰 .

花园里最后一朵红玫瑰。

[ðə; ði] [kɪs]
The Kiss
这 吻

吻

[ai] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
I hoped that he would love me ,
我 希望 那 他 会 爱 我 ,

我希望他会爱我，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kɪst] [maɪ] [maʊθ] ,
And he has kissed my mouth ,
和 他 有 亲吻 我的 嘴 ,

他吻了我的嘴唇，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] ['strɪkən] [bɜ:d]
But I am like a stricken bird
但 我 是 喜欢 一个 受打击的 鸟

但我却像一只受伤的鸟儿。

[ðæt] ['kænɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [saʊθ] .
That cannot reach the south .
那 不能 抵达 这 南 .

那东西无法到达南方。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ] - [ai] [nəʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ,
For tho ' I know he loves me ,
为了 虽然 - 我 知道 他 爱 我 ,

虽然我知道他爱我，

[tu:; tə] - [naɪt] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][sæd] ;
To - night my heart is sad ;
到 - 夜晚 我的 心 是 伤心 ;

今晚我心情悲伤；

[hɪz; ɪz] [kɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['wʌndəf(ə)l]
His kiss was not so wonderful
他的 吻 曾是 不是 所以 精彩的

他的吻并不那么美妙。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [dri:mz] [ai][hæd; həd] .
As all the dreams I had .
作为 全部 这 梦境 我 有 .

就像我所有的梦想一样。

[nəʊ'vembə(r)]
November
十一月

十一月

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['taɪəd] , [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][əʊld] ,
The world is tired , the year is old ,
这 世界 是 疲劳的 , 这 年 是 老的 ,

世界疲惫不堪，岁月流逝，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə][daɪ] ,
The little leaves are glad to die ,
这 小的 树叶 是 高兴的 到 死 ,

小叶子们很高兴死去。

[ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld]
The wind goes shivering with cold
这 风 去 瑟瑟发抖 和 寒冷的

风带着寒意颤抖

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [draɪ] .
Among the rushes dry .
之中 这 冲刺 干燥 .

在干枯的芦苇丛中。

['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Our love is dying like the grass ,
我们的 爱 是 垂死 喜欢 这 草 ,

我们的爱正像草一样凋零。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [kɪst] [grəʊ] ['kəʊldli] [kaɪnd] ,
And we who kissed grow coldly kind ,
和 我们 WHO 亲吻 生长 冷冷地 种类 ,

而我们这些曾经亲吻过的人，变得冷漠而友善。

[hɑːf] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] [pɑːs]
Half glad to see our poor love pass
一半 高兴的 到 看 我们的 贫穷的 爱 经过

半是庆幸看到我们可怜的爱情消逝

[laɪk] [liːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
Like leaves along the wind .
喜欢 树叶 沿着 这 风 .

像随风飘落的树叶。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
A Song of the Princess
一个 歌曲 的 这 公主

公主之歌

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] ,
The princess has her lovers ,
这 公主 有 她 恋人 ,

公主有她的情人。

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [naɪts] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ,
A score of knights has she ,
一个 分数 的 骑士 有 她 ,

她拥有二十名骑士，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['mædrɪg(ə)l] ,
And each can sing a madrigal ,
和 每个 能 唱歌 一个 牧歌 ,

而且他们每个人都能唱一首牧歌。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsfəli] .
And praise her gracefully .
和 称赞 她 优雅地 .

要优雅地赞美她。

[bʌt; bət] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ['bɪtə(r)]
But Love that is so bitter
但 爱 那 是 所以 苦的

但那份爱如此苦涩

[hæθ] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Hath put within her heart
有 放 之内 她 心

已将心放在她心中

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [naɪt]
A **longing** **for** **the** **scornful** **knight**
一个 渴望 为了 这 轻蔑的 骑士

对那位轻蔑骑士的渴望

[huː] ['saɪlənt][stændz] [ə'pɑːt] .
Who **silent** **stands** **apart** **.**
WHO 沉默的 站立 除 .

沉默者，与众不同。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [preɪz] [ænd; ənd] [pliːd] ,
And **tho** **'** **the** **others** **praise** **and** **plead** **,**
和 虽然 - 这 其他的 称赞 和 恳求 ,

尽管其他人都在赞美和恳求，

[ʃiː; ʃi] ['meɪkɪθ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
She **maketh** **no** **reply** **,**
她 制造 不 回复 ,

她没有回答。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
Yet **for** **a** **single** **word** **from** **him** **,**
然而 为了 一个 单身的 单词 从 他 ,

然而，只要他开口说一句话，

[ai] [wiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .
I **ween** **that** **she** **would** **die** **.**
我 温 那 她 会 死 .

我以为她会死。

[ðə; ði] [wɪnd]
The **Wind**
这 风

风

[ə; eɪ][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][səʊl] ,
A **wind** **is** **blowing** **over** **my** **soul** **,**
一个 风 是 吹 超过 我的 灵魂 ,

一阵风吹拂过我的灵魂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《特洛伊的海伦》及其他诗歌(Helen of Troy, and Other Poems) 第3/4页

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][kraɪ][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] - —
I hear it cry the whole night thro ' —
我 听到 它 哭 这 所有的 夜晚 喉咙 - —

我整夜都能听到它的哭声——

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn] [ɜːθ]
Is there no peace for me on earth
是 那里 不 和平 为了 我 在 地球

难道这世上就没有我的安宁可言吗?

[ɪk'sept] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Except with you ?
除了 和 你 ?

除了你以外?

[ə'læs] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪz] ,
Alas , the wind has made me wise ,
唉 , 这 风 有 制成 我 明智的 ,

唉，风让我变得睿智了。

['əʊvə(r)][maɪ]['neɪkɪd] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] , —
Over my naked soul it blew , —
超过 我的 裸 灵魂 它 吹 , —

它吹拂过我赤裸的灵魂，——

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn] [ɜːθ]
There is no peace for me on earth
那里 是 不 和平 为了 我 在 地球

这世间没有我的安宁。

['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .
Even with you .
甚至 和 你 .

即使是对你。

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt]
A Winter Night
一个 冬天 夜晚

冬夜

[maɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ɪz] [stɑːd] [wɪð] [frɒst] ,
My window - pane is starred with frost ,
我的 窗户 - 窗格 是 星形 和 霜 ,

我的窗玻璃上结满了霜花，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['bɪtə(r)][kəʊld][tuː; tə] - [naɪt] ,
The world is bitter cold to - night ,
这 世界 是 苦的 寒冷的 到 - 夜晚 ,

今晚世界异常寒冷。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz]['kruːəl][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]
The moon is cruel and the wind
这 月亮 是 残忍的 和 这 风

月亮残酷无情，风也冷酷无情。

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] [tuː; tə] [smaɪt] .
Is like a two - edged sword to smite .
是 喜欢 一个 二 - 边缘 剑 到 惩击 .

就像一把双刃剑，需要用力挥砍。

[gɒd] ['pɪti] [ɔːl] [ðə; ði] ['həʊmləs] [wʌnz] ,
God pity all the homeless ones ,
上帝 遗憾 全部 这 无家可归者 一个 ,

上帝怜悯所有无家可归的人。

[ðə; ði] ['begəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
The beggars pacing to and fro .
这 乞丐 踱步 到 和 弗 .

乞丐们来回踱步。

[gɒd] ['pɪti] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] - [naɪt]
God pity all the poor to - night
上帝 遗憾 全部 这 贫穷的 到 - 夜晚

今晚愿上帝怜悯所有穷人。

[huː] [wɔːk] [ðə; ði] [læmp] - [lɪt] [striːts] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Who walk the lamp - lit streets of snow .
WHO 走 这 灯 - 点燃 街道 的 雪 .

谁在灯光照耀下的雪街上漫步?

[maɪ] [ruːm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
My room is like a bit of June ,
我的 房间 是 喜欢 一个 少量 的 六月 ,

我的房间就像六月的阳光一样明媚。

[wɔːm] [ænd; ənd] [kləʊz] - ['kɜːt(ə)nd] [fəʊld] [ɒn] [fəʊld] ,
Warm and close - curtained fold on fold ,
温暖的 和 关闭 - 帘幕 折叠 在 折叠 ,

温暖而紧闭的窗帘层层叠叠，

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊmləs] [tʃaɪld] ,
But somewhere , like a homeless child ,
但 某处 , 喜欢 一个 无家可归者 孩子 ,

但在某些地方，比如一个无家可归的孩子，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .
My heart is crying in the cold .
我的 心 是 哭泣 在 这 寒冷的 .

我的心在寒冷中哭泣。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['taʊə(r)]
The Metropolitan Tower
这 大都会 塔

大都会塔

[wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk]
We walked together in the dusk
我们 步行 一起 在 这 黄昏

我们在黄昏中并肩漫步。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [grəʊ] ['dɪmli] [waɪt] ,
To watch the tower grow dimly white ,
到 手表 这 塔 生长 依稀 白色的 ,

看着塔楼渐渐变成昏暗的白色，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ]
And saw it lift against the sky
和 锯 它 举起 反对 这 天空

看见它升腾而起，直冲云霄。

[ɪts]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['æmbə(r)] [lait] .
Its flower of amber light .
它是 花 的 琥珀色 光 .

它那琥珀色的光芒之花。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['hʌndrəd] [θɪŋz] ,
You talked of half a hundred things ,
你 谈话 的 一半 一个 百 事物 ,

你谈到了五百件事，

[ai][kept] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [juː; jʊ] [sed] ;
I kept each little word you said ;
我 保留 每个 小的 单词 你 说 ;

你说的每一句话我都记住了；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] ,
And when at last the hour was full ,
和 什么时候 在 最后的 这 小时 曾是 满的 ,

当时间终于到了，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [tɜːn] [red] .
I saw the light turn red .
我 锯 这 光 转动 红色的 .

我看到灯变红了。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] ,
You did not know the time had come ,
你 做过 不是 知道 这 时间 有 来 ,

你并不知道那一刻已经到来。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['sʌd(ə)n]['flaʊə(r)] ,
You did not see the sudden flower ,
你 做过 不是 看 这 突然 花 ,

你没有看到那朵突然绽放的花。

[nɔː(r)] [nəʊ] [ðæt][ɪn][maɪ] [hɑːt] ['lʌvz] [bɜːθ]
Nor know that in my heart Love's birth
也不 知道 那 在 我的 心 爱的 出生

也不知在我心中，爱已诞生。

[wɒz; wəz] ['rekən] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] .
Was reckoned from that hour .
曾是 估计 从 那 小时 .

从那一刻起开始计算。

[grə'mɜːsi] [pɑːk]
Gramercy Park
格拉梅西 公园

格拉梅西公园

[fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . [piː] .
For W . P .
为了 W . P .

对于 WP

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːk] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [piːs] ,
The little park was filled with peace ,
这 小的 公园 曾是 已填 和 和平 ,

小公园里一片宁静祥和。

[ðə; ði] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːpit] [wɪð] [snəʊ] ,
The walks were carpeted with snow ,
这 散步 是 铺地毯的 和 雪 ,

人行道上铺满了积雪。

[bʌt; bət] ['evri] ['aɪən] [geɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
But every iron gate was locked .
但 每一个 铁 门 曾是 已锁定 .

但所有的铁门都锁上了。

[lest] [ɪf] [wiː; wi] ['entəd] , [piːs] [wʊd] [gəʊ] .
Lest if we entered , peace would go .
免得 如果 我们 进入 , 和平 会 去 .

否则，如果我们进入其中，和平就会消失。

[wiː; wi] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
We circled it a dozen times ,
我们 圈起来 它 一个 打 时代 ,

我们绕着它转了十几圈，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
The wind was blowing from the sea ,
这 风 曾是 吹 从 这 海 ,

风从海上吹来。

[ai]['əʊnli] [felt] [jɔː(r); jə(r)] ['restləs] [aɪz]
I only felt your restless eyes
我 仅有的 毛毡 你的 不安 眼睛

我只感觉到你不安的眼神

[huːz] [lʌv] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Whose love was like a cloak for me .
谁 爱 曾是 喜欢 一个 披风 为了 我 .

他的爱就像一件披风，庇护着我。

[əʊ] ['hevi] ['geɪts] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [lɒkt]
Oh heavy gates that fate has locked
哦 重的 大门 那 命运 有 已锁定

哦，命运紧闭的沉重大门。

[tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [wɪn] ,
To bar the joy we may not win ,
到 酒吧 这 喜悦 我们 可能 不是 赢 ,

为了避免我们可能无法获得的快乐，

[piːs] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [fəˌrevə'mɔː]
Peace would go out forevermore
和平 会 去 出去 永远

和平将永远结束

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
If we should dare to enter in .
如果 我们 应该 敢 到 进入 在 .

如果我们胆敢进入的话。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm]
In the Metropolitan Museum
在 这 大都会 博物馆

在大都会博物馆

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taɪni] ['pænθiən]
Within the tiny Pantheon
之内 这 微小的 万神殿

在微型万神殿中

[wiː; wi] [stʊd] [tə'geðə(r)]['saɪləntli] ,
We stood together silently ,
我们 站立 一起 默默 ,

我们默默地站在一起，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] [kraʊd] [ə'waɪl]
Leaving the restless crowd awhile
离开 这 不安 人群 一会儿

暂时离开躁动不安的人群。

[æz; əz] [ʃɪps] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
As ships find shelter from the sea .
作为 船舶 寻找 庇护所 从 这 海 .

船只在海浪中寻找避风港。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sentʃəriz] [keɪm] [bæk]
The ancient centuries came back
这 古老的 几个世纪 来了 后退

古老的世纪又回来了。

[tu:; tə]['kʌvə(r)][ˌju: 'es][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] ,
To cover us a moment's space ,
到 覆盖 我们 一个 瞬间 空间 ,

给我们留出片刻空间，

[ænd; ənd] [θru:] - [ðə; ði] [dəʊm] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][glæd]
And thro ' the dome the light was glad
和 喉咙 - 这 穹顶 这 光 曾是 高兴的

透过穹顶，光芒令人欣喜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
Because it shone upon your face .
因为 它 闪耀 之上 你的 脸 .

因为它照耀在你的脸上。

[ɑ:] , [nɒt] [frɒm; frəm] [rəʊm] [bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] [stɪl] ,
Ah , not from Rome but farther still ,
啊 , 不是 从 罗马 但 更远 仍然 ,

啊，不是来自罗马，而是更远的地方。

[bɪ'jɒnd] [sʌn] - ['smɪtn] ['sæləmis] ,
Beyond sun - smitten Salamis ,
超过 太阳 - 迷恋 萨拉米香肠 ,

除了阳光普照的萨拉米香肠，

[ðə; ði]['məʊmənt] [tʊk] [ˌju: 'es] , [tɪl] [ju:; jʊ] [stu:pt]
The moment took us , till you stooped
这 片刻 采取 我们 , 直到 你 弯腰

那一刻，我们停下了脚步，直到你弯下腰。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
To find the present with a kiss .
到 寻找 这 展示 和 一个 吻 .

用一个吻找到礼物。

['kəʊni] ['aɪlənd]
Coney Island
科尼 岛

康尼岛

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][hɪə(r)] ?
Why did you bring me here ?
为什么 做过 你 带来 我 这里 ?

你为什么带我来这里?

[ðə; ði][sænd][ɪz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] ,
The sand is white with snow ,
这 沙 是 白色的 和 雪 ,

沙子被雪染成了白色。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [dəʊmz]
Over the wooden domes
超过 这 木制的 穹顶

在木制圆顶之上

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [siː] - [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] —
The winter sea - winds blow —
这 冬天 海 - 风 吹 —

冬日的海风吹拂——

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [nɪə(r)] ,
There is no shelter near ,
那里 是 不 庇护所 靠近 ，

附近没有避难所。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] .
Come , let us go .
来 ， 让 我们 去 .

走吧，我们走。

[wɪð] [fəʊm] [ɒv; əv] ['aɪsi] [leɪs]
With foam of icy lace
和 泡沫 的 冰冷的 蕾丝

冰霜蕾丝泡沫

[ðə; ði] [siː] [kriːps] [ʌp] [ðə; ði][sænd] ,
The sea creeps up the sand ,
这 海 令人毛骨悚然 向上 这 沙 ，

海水涌上沙滩，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][hænd]
The wind is like a hand
这 风 是 喜欢 一个 手

风就像一只手

[ðæt] [straɪks] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
That strikes us in the face .
那 罢工 我们 在 这 脸 .

这让我们感到震惊。

[dɔːz] [ðæt] [dʒuːn] [set] [ə; eɪ] - [swɪŋ]
Doors that June set a - swing
门 那 六月 放 一个 - 摇摆

六月开启的大门

[ɑː(r); ə(r)]['bəʊltɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
Are bolted long ago ;
是 螺栓连接 长的 前 ；

很久以前就被锁住了；

[wiː; wi][traɪ][ðem; ðəm] ['juːsləsli] —
We try them uselessly —
我们 尝试 他们 无用 —

我们徒劳地尝试了——

[ə'læs] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]
Alas , there cannot be
唉 ， 那里 不能 是

唉，不可能有

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sekənd] [sprɪŋ] ;
For us a second spring ;
为了 我们 一个 第二 春天 ；

对我们来说，这是第二个春天；

[kʌm] , [let][ˌjuː ˈes][gəʊ] .
Come , let us go .
来 , 让 我们 去 .

走吧，我们走。

[ˈjuːniən][skweə(r)]
Union Square
联盟 正方形

联合广场

[wɪð] [ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː][nɒt] ,
With the man I love who loves me not ,
和 这 男人 我 爱 WHO 爱 我 不是 ,

我爱他，但他不爱我。

[ai] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] - [læmps] - [fleə(r)] ;
I walked in the street - lamps ' flare ;
我 步行 在 这 街道 - 灯 - 耀斑 ;

我走进了路灯的光芒中;

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [həʊm] [ðæt] [naɪt]
We watched the world go home that night
我们 观看 这 世界 去 家 那 夜晚

那天晚上，我们看着世界各国陆续回家。

[ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [θruː] [ˈjuːniən][skweə(r)] .
In a flood through Union Square .
在 一个 洪水 通过 联盟 正方形 .

联合广场被洪水淹没。

[ai] [liːnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed]
I leaned to catch the words he said
我 倾斜 到 抓住 这 字 他 说

我俯身想听清他说的话。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsnəʊfleɪk] [ˈfɔːlɪŋ] ;
That were light as a snowflake falling ;
那 是 光 作为 一个 雪花 坠落 ;

轻如雪花;

[ɑː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [liːnd] [tuː; tə][hɪə(r)]
Ah well that he never leaned to hear
啊 出色地 那 他 绝不 倾斜 到 听到

唉，他从来没想过要听。

[ðə; ði] [wɜːdz] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] .
The words my heart was calling .
这 字 我的 心 曾是 呼叫 .

那是我内心深处的呼唤。

[ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [wɔːkt]
And on we walked and on we walked
和 在 我们 步行 和 在 我们 步行

我们继续走，继续走

[pɑːst][ðə; ði][ˈfaɪəri] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ʃəʊz] —
Past the fiery lights of the picture shows —
过去的 这 火热 灯 的 这 图片 演出 —

透过画面中耀眼的灯光——

[weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [ˈθɜːsti] [aɪz] [gəʊ][baɪ]
Where the girls with thirsty eyes go by
在哪里 这 女孩们 和 渴 眼睛 去 经过

那些眼神饥渴的女孩们经过的地方

[ɒn][ðə; ði] ['erənd] [iːtʃ] [mæn] [nəʊz] .
On the errand each man knows .
在 这 差事 每个 男人 知道 .
每个人都知道自己该做什么。

[ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [wɔːkt] ,
And on we walked and on we walked ,
和 在 我们 步行 和 在 我们 步行 ,
我们继续走，继续走。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ;
At the door at last we said good - bye ;
在 这 门 在 最后的 我们 说 好的 - 再见 ;
最后我们在门口道别；

[ai] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz][smaɪl][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd]
I knew by his smile he had not heard
我 知道 经过 他的 微笑 他 有 不是 听到
从他的笑容中，我知道他没有听到

[maɪ] [hɑːrts] [ˌʌn'ʌtəd] [kraɪ] .
My heart's unuttered cry .
我的 心脏的 未说出口的 哭 .
我内心深处未曾说出口的呐喊。

[wɪð] [ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][nɒt]
With the man I love who loves me not
和 这 男人 我 爱 WHO 爱 我 不是
我爱的人，却不爱我。

[ai] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] - [læmps] - [fleə(r)] —
I walked in the street - lamps ' flare —
我 步行 在 这 街道 - 灯 - 耀斑 —
我走进了路灯的光芒中——

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [kæn; kən][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
But oh , the girls who can ask for love
但 哦 , 这 女孩们 WHO 能 问 为了 爱
但是，哦，那些能够开口求爱的女孩们。

[ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['juːniən][skweə(r)] .
In the lights of Union Square .
在 这 灯 的 联盟 正方形 .
在联合广场的灯光下。

['sentrəl] [pɑːk] [æt; ət] [dʌsk]
Central Park at Dusk
中央 公园 在 黄昏
黄昏时的中央公园

['bɪldɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz]
Buildings above the leafless trees
建筑物 多于 这 无叶 树木
光秃秃的树木之上的建筑物

[luːm] [haɪ] [æz; əz] ['kɑːslz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Loom high as castles in a dream ,
织布机 高的 作为 城堡 在 一个 梦 ,
如同梦中的城堡般高耸入云，

[waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][læmps] [kʌm] [aʊt]
While one by one the lamps come out
尽管 一 经过 一 这 灯 来 出去
灯一盏接一盏地亮了出来。

[tuː; tə] [θred] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] .
To thread the twilight with a gleam .
到 线 这 暮 和 一个 闪耀 .

在暮色中点缀一抹光芒。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [liːf] [ɔː(r)] [bʌd] ,
There is no sign of leaf or bud ,
那里 是 不 符号 的 叶子 或者 芽 ,

没有叶子或花苞的迹象。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] —
A hush is over everything —
一个 嘘 是 超过 一切 —

一切都静了下来——

['saɪlənt] [æz; əz] ['wɪmɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
Silent as women wait for love ,
沉默的 作为 女性 等待 为了 爱 ,

像女人一样默默等待爱情，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
The world is waiting for the spring .
这 世界 是 等待 为了 这 春天 .

全世界都在等待春天。

[jʌŋ] [lʌv]
Young Love
年轻的 爱

青春之爱

[ai]
I
我

我

[ai] ['kænɒt] [hiːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [seɪ] ,
I cannot heed the words they say ,
我 不能 注意 这 字 他们 说 ,

我无法听从他们的话。

[ðə; ði] [laɪts] [grəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪm] ,
The lights grow far away and dim ,
这 灯 生长 远的 离开 和 暗淡 ,

灯光渐渐远去，变得昏暗。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz]
Amid the laughing men and maids
之中 这 笑 男人 和 女佣

在男男女女的欢笑声中

[maɪ] [aɪz] [ʌn'bɪdn] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
My eyes unbidden seek for him .
我的 眼睛 未邀请的 寻找 为了 他 .

我的目光不由自主地寻找他的身影。

[ai] [həʊp] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət] [ˌem 'iː]
I hope that when he smiles at me
我 希望 那 什么时候 他 微笑 在 我

我希望当他对我微笑时

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ges] [maɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] ,
He does not guess my joy and pain ,
他 做 不是 猜测 我的 喜悦 和 疼痛 ,

他无法体会我的喜怒哀乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [kaɪnd]
For if he did , he is too kind
为了 如果 他 做过 , 他 是 也 种类
如果真是这样，那他真是太仁慈了。

[tuː; tə]['evə(r)] [lʊk] [maɪ] [wei] [ə'gen] .
To ever look my way again .
到 曾经 看 我的 方式 再次 .
再也不会正眼瞧我了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二
二

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][maɪ] [hɑːt]
I have a secret in my heart
我 有 一个 秘密 在 我的 心
我心中藏着一个秘密

[nəʊ] [ɪəz] [hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] ,
No ears have ever heard ,
不 耳朵 有 曾经 听到 ,
从未有人听过，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ðeə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
And still it sings there day by day
和 仍然 它 唱歌 那里 天 经过 天
它依然日复一日地在那里歌唱

[məʊst] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːd] .
Most like a caged bird .
最多 喜欢 一个 笼中 鸟 .
就像笼中鸟一样。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] ,
And when it beats against the bars ,
和 什么时候 它 节拍 反对 这 酒吧 ,
当它撞击栏杆时，

[ai][duː; də][nɒt] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ,
I do not set it free ,
我 做 不是 放 它 自由的 ,
我不会放它走。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpɪə] [tuː; tə] [nəʊ]
For I am happier to know
为了 我 是 更快乐 到 知道
因为我知道这一点后，我更开心了。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It only sings for me .
它 仅有的 唱歌 为了 我 .
它只为我歌唱。

[θriː]
III
三、
三

[ai] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
I wrote his name along the beach ,
我 写道 他的 姓名 沿着 这 海滩 ,
我在沙滩上写下了他的名字，

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [səʊ] .
I love the letters so .
我 爱 这 信件 所以 .

我太喜欢这些信了。

[fɑː(r)] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,
Far up it seemed and out of reach ,
远的 向上 它 似乎 和 出去 的 抵达 ,

它似乎高高在上，遥不可及。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
For still the tide was low .
为了 仍然 这 潮 曾是 低的 .

因为当时潮水仍然很低。

[bʌt; bət] [əʊ] , [ðə; ði] [siː] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ,
But oh , the sea came creeping up ,
但 哦 , 这 海 来了 爬行 向上 ,

但是，海水悄悄地上涨了。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'weɪ] ,
And washed the name away ,
和 洗过 这 姓名 离开 ,

并将名字洗去。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
And on the sand where it had been
和 在 这 沙 在哪里 它 有 到过

而在它曾经所在的地方——沙滩上。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [siː] - [grɑːs] [leɪ] .
A bit of sea - grass lay .
一个 少量 的 海 - 草 躺 .

一小片海草。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [siː] - [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
A bit of sea - grass on the sand ,
一个 少量 的 海 - 草 在 这 沙 ,

沙滩上有一些海草，

[drɒpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪdz] [heə(r)] —
Dropped from a mermaid's hair —
掉落 从 一个 美人鱼的 头发 —

从美人鱼的头发上掉落——

[ɑː] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Ah , had she come to kiss his name
啊 , 有 她 来 到 吻 他的 姓名

啊，她是不是来亲吻他的名字了?

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ðeə(r)] ?
And leave a token there ?
和 离开 一个 令牌 那里 ?

然后在那里留下个纪念物?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
What am I that he should love me ,
什么 是 我 那 他 应该 爱 我 ,

我何德何能，竟让他如此爱我?

[hiː; hi] [huː] [stændz][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
He who stands so far above me ,
他 WHO 站立 所以 远的 多于 我 ,

他高高在上，远超于我。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
What am I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] ['tɜːnɪŋ]
I am like a cowslip turning
我 是 喜欢 一个 报春花 转弯

我像一朵转身的报春花

[tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] ,
Toward the sky ,
朝向 这 天空 ,

朝着天空，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['plænɪts] ['gəʊldən] ['bɜːnɪŋ]
Where a planet's golden burning
在哪里 一个 行星的 金的 燃烧

行星燃烧的金色光芒

[breɪks] [ðə; ði] ['kaʊˌslɪps] [hɑːt] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] ,
Breaks the cowslip's heart with yearning ,
休息 这 报春花 心 和 渴望 ,

思念之情令报春花心碎。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
What am I that he should love me ,
什么 是 我 那 他 应该 爱 我 ,

我何德何能，让他如此爱我?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
What am I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

[viː]
V
V

V

[əʊ] [driːmz] [ðæt] [flɒk] [ə'baʊt][maɪ] [sliːp] ,
O dreams that flock about my sleep ,
哦 梦境 那 群 关于 我的 睡觉 ,

哦，萦绕在我睡梦中的梦境，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I pray you bring my love to me ,
我 祈祷 你 带来 我的 爱 到 我 ,

我祈求你把我的爱带给我。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
And let me think I hear his voice
和 让 我 思考 我 听到 他的 嗓音

让我仿佛听到了他的声音

[ə'gen] [rɪŋ] [friː] .
Again ring free .
再次 戒指 自由的 .

再次响铃无声。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] ,
And if you care to please me well ,
和 如果 你 关心 到 请 我 出色地 ,

如果你想好好讨我欢心,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
And live to - morrow in my mind ,
和 居住 到 - 明天 在 我的 头脑 ,

并将明天活在我的心中,

[let] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][bɪ'fɔː(r)] ,
Let him who was so cold before ,
让 他 WHO 曾是 所以 寒冷的 前 ,

让他,那个曾经如此冷漠的人,

[tuː; tə] - [naɪt] [siːm] [kaɪnd] .
To - night seem kind .
到 - 夜晚 似乎 种类 .

今晚似乎很美好。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ai] [plʌkt] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
I plucked a daisy in the fields ,
我 拨弦 一个 雏菊 在 这 字段 ,

我在田野里摘了一朵雏菊,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn]
And there beneath the sun
和 那里 下面 这 太阳

就在阳光之下

[ai][let][ɪts]['sɪlvə(r)][pet(ə)lz][fɔːl]
I let its silver petals fall
我 让 它是 银 花瓣 落下

我任由它的银色花瓣飘落

[wʌn]['ɑːftə(r)][wʌn] .
One after one .
一 后 一 .

一个接一个。

[ai] [sed] , " [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [lʌvz] [ˌem 'iː][nɒt] ,
I said , " He loves me , loves me not ,
我 说 , " 他 爱 我 , 爱 我 不是 ,

我说:"他爱我,也不爱我。"

" [ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] ,
" And oh , my heart beat fast ,
" 和 哦 , 我的 心 打 快速地 ,

"哦,我的心跳得好快,"

[ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][let][ˌem 'iː] [seɪ]
The flower was kind , it let me say
这 花 曾是 种类 , 它 让 我 说

这朵花很温柔,它让我说

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [lɑːst] .
" He loves me , " last .
" 他 爱 我 , " 最后的 .

"他爱我,"最后说道。

[ai] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['liːfləs] [stem] ,
I kissed the little leafless stem ,
我 亲吻 这 小的 无叶 干 ,

我亲吻了那根光秃秃的小茎，

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [njuː]
But oh , my poor heart knew
但 哦 , 我的 贫穷的 心 知道

但是，哦，我那颗可怜的心早已知晓

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði]['flaʊə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The words the flower had said to me ,
这 字 这 花 有 说 到 我 ,

花儿对我说的话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] .
They were not true .
他们 是 不是 真的 .

它们并非事实。

[sevn]
VII
七

第七章

[ai] [sent] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
I sent my love a letter ,
我 发送 我的 爱 一个 信 ,

我给我的爱人写了一封信，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
And if he loves me not ,
和 如果 他 爱 我 不是 ,

如果他不爱我，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
He shall not find my love for him
他 将 不是 寻找 我的 爱 为了 他

他不会发现我对他的爱。

[ɪn] ['eni] [laɪn] [ɔː(r)] [dɒt] .
In any line or dot .
在 任何 线 或者 点 .

在任何一条线或任何一点上。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː]['truːli] ,
But if he loves me truly ,
但 如果 他 爱 我 真的 ,

但如果他真的爱我，

[hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n] [diːp] ,
He'll find it hidden deep ,
地狱 寻找 它 隐 深的 ,

他会找到它，它藏得很深。

[æz; əz] [dɔːn] [gliːmz] [red] [θruː] - ['tʃɪli] [klaʊdz]
As dawn gleams red thro ' chilly clouds
作为 黎明 闪光 红色的 喉咙 - 寒冷 云

黎明时分，红光透过寒冷的云层闪耀。

[tuː; tə] [aɪz] [ə'weikt] [frɒm; frəm] [sliːp] .
To eyes awaked from sleep .
到 眼睛 醒来 从 睡觉 .

睁开双眼，从睡梦中醒来。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [wet] ,
The world is cold and gray and wet ,
这 世界 是 寒冷的 和 灰色的 和 湿的 ,

世界寒冷、阴沉、潮湿，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hevi] - [hɑːtɪd] , [jet]
And I am heavy - hearted , yet
和 我 是 重的 - 心地 , 然而

我心情沉重，然而

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː]
When I am home and look to see
什么时候 我 是 家 和 看 到 看

当我回到家，环顾四周时，我看到

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪ] ['lɛtəz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The place my letters wait for me ,
这 地方 我的 信件 等待 为了 我 ,

我的信件在那里等着我，

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [wʌn] ['letə(r)][ðeə(r)] ,
If I should find ONE letter there ,
如果 我 应该 寻找 一 信 那里 ,

如果我能在那里找到一封信，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['greɪtli] [keə(r)]
I think I should not greatly care
我 思考 我 应该 不是 非常 关心

我觉得我不应该太在意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['reɪni] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ,
If it were rainy or were fair ,
如果 它 是 下雨 或者 是 公平的 ,

如果下雨或者天气晴朗，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['sʌd(ə)nli]
For all the world would suddenly
为了 全部 这 世界 会 突然

全世界都会突然

[siːm] [laɪk][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Seem like a festival to me .
似乎 喜欢 一个 节日 到 我 .

在我看来，这简直像个节日。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ai][hɪd] [θriː] [wɜːdz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
I hid three words within my heart ,
我 隐藏 三 字 之内 我的 心 ,

我把三个字藏在心里，

[ðæt] [lɒŋd] [tuː; tə][flai][tuː; tə][hɪm] ,
That longed to fly to him ,
那 渴望 到 飞 到 他 ,

那渴望飞向他的人，

[æt; ət] [dɔːn] [ðeɪ] [wəʊk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
At dawn they woke me with a start ,
在 黎明 他们 觉醒 我 和 一个 开始 ,

黎明时分，他们猛然将我吵醒。

[ðeɪ] [sæŋ] [tɪl] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪm] .
They sang till day was dim .
他们 唱 直到 天 曾是 暗淡 .

他们一直唱到天色昏暗。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [let] [ðem; ðəm] [flai] ,
And now at last I let them fly ,
和 现在 在 最后的 我 让 他们 飞 ,

现在我终于放飞它们了。

[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [bɝdz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,
As little birds should do ,
作为 小的 鸟类 应该 做 ,

就像小鸟应该做的那样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] " [ai] " ,
And he will know the first is " I " ,
和 他 将要 知道 这 第一的 是 " 我 " ,

他会知道第一个是"我"。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] " [lʌv] " [ænd; ənd] " [juː; jʊ] " .
The others " Love " and " You " .
这 其他的 " 爱 " 和 " 你 " .

其他的分别是"爱"和"你"。

[eks]
X
X

X

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtwaɪˌlaɪts] [ˈvaɪələt]
Across the twilight's violet
穿过 这 暮光之城 紫色

穿过暮色中的紫罗兰

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːt(ə)nd] [ˈwɪndəʊ] [ˈglimə] [gəʊld] ;
His curtained window glimmers gold ;
他的 帘幕 窗户 微光 金子 ;

他那挂着窗帘的窗户闪着金光;

[əʊ] [ˈhæpi] [lait] [ðæt] [raʊnd] [maɪ] [lʌv]
Oh happy light that round my love
哦 快乐的 光 那 圆形的 我的 爱

哦，环绕着我爱人的幸福之光

[kæn; kən] [fəʊld] .
Can fold .
能 折叠 .

可折叠。

[əʊ] [ˈhæpi] [bʊk] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Oh happy book within his hand ,
哦 快乐的 书 之内 他的 手 ,

他手中那本快乐的书啊！

[əʊ] [ˈhæpi] [peɪdʒ] [hiː; hi] [ˈglɔːrifai] ,
Oh happy page he glorifies ,
哦 快乐的 页 他 荣耀 ,

他赞颂的快乐篇章，

[əʊ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [bɪ'niːθ]
Oh happy little word beneath
哦 快乐的 小的 单词 下面

哦，下面这个快乐的小词

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
His eyes .
他的 眼睛 .

他的眼睛。

[bʌt; bət] [əʊ] , [θraɪs] ['hæpi] , ['hæpi] [ai]
But oh , thrice happy , happy I
但 哦 , 三次 快乐的 , 快乐的 我

但是，哦，三倍的快乐，快乐的我

[huː] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɔːŋz] [kæn; kən] [tel] ,
Who love him more than songs can tell ,
WHO 爱 他 更多的 比 歌曲 能 告诉 ,

那些爱他的人，比歌曲所能表达的还要深切。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
For in the heaven of his heart
为了 在 这 天堂 的 他的 心

因为在他心中的天堂

[ai] [dwel] .
I dwell .
我 住 .

我栖身于此。

['sɒnɪts] [ænd; ənd] ['lɪrɪks]
Sonnets and Lyrics
十四行诗 和 歌词

十四行诗和歌词

[ˌpriːmə'veərə] [ˌem aɪ 'eɪ]
Primavera Mia
春 米娅

Primavera Mia

[æz; əz] [kɪŋz] [huː] [siː] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪf] - [deɪ] [pɑːs] ,
As kings who see their little life - day pass ,
作为 国王 WHO 看 他们的 小的 生活 - 天 经过 ,

如同眼睁睁看着自己短暂生命流逝的国王们，

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['hevi] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] ,
Take off the heavy ermine and the crown ,
拿 离开 这 重的 貂 和 这 王冠 ,

脱下厚重的貂皮大衣和王冠，

[səʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['ɔːtəm] - [taɪm] [leɪd] [daʊn]
So had the trees that autumn - time laid down
所以 有 这 树木 那 秋天 - 时间 铺设 向下

秋天来临，树木也随之倒下。

[ðeə(r)] ['gəʊldən] ['gɑːmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [grɑːs] ,
Their golden garments on the faded grass ,
他们的 金的 服装 在 这 褪色 草 ,

他们金色的衣袍散落在枯黄的草地上，

[wen] [ai] , [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs]
When I , who watched the seasons in the glass
什么时候 我 , WHO 观看 这 季节 在 这 玻璃

当我透过玻璃窗观察四季更迭时

[ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [θɔːts] , [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːtəmz] [braʊn]
Of mine own thoughts , saw all the autumn's brown
的 矿 自己的 想法 , 锯 全部 这 秋天的 棕色的

在我的思绪中，我看到了秋天所有的褐色

[liːp] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] [dɒn] [ə; eɪ] ['sʌni] [gaʊn]
Leap into life and don a sunny gown
飞跃 进入 生活 和 大学教师 一个 阳光明媚 袍

拥抱生活，穿上阳光灿烂的礼服

[ɒv; əv] ['liːfɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hæpi] ['eɪprəl] [hæz; həz] .
Of leafage such as happy April has .
的 叶子 这样的 作为 快乐的 四月 有 .

就像四月里那样绿意盎然。

[greɪt] [sprɪŋ] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ;
Great spring came singing upward from the south ;
伟大的 春天 来了 歌唱 向上 从 这 南 ;

南方涌起滔滔江水，歌声悠扬；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [fɑː(r)] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
For in my heart , far carried on the wind ,
为了 在 我的 心 , 远的 携带 在 这 风 ,

因为在我心中，随风飘荡，

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [laɪk] [wɪŋd] [siːdz] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] [gruː] ,
Your words like winged seeds took root and grew ,
你的 字 喜欢 有翅膀的 种子 采取 根 和 生长 ,

你的话语如同带翅膀的种子，生根发芽，茁壮成长。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːt] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ;
And all the world caught music from your mouth ;
和 全部 这 世界 捕捉 音乐 从 你的 嘴 ;

全世界都为你的歌声而倾倒；

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [blaɪnd] ,
I saw the light as one who had been blind ,
我 锯 这 光 作为 一 WHO 有 到过 瞎的 ,

我像一个曾经盲人一样看到了光明。

[ænd; ənd] [njuː] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .
And knew my sun and song and spring were you .
和 知道 我的 太阳 和 歌曲 和 春天 是 你 .

我知道，我的太阳、我的歌声、我的春天就是你。

[soʊlz] [bɜːθ]
Soul's Birth
灵魂的 出生

灵魂的诞生

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [bɪ'lʌvɪd] , [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
When you were born , beloved , was your soul
什么时候 你 是 出生 , 心爱 , 曾是 你的 灵魂

亲爱的，你出生时，你的灵魂就在那里。

[njuː] [meɪd] [baɪ] [gɒd] [tuː; tə] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːdiz] ['flaʊə(r)] ,
New made by God to match your body's flower ,
新的 制成 经过 上帝 到 匹配 你的 身体的 花 ,

上帝为你全新打造，与你身体的花朵完美契合，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [æt; ət] [wʌn] [seɪm] ['preʃəs] ['aʊə(r)]
And were they both at one same precious hour
和 是 他们 两个都 在 一 相同的 宝贵的 小时

他们是否都在同一珍贵时刻？

[sent] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [həʊl] ?
Sent forth from heaven as a perfect whole ?
发送 前进 从 天堂 作为 一个 完美的 所有的 ?
是从天上以完美整体的形式被派来的吗?

[ɔː(r)] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [sɪns] [dɪm] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɜːnd] ,
Or had your soul since dim creation burned ,
或者 有 你的 灵魂 自从 暗淡 创建 烧伤 ,
或者，你的灵魂自创世之初就已燃烧殆尽?

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [stɪl] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
A star in some still region of the sky ,
一个 星星 在 一些 仍然 地区 的 这 天空 ,
天空某个静止区域里的一颗星星，

[ðæt] ['liːpɪŋ] ['ɜːθwəd] , [left] [ɪts] [pleɪs] [ɒn] [haɪ]
That leaping earthward , left its place on high
那 跳跃 向地球 , 左边 它是 地方 在 高的
那跃向大地的物体，离开了它在高处的位置

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [njuː] - [bɔːn] ['bɒdi] [jɜːnd] ?
And to your little new - born body yearned ?
和 到 你的 小的 新的 - 出生 身体 渴望 ?
而你那渴望已久的幼小身躯呢?

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] [ɪn] [wɒt] [sə'lestiəl] ['aʊə(r)]
No words can tell in what celestial hour
不 字 能 告诉 在 什么 天体 小时
任何言语都无法描述这究竟是哪个天象的时刻。

[gɒd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːt(ə)l] [bɜːθ] ,
God made your soul and gave it mortal birth ,
上帝 制成 你的 灵魂 和 给予 它 凡人 出生 ,
上帝创造了你的灵魂，并赋予它凡人的生命。

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz]
Nor in the disarray of all the stars
也不 在 这 混乱 的 全部 这 明星
也不在群星纷乱之中

[ɪz] ['eni] [pleɪs] [səʊ] [swiːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
Is any place so sweet that such a flower
是 任何 地方 所以 甜的 那 这样的 一个 花
世间何处如此甜美，能配得上这朵花?

[mait] ['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [θruː] - ['hɛvənz] [bɑːrz] ,
Might linger there until thro ' heaven's bars ,
可能 萦绕 那里 直到 喉咙 - 天 酒吧 ,
或许会在那里徘徊，直到穿过天堂的栅栏。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [gɑːdz] [vɔɪs] [ðæt] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .
It heard God's voice that bade it down to earth .
它 听到 神的 嗓音 那 巴德 它 向下 到 地球 .
它听到了上帝的声音，命令它降落到地球上。

[lʌv] [ænd; ənd] [deθ]
Love and Death
爱 和 死亡
爱与死

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [tuː] , [raɪz] [fə'getfl] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [sliːp] ,
Shall we , too , rise forgetful from our sleep ,
将 我们 , 也 , 上升 健忘 从 我们的 睡觉 ,
我们是否也会在睡梦中醒来，却遗忘一切?

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[maɪ]	[səʊl]	[ðæt]	[laɪz]	[wɪ'ðɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]
And	**shall**	**my**	**soul**	**that**	**lies**	**within**	**your**	**hand**
和	将	我的	灵魂	那	谎言	之内	你的	手

我的灵魂，安息在你手中，也必将如此。

[rɪ'membə(r)]	['nʌθɪŋ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['bləʊɪŋ]	[sænd]
Remember	**nothing**	**,**	**as**	**the**	**blowing**	**sand**
记住	没有什么	，	作为	这	吹	沙

什么都别记住，就像风沙一样。

[fə'gɛt]	[ðə; ði]	[pɑːm]	[weə(r)]	[lɒŋ]	[bluː]	['ʃædəʊz]	[kriːp]
Forgets	**the**	**palm**	**where**	**long**	**blue**	**shadows**	**creep**
忘记了	这	棕榈	在哪里	长的	蓝色的	阴影	潜行者

忘记了那棵棕榈树，长长的蓝色影子在那里蔓延。

[wen]	[wɪndz; waɪndz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['dɑːkənd]	['dezət]	[swiːp]	?
When	**winds**	**along**	**the**	**darkened**	**desert**	**sweep**	**?**
什么时候	风	沿着	这	变暗	沙漠	扫	?

当狂风吹过幽暗的沙漠时?

[ɔː(r)]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[rɪ'membə(r)]	,	[ðəʊ]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[spænd]
Or	**would**	**it**	**still**	**remember**	**,**	**tho**	**'**	**it**	**spanned**
或者	会	它	仍然	记住	，	虽然	-	它	跨越

或者它是否还会记得，尽管它跨越了……

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['hevənz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['plænɪts]	[fænd]
A	**thousand**	**heavens**	**,**	**while**	**the**	**planets**	**fanned**
一个	千	天	，	尽管	这	行星	扇形

千重天，行星摇曳

[ðə; ði]	['veɪkənt]	['iːθə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	[diːp]	?
The	**vacant**	**ether**	**with**	**their**	**voices**	**deep**	**?**
这	空缺	醚	和	他们的	声音	深的	?

空旷的以太，伴随着他们低沉的声音?

[səʊl]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[səʊl]	,	[nəʊ]	[wɜːd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fə'gɒt]	,
Soul	**of**	**my**	**soul**	**,**	**no**	**word**	**shall**	**be**	**forgot**	**,**
灵魂	的	我的	灵魂	，	不	单词	将	是	忘了	，

我灵魂的灵魂，没有一句话会被遗忘。

[nɔː(r)]	[jet]	[ə'ləʊn]	,	[bɪ'lʌvɪd]	,	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[siː]
Nor	**yet**	**alone**	**,**	**beloved**	**,**	**shall**	**we**	**see**
也不	然而	独自的	，	心爱	，	将	我们	看

亲爱的，我们仍不会独自一人。

[ðə; ði]	[ˌdesə'leɪʃn]	[ɒv; əv]	[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]	[sʌnz]	,
The	**desolation**	**of**	**extinguished**	**suns**	**,**
这	荒凉	的	熄灭	太阳	，

熄灭的太阳留下的荒凉景象

[nɔː(r)]	[fɪə(r)]	[ðə; ði]	[vɔɪd]	-	-	['aʊə(r)]	['plænɪt]	[rʌnz]	,
Nor	**fear**	**the**	**void**	**wherethro**	**'**	**our**	**planet**	**runs**	**,**
也不	害怕	这	空白	-	-	我们的	行星	跑步	，

不要畏惧贯穿我们星球的虚空，

[fɔː(r); fə(r)]	[stɪl]	[tə'geðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[nɒt]
For	**still**	**together**	**shall**	**we**	**go**	**and**	**not**
为了	仍然	一起	将	我们	去	和	不是

我们仍将同行，而不是

[feə(r)]	[fɔːθ]	[ə'ləʊn]	[tuː; tə]	[frʌnt]	[ɪ'tɜːnəti]	.
Fare	**forth**	**alone**	**to**	**front**	**eternity**	**.**
票价	前进	独自的	到	正面	永恒	.

独自踏上永恒的征程。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌænɪ'vɜːsəri]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	[kiːts]	-	[deθ]
For	**the**	**Anniversary**	**of**	**John**	**Keats**	**'**	**Death**
为了	这	周年纪念日	的	约翰	济慈	-	死亡

纪念约翰·济慈逝世周年

(	['februəri]	-	,	-	)
(	**February**	**23**	**,**	**1821**	**)**
(	二月	-	,	-	)

（1821年2月23日）

[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	[wen]	[ðə; ði]	['muːnlɪt]	['saɪprəs]	[triːz]
At	**midnight**	**when**	**the**	**moonlit**	**cypress**	**trees**
在	午夜	什么时候	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	柏	树木

午夜时分，月光洒在柏树上。

[hæv; həv]	['wəʊv(ə)n]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	[ʃeɪd]	,
Have	**woven**	**round**	**his**	**grave**	**a**	**magic**	**shade**	**,**
有	编织	圆形的	他的	严重	一个	魔法	阴影	，

在他的坟墓周围编织了一层神奇的阴影，

[stɪl]	['wiːpɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'fɪnɪʃt]	[hɪm]	[hiː; hi]	[meɪd]	,
Still	**weeping**	**the**	**unfinished**	**hymn**	**he**	**made**	**,**
仍然	哭泣	这	未完成	圣歌	他	制成	，

他仍在为那首未完成的赞美诗哭泣，

[ðeə(r)]	[muːvz]	[freʃ]	['maɪə; 'meɪə]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	[briːz]
There	**moves**	**fresh**	**Maia**	**like**	**a**	**morning**	**breeze**
那里	移动	新鲜的	玛雅	喜欢	一个	早晨	微风

清新的玛雅像晨风般拂面而来。

[bləʊn]	['əʊvə(r)]	['dʒɒŋkwɪl]	[bedz]	[wen]	[wɔːm]	[reɪnz]	[siːs]	.
Blown	**over**	**jonquil**	**beds**	**when**	**warm**	**rains**	**cease**	**.**
吹	超过	水仙花	床	什么时候	温暖的	雨	停止	.

暖雨停歇时，被风吹倒在水仙花丛中。

[ænd; ənd]	['stuːpɪŋ]	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['poʊɪts]	[hed]	[ɪz]	[leɪd]	,
And	**stooping**	**where**	**her**	**poet's**	**head**	**is**	**laid**	**,**
和	弯腰	在哪里	她	诗人的	头	是	铺设	，

她俯身靠近诗人的头颅所在之处，

[si'liːnə]	[wiːp]	[waɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[steɪd]
Selene	**weeps**	**while**	**all**	**the**	**tides**	**are**	**stayed**
塞勒涅	哭泣	尽管	全部	这	潮汐	是	入住

塞勒涅在哭泣，而所有的潮汐都停滞了。

[ænd; ənd]	['sweɪɪŋ]	['siːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['dɑːkənd]	['ɪntuː]	[piːs]	.
And	**swaying**	**seas**	**are**	**darkened**	**into**	**peace**	**.**
和	摇晃	海域	是	变暗	进入	和平	.

摇曳的大海渐渐沉入宁静之中。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[huː]	[weɪk]	[ðə; ði]	[medəuz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪdz]
But	**they**	**who**	**wake**	**the**	**meadows**	**and**	**the**	**tides**
但	他们	WHO	唤醒	这	草地	和	这	潮汐

但他们唤醒了草地和潮汐

[hæv; həv]	[hɑːts]	[tuː]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[bɪd]	[hɪm]	[weɪk]	[frɒm; frəm]	[sliːp]
Have	**hearts**	**too**	**kind**	**to**	**bid**	**him**	**wake**	**from**	**sleep**
有	心	也	种类	到	出价	他	唤醒	从	睡觉

你们的心太过善良，不忍心叫醒他。

[huː]	['məːməz]	['sʌmtaɪmz]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[diːp]	,
Who	**murmurs**	**sometimes**	**when**	**his**	**dreams**	**are**	**deep**	**,**
WHO	低语	有时	什么时候	他的	梦境	是	深的	，

他有时会在深梦中低语，

['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [lænd] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'baidz] ,
Startling the Quiet Land where he abides ,
令人震惊 这 安静的 土地 在哪里 他 遵守 ,

惊扰了他所居住的宁静之地

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [stɪl] , [sæd] - [aɪd] [pɜːr'sefəni]
And charming still , sad - eyed Persephone
和 迷人 仍然 , 伤心 - 眼睛 珀耳塞福涅

而眼神忧郁的珀耳塞福涅，依然魅力十足。

[wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] .
With visions of the sunny earth and sea .
和 愿景 的 这 阳光明媚 地球 和 海 .

脑海中浮现出阳光灿烂的大地和大海的景象。

['saɪləns]
Silence
沉默

沉默

([tuː; tə] [ˌɛliə'nɔrə] [duːz])
(To Eleonora Duse)
(到 埃莉奥诺拉 杜丝)

（致埃莉奥诺拉·杜丝）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ən'hʌŋgəd] ['ɑːftə(r)]['sɒlətjuːd] ,
We are anhungered after solitude ,
我们 是 饥饿的 后 孤独 ,

我们渴望独处，

[diːp] ['stɪlnəs] [pjʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [saʊnd] ,
Deep stillness pure of any speech or sound ,
深的 寂静 纯的 的 任何 演讲 或者 声音 ,

深沉的寂静，没有任何言语或声音。

[sɒft] ['kwaɪət] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [puːlz] [prə'faʊnd] ,
Soft quiet hovering over pools profound ,
柔软的 安静的 悬停 超过 游泳池 深刻的 ,

轻柔静谧地悬停在水面上，深邃而宁静。

[ðə; ði] ['sailəns] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [bruːd] ,
The silences that on the desert brood ,
这 沉默 那 在 这 沙漠 幼虫 ,

沙漠上空的寂静，

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['empti] ['siːz] ,
Above a windless hush of empty seas ,
多于 一个 无风 嘘 的 空的 海域 ,

在无风寂静的空旷海面上，

[ðə; ði] [brɔːd] [ˌʌn'fəːl] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
The broad unfurling banners of the dawn ,
这 广阔 展开 横幅 的 这 黎明 ,

黎明时分，宽阔的旗帜缓缓展开。

[ə; eɪ]['feɪəri; 'feəri] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðeə(r)] [sliːp] [ə; eɪ] [fɔːn] ;
A faery forest where there sleeps a Faun ;
一个 仙女 森林 在哪里 那里 睡觉 一个 牧神 ;

仙境森林，沉睡着一位半人半羊的牧神；

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪn] [ɒv; əv] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [laɪk] [ðiːz] .
Our souls are fain of solitudes like these .
我们的 灵魂 是 欣然 的 孤独 喜欢 这些 .

我们的灵魂渴望这样的独处时光。

[əʊ]['wʊmən] [huː] [di'vain] ['aʊə(r)] ['wɪərinəs] ,
O woman who divined our weariness ,
哦 女士 WHO 神谕 我们的 疲劳 ,

哦，洞察我们疲惫的女子，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['saɪləns][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ,
And set the crown of silence on your art ,
和 放 这 王冠 的 沉默 在 你的 艺术 ,

为你的艺术戴上沉默的桂冠。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv] [depθ] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
From what undreamed - of depth within your heart
从 什么 未曾预料到的 - 的 深度 之内 你的 心

从你内心深处那难以想象的角落

[hæv; həv][juː; jʊ][sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [friː]
Have you sent forth the hush that makes us free
有 你 发送 前进 这 嘘 那 制作 我们 自由的

你是否已赐予我们那使我们自由的宁静?

[tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [haɪ] [ə'bʌv] ['ɜːrθs] [stres] ,
To hear an instant , high above earth's stress ,
到 听到 一个 立即的 , 高的 多于 地球的 压力 ,

聆听瞬间，超越地球的压力，

[ðə; ði]['saɪlənt]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ɪn'fɪnəti] ?
The silent music of infinity ?
这 沉默的 音乐 的 无穷大 ?

永恒的无声乐章?

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
The Return
这 返回

回归

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði][dɔː(r)]
I turned the key and opened wide the door
我 转向 这 钥匙 和 打开 宽的 这 门

我转动钥匙，把门完全打开。

[tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ruːm] [ə'gen] ,
To enter my deserted room again ,
到 进入 我的 荒凉的 房间 再次 ,

再次进入我空荡荡的房间，

[weə(r)] [θruː] - [ðə; ði] [lɒŋ] [hɒt] [mʌnθs] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [leɪn] .
Where thro ' the long hot months the dust had lain .
在哪里 喉咙 - 这 长的 热的 几个月 这 灰尘 有 莱恩 .

漫长炎热的几个月里，尘土一直堆积在那里。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['ləʊnli] [wen] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)]
Was it not lonely when across the floor
曾是 它 不是 孤独 什么时候 穿过 这 地面

穿过地板时，难道不感到孤独吗?

[nəʊ][step][wɒz; wəz] [hɜːd] , [nəʊ]['sʌd(ə)n] [sɒŋ] [ðæt] [bɔː(r)]
No step was heard , no sudden song that bore
不 步 曾是 听到 , 不 突然 歌曲 那 钻孔

没有脚步声，也没有突然响起的歌声

[maɪ] [həʊl] [hɑːt] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [peɪn] ?
My whole heart upward with a joyous pain ?
我的 所有的 心 向上 和 一个 欢乐 疼痛 ?

我心中充满了喜悦的痛苦，这种感觉难以言喻。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [feɪn]
Were not the pictures and the volumes fain
是 不是 这 图片 和 这 卷 欣然

图片和书籍难道不令人失望吗?

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ?
To have me with them always as before ?
到 有 我 和 他们 总是 作为 前 ?

希望他们一直像以前一样和我在一起?

[bʌt; bət] - ['viːnəs] [dɪd] [nɒt] [deɪn]
But Giorgione's Venus did not deign
但 - 金星 做过 不是 设计

但乔尔乔内的维纳斯却不屑一顾。

[tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [smaɪl]
To lift her lids , nor did the subtle smile
到 举起 她 盖子 , 也不 做过 这 微妙的 微笑

她抬起眼皮，脸上也未露出那抹淡淡的微笑。

[ɒv; əv]['məʊnə]['liːsə] ['diːpən] .
Of Mona Lisa deepen .
的 莫娜 丽莎 深化 .

蒙娜丽莎的深邃之处。

['mædlɪn; 'mædleɪn]
Madeleine
玛德琳

玛德琳

[stɪl] [wept] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
Still wept against the glory of her hair ,
仍然 哭泣 反对 这 荣耀 的 她 头发 ,

她依然对着她那华丽的秀发哭泣,

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['lʌvəz] [pɑːt] [ðeə(r)][lɪps][ðə; ði] [waɪl] ,
Nor did the lovers part their lips the while ,
也不 做过 这 恋人 部分 他们的 嘴唇 这 尽管 ,

这对恋人始终没有分开嘴唇。

[bʌt; bət] [kɪst] [ʌn'hiːdɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
But kissed unheeding that I watched them there .
但 亲吻 不理会 那 我 观看 他们 那里 .

但他却全然不顾我正注视着他们。

[fɪə(r)]
Fear
害怕

害怕

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ,

恐怕,

[əʊ][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd] !
oh I am so afraid !
哦 我 是 所以 害怕的 !

哦，我好害怕!

[ðə; ði][kəʊld] [blæk] [fɪə(r)][ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt]
The cold black fear is clutching me to - night
这 寒冷的 黑色的 害怕 是 紧握 我 到 - 夜晚

今晚，冰冷的恐惧紧紧攫住了我。

[æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [lait]
As long ago when they would take the light
作为 长的 前 什么时候 他们 会 拿 这 光

很久以前，当他们沐浴阳光的时候

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] ,
And leave the little child who would have prayed ,
和 离开 这 小的 孩子 WHO 会 有 祈祷 ，

留下那个原本会祈祷的小孩，

['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] ['sliːpləs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .
Frozen and sleepless at the thought of death .
冷冻 和 失眠 在 这 想法 的 死亡 .

想到死亡，我感到恐惧和失眠。

[maɪ] [hɑːt] [ðæt] [biːts] [tuː] [fɑːst] [wɪl] [rest] [tuː] [suːn] ;
My heart that beats too fast will rest too soon ;
我的 心 那 节拍 也 快速地 将要 休息 也 很快 ;

我的心脏跳得太快，就会过早停止跳动；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪt] [ɔː(r)] [nuːn] , —
I shall not know if it be night or noon , —
我 将 不是 知道 如果 它 是 夜晚 或者 中午 ，—

我将无法分辨是夜晚还是正午，——

[jet] [ʃæl; ʃəl][ai] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ?
Yet shall I struggle in the dark for breath ?
然而 将 我 斗争 在 这 黑暗的 为了 气息 ?

难道我要在黑暗中挣扎着呼吸吗?

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [faɪt] [ðə; ði]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
Will no one fight the Terror for my sake ,
将要 不 一 斗争 这 恐怖 为了 我的 清酒 ，

难道没有人会为了我而与恐怖主义作斗争吗?

[ðə; ði] ['hevi] ['dɑːknəs] [ðæt] [nəʊ] [dɔːn] [wɪl] [breɪk] ?
The heavy darkness that no dawn will break ?
这 重的 黑暗 那 不 黎明 将要 休息 ?

那永无黎明的沉重黑暗?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [dɑːk] [ə'ləʊn] ,
How can they leave me in that dark alone ,
如何 能 他们 离开 我 在 那 黑暗的 独自的 ，

他们怎么能把我一个人丢在黑暗里?

[huː] [lʌvd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Who loved the joy of light and warmth so much ,
WHO 喜爱 这 喜悦 的 光 和 温暖 所以 很多 ，

谁如此热爱光明和温暖带来的喜悦?

[ænd; ənd] [θrɪld] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [tʌtʃ] , —
And thrilled so with the sense of sound and touch , —
和 激动不已 所以 和 这 感觉 的 声音 和 触碰 ，—

听觉和触觉都令我无比兴奋——

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [stəʊn] ?
How can they shut me underneath a stone ?
如何 能 他们 关闭 我 下 一个 石头 ?

他们怎么能把我封在石头底下呢?

[ˌænədai'ɔməni:]
Anadyomene
阿那迪奥梅内

阿那迪奥梅内

[ðə; ði] [waɪd] , [braɪt] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [faʊnd] ,
The wide , bright temple of the world I found ,
这 宽的 , 明亮的 寺庙 的 这 世界 我 成立 ,

我所发现的，是那宽广明亮的世界殿堂。

[ænd; ənd] ['entəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪzi] ['ɪnfɪnət]
And entered from the dizzy infinite
和 进入 从 这 晕眩的 无限

从令人眩晕的无限中进入

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [niːl] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðiː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
That I might kneel and worship thee in it ;
那 我 可能 下跪 和 崇拜 你 在 它 ;

好让我跪下敬拜你；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑːz] [ðeə(r)] ['siːsləs] [raʊnd]
Leaving the singing stars their ceaseless round
离开 这 歌唱 明星 他们的 不停歇 圆形的

留下歌星们永无止境的循环

[ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['mjuːzɪk] [saʊnd] [ɒn] [ɔːbd] [saʊnd] ,
Of silver music sound on orbed sound ,
的 银 音乐 声音 在 奥贝德 声音 ,

银色的音乐声在球状的声音中响起，

[fɔː(r); fə(r)] ['meʒəd] ['speɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] ,
For measured spaces where the shrines are lit ,
为了 测量 空间 在哪里 这 神社 是 点燃 ,

对于设有照明的神龛的测量空间，

[ænd; ənd] [men] [wɪð] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [wɪt]
And men with wisdom or with little wit
和 男人 和 智慧 或者 和 小的 有

有智慧的人，或缺乏智慧的人

[ɪm'plɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] ['mɜːsi] [meɪ] [ə'baʊnd] .
Implore the gods that mercy may abound .
恳求 这 神 那 怜悯 可能 盛产 .

祈求诸神赐予怜悯。

[ɑː] , [ˌæfrə'daɪti] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðiː]
Ah , Aphrodite , was it not from thee
啊 , 阿芙洛狄忒 , 曾是 它 不是 从 你

啊，阿芙洛狄忒，难道不是你吗？

[maɪ] ['sʌmənz] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['endləs] ['speɪsɪz] ?
My summons came across the endless spaces ?
我的 传票 来了 穿过 这 无尽的 空间 ?

我的召唤物来自无尽的空间？

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [tɜːn] [nɒt] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
Mother of Love , turn not thy face from me
母亲 的 爱 , 转动 不是 你的 脸 从 我

慈爱的母亲，请不要转脸不看我。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] ['hjuːmən] ['feɪsɪz] ;
Now that I seek for thee in human faces ;
现在 那 我 寻找 为了 你 在 人类 面孔 ;

如今我在人类的面孔中寻找你；

['ɑːnsə(r)] [maɪ] [preə(r)] [ɔː(r)] [set] [maɪ] ['spɪrɪt] [friː]
Answer my prayer or set my spirit free
回答 我的 祷告 或者 放 我的 精神 自由的

请回应我的祈祷，或释放我的灵魂。

[ə'gen] [tuː; tə] [drɪft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['pleɪsɪz] .
Again to drift along the starry places .
再次 到 漂移 沿着 这 繁星 地方 .

再次漂流在星空之下。

['gæləhæd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meidnz]
Galahad in the Castle of the Maidens
加拉哈德 在 这 城堡 的 这 少女们

少女城堡里的加拉哈德

([tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [feɪs] [ɪn] ['æbiːz] ['peɪntɪŋ])
(To the maiden with the hidden face in Abbey's painting)
(到 这 少女 和 这 隐 脸 在 修道院的 绘画)

（致艾比画作中那位面容隐匿的少女）

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meidnz] [reɪzd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [hɪm]
The other maidens raised their eyes to him
这 其他 少女们 提高 他们的 眼睛 到 他

其他少女都抬眼看向他。

[huː] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [faɪt]
Who stumbled in before them when the fight
WHO 踉跄 在 前 他们 什么时候 这 斗争

在他们之前，是谁闯进了这场战斗？

[hæd; həd] [left] [hɪm] ['vɪktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪktərz] [raɪt] .
Had left him victor , with a victor's right .
有 左边 他 胜利者 , 和 一个 胜利者的 正确的 .

让他成为了胜利者，拥有了胜利者的权利。

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [kwɪk] [hɒt] [tɪəz] [gruː] [dɪm] ;
I think his eyes with quick hot tears grew dim ;
我 思考 他的 眼睛 和 快的 热的 眼泪 生长 暗淡 ;

我觉得他眼中涌出的滚烫泪水渐渐黯淡下来；

[hiː; hi] ['skeəsli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sweɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [slɪm] ,
He scarcely saw her swaying white and slim ,
他 几乎 锯 她 摇晃 白色的 和 苗条的 ,

他几乎没看到她摇曳生姿，皮肤白皙纤细。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mait] ,
And trembling slightly , dreaming of his might ,
和 发抖 轻微地 , 做梦 的 他的 可能 ,

他微微颤抖，梦见自己的力量，

[nɔː(r)] [njuː] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [æz; əz] ['streɪndʒli] [lait]
Nor knew he touched her hand , as strangely light
也不 知道 他 感动 她 手 , 作为 奇怪的 光

他甚至不知道自己碰了她的手，那感觉异常轻盈。

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɒn] [reɪθs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪvərz] [rɪm] .
As a wan wraith's beside a river's rim .
作为 一个 万 幽灵的 旁 一个 河流的 轮缘 .

如同苍白的幽灵伫立在河岸边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meidnz] [reɪzd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː]
The other maidens raised their eyes to see
这 其他 少女们 提高 他们的 眼睛 到 看

其他少女们抬起头来看。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] ,
And only she has hid her face away ,
和 仅有的 她 有 隐藏 她 脸 离开 ,

只有她把脸藏了起来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wiːn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
And yet I ween she loved him more than they ,
和 然而 我 温 她 喜爱 他 更多的 比 他们 ,
然而，我猜她爱他胜过爱他们。

[ænd; ənd] ['veri] ['feəli] ['fæʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
And very fairly fashioned was her face .
和 非常 相当 造型 曾是 她 脸 .
她的脸型非常漂亮。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [swiːt] [hjuː'mɪləti] ,
Yet for Love's shame and sweet humility ,
然而 为了 爱的 耻辱 和 甜的 谦逊 ,
然而，出于爱的羞愧和甜蜜的谦卑，

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kwiːnlaɪk] [greɪs] .
She dared not meet him with their queenlike grace .
她 敢于 不是 见面 他 和 他们的 女王般的 优雅 .
她不敢以女王般的优雅姿态去迎接他。

[tuː; tə] [æn; ən] [iː'əʊliən] [hɑːp]
To an Aeolian Harp
到 一个 风成 竖琴
致风琴

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [hæv; həv] [grəʊn] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ɪn] [ðiː] ,
The winds have grown articulate in thee ,
这 风 有 生长 能言善辩 在 你 ,
风在你体内变得清晰可辨，

[ænd; ənd] [vɔɪst] [ə'gen] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [wəʊ]
And voiced again the wail of ancient woe
和 配音 再次 这 哀号 的 古老的 悲哀
它再次发出古老的哀嚎

[ðæt] [sməʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
That smote upon the winds of long ago :
那 猛击 之上 这 风 的 长的 前 :
那曾击中远古时代的风：

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['trəʊdʒən] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [fliː] ,
The cries of Trojan women as they flee ,
这 哭泣 的 特洛伊木马 女性 作为 他们 逃跑 ,
特洛伊妇女逃亡时的哭喊声

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [məʊn] [ɒv; əv] [peɪl] [æn'drɒməki] ,
The quivering moan of pale Andromache ,
这 颤抖 呻吟 的 苍白 安德洛玛刻 ,
苍白的安德洛玛刻发出颤抖的呻吟，

[naʊ] ['lɪftɪd] [laʊd] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt] [ləʊ] .
Now lifted loud with pain and now brought low .
现在 抬起 大声 和 疼痛 和 现在 带来 低的 .
时而因疼痛而高高举起，时而又跌落谷底。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ,
It is the soul of sorrow that we know ,
它 是 这 灵魂 的 悲哀 那 我们 知道 ,
那是我们所熟知的悲伤之魂。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] .
As in a shell the soul of all the sea .
作为 在 一个 壳 这 灵魂 的 全部 这 海 .
如同贝壳里蕴藏着整个海洋的灵魂。

[səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
So sometimes in the compass of a song ,
所以 有时 在 这 罗盘 的 一个 歌曲 ,

所以有时在一首歌的篇幅里，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [huː] [sɪŋz] , [θruː] - [lɪps] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
Unknown to him who sings , thro ' lips that live ,
未知 到 他 WHO 唱歌 , 喉咙 - 嘴唇 那 居住 ,

歌唱者不知晓，透过那鲜活的双唇，

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] [ded] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [lændz]
The voiceless dead of long - forgotten lands
这 无声 死的 的 长的 - 被遗忘的 土地

被遗忘已久的土地上无声的亡灵

[prə'kleɪm] [tuː; tə][juː 'es][ðeə(r)] ['hevinəs] [ænd; ənd] [rɒŋ]
Proclaim to us their heaviness and wrong
宣布 到 我们 他们的 沉重 和 错误的

向我们宣告他们的沉重和错误

[ɪn] ['swiːpɪŋ] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [gɪv]
In sweeping sadness of the winds that give
在 扫荡 悲伤 的 这 风 那 给

狂风中弥漫着悲伤，仿佛在诉说着什么。

[ðaɪ] [strɪŋz] [nəʊ] [rest] [frɒm; frəm] ['wɪərɪlɪs] [waɪld][hændz] .
Thy strings no rest from weariless wild hands .
你的 字符串 不 休息 从 疲惫的 荒野 双手 .

你的琴弦从未停止过被不知疲倦的双手拨弄。

[tuː; tə] ['ɛrɪnə]
To Erinna
到 艾琳娜

致艾琳娜

[wɒz; wəz] [taɪm] [nɒt] [hɑːʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][kaɪnd] ,
Was Time not harsh to you , or was he kind ,
曾是 时间 不是 残酷的 到 你 , 或者 曾是 他 种类 ,

时间对你是残酷的，还是仁慈的?

[əʊ] [peɪl] ['ɛrɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['laɪə(r)] ,
O pale Erinna of the perfect lyre ,
哦 苍白 艾琳娜 的 这 完美的 竖琴 ,

哦，苍白的艾琳娜，拥有完美的竖琴，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['faɪə(r)]
That he has left no word of singing fire
那 他 有 左边 不 单词 的 歌唱 火

他没有留下任何关于歌唱火焰的文字

[weə'baɪ] [juː; jʊ] [weɪkt] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['lezbiən] [wɪnd] ,
Whereby you waked the dreaming Lesbian wind ,
由此 你 醒来 这 做梦 女同性恋 风 ,

你由此唤醒了梦幻般的女同性恋之风，

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld] [naɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪrɪk] [ʃɔː(r)] ?
And kindled night along the lyric shore ?
和 点燃 夜晚 沿着 这 歌词 支撑 ?

夜晚在抒情的海岸边燃起?

[əʊ][gɜːl] [huːz] [lɪps]['erəˌtəʊ] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] ,
O girl whose lips Erato stooped to kiss ,
哦 女孩 谁 嘴唇 埃拉托 弯腰 到 吻 ,

哦，那个埃拉托俯身亲吻她嘴唇的女孩，

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ['sɒrəʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs]
Do you go sorrowing because of this
做 你 去 悲伤 因为 的 这

你会因此而悲伤吗?

[ɪn] ['fiːldz] [weə(r)] ['poʊəts] [sɪŋ] [fəˌrevə'mɔː] ?
In fields where poets sing forevermore ?
在 字段 在哪里 诗人 唱歌 永远 ?

在诗人永远歌唱的田野里?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][biː; bi]
Or are you glad and is it best to be
或者 是 你 高兴的 和 是 它 最好的 到 是

或者你感到高兴，并且认为这是最好的选择?

[ə; eɪ]['saɪlənt]['mjuːzɪk] [men] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ,
A silent music men have never heard ,
一个 沉默的 音乐 男人 有 绝不 听到 ,

一种男人从未听过的无声音乐，

[ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][səʊlz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] :
A dream in all our souls that we may say :
一个 梦 在 全部 我们的 灵魂 那 我们 可能 说 :

我们每个人心中都有一个梦想，我们可以这样说：

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" Her voice had all the rapture of the sea ,
" 她 嗓音 有 全部 这 狂喜 的 这 海 ,

她的声音充满了大海般的狂喜，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][klɪə(r)] [kuːl] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]
And all the clear cool quiver of a bird
和 全部 这 清除 凉爽的 颤动 的 一个 鸟

还有鸟儿清澈凉爽的颤动。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] " ?
Deep in a forest at the break of day " ?
深的 在 一个 森林 在 这 休息 的 天 " ?

“黎明时分，身处森林深处？”

[tuː; tə]['klaɪɪs]
To Cleis
到 克莱斯

致克莱斯

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːm] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən]['flaʊə(r)] ,
" I have a fair daughter with a form like a golden flower ,
" 我 有 一个 公平的 女儿 和 一个 形式 喜欢 一个 金的 花 ,

我有一个漂亮的女儿，身材像一朵金花。

['klaɪɪs] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
Cleis , the beloved .
克莱斯 , 这 心爱 .

克莱斯，挚爱之人。

" ['sæfɪk] ['frægmənt] .
" Sapphic fragment .
" 萨福式 分段 .

“萨福碎片。”

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [djuː] ,
When the dusk was wet with dew ,
什么时候 这 黄昏 曾是 湿的 和 露 ,

当黄昏时分，露水湿润了大地。

['klaɪɪs] , [dɪd][ðə; ði]['mjuːzɪz][naɪn]
Cleis , did the muses nine
克莱斯 , 做过 这 缪斯 九

克莱伊斯，缪斯女神们九位

['lɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][laɪn]
Listen in a silent line
听 在 一个 沉默的 线

静静地听着

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [sæŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
While your mother sang to you ?
尽管 你的 母亲 唱 到 你 ?

你妈妈唱歌给你听的时候?

[dɪd] [ðeɪ] [wiːp] [ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [smaɪl]
Did they weep or did they smile
做过 他们 哭泣 或者 做过 他们 微笑

他们哭了还是笑了

[wen] [ʃiː; ʃi] [kruːn] [tuː; tə] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪz] ,
When she crooned to still your cries ,
什么时候 她 低吟浅唱 到 仍然 你的 哭泣 ,

当她轻声吟唱，试图止住你的哭泣时，

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [mjuːz] [ɪn]['hjuːmən] [gaɪz] ,
She , a muse in human guise ,
她 , 一个 沉思 在 人类 伪装 ,

她，一位化身为人的缪斯，

[huː] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)]['laɪə(r)] [ə'waɪl] ?
Who forsook her lyre awhile ?
WHO 放弃 她 竖琴 一会儿 ?

谁暂时放下了她的竖琴?

[dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [hɑːt] [biːt] ?
Did you feel her wild heart beat ?
做过 你 感觉 她 荒野 心 打 ?

你感受到她狂野的心跳了吗?

[dɪd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sʌn]
Did the warmth of all the sun
做过 这 温暖 的 全部 这 太阳

所有的阳光都温暖吗?

[θruː] - [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['bɒdi] [rʌn]
Thro ' your little body run
喉咙 - 你的 小的 身体 跑步

穿过你的小身体奔跑

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ?
When she kissed your hands and feet ?
什么时候 她 亲吻 你的 双手 和 脚 ?

她亲吻你的手和脚的时候?

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [beɪbiːwaɪz] ,
Did your fingers , babywise ,
做过 你的 手指 , 宝贝智 ,

你的手指，宝贝，

[tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Touch her face and touch her hair ,
触碰 她 脸 和 触碰 她 头发 ,

抚摸她的脸，抚摸她的头发，

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][feə(r)] ,
Did you think your mother fair ,
做过 你 思考 你的 母亲 公平的 ,

你觉得你母亲公正吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ?
Could you bear her burning eyes ?
可以 你 熊 她 燃烧 眼睛 ?

你能忍受她那灼热的眼神吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [suːðd] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz]
Are the songs that soothed your fears
是 这 歌曲 那 舒缓 你的 恐惧

那些抚慰你恐惧的歌曲

['vænɪʃd] [laɪk][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [fleɪm] ,
Vanished like a vanished flame ,
消失了 喜欢 一个 消失了 火焰 ,

像消逝的火焰一样消失了,

[seɪv] [ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [ʃaɪnz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
Save the line where shines your name
节省 这 线 在哪里 闪耀 你的 姓名

保存你名字闪耀的那一行

['stɑːlaɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] [j'ɪəz] ?
Starlike down the graying years ?
星状 向下 这 灰白 年 ?

如同繁星般闪耀在岁月的暮色中?

['klaɪɪs] [spiːks] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Cleis speaks no word to me ,
克莱斯 说话 不 单词 到 我 ,

克莱斯一句话也没跟我说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn]
For the land where she has gone
为了 这 土地 在哪里 她 有 已消失

她前往的那片土地

[liːθ] [mjuːt] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɔːn]
Lieth mute at dusk and dawn
谎言 沉默的 在 黄昏 和 黎明

利斯在黄昏和黎明时分保持沉默

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndləs] ['taɪdləs] [siː] .
Like a windless tideless sea .
喜欢 一个 无风 无潮汐 海 .

如同无风无潮的大海。

['pærɪs][ɪn] [sprɪŋ]
Paris in Spring
巴黎 在 春天

春日巴黎

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ]
The city's all a - shining
这 城市的 全部 一个 - 灼灼

这座城市一片闪耀

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['fɪk(ə)l] [sʌn] ,
Beneath a fickle sun ,
下面 一个 反复无常 太阳 ,

在变幻莫测的阳光下,

[ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [wɪndz] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] ,
A gay young wind's a - blowing ,
一个 同性恋 年轻的 风的 一个 - 吹 ,

一阵年轻的同性恋之风吹拂着，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ɪz] [dʌn] .
The little shower is done .
这 小的 淋浴 是 完毕 .

小淋浴结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] - [drɒps] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪŋɪŋ]
But the rain - drops still are clinging
但 这 雨 - 滴 仍然 是 依恋

但雨滴依然挂在上面。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] —
And falling one by one —
和 坠落 一 经过 一 —

一个接一个地倒下——

[əʊ] [ɪts] ['pærɪs] , [ɪts] ['pærɪs] ,
Oh it's Paris , it's Paris ,
哦 它是 巴黎 , 它是 巴黎 ,

哦，是巴黎，是巴黎。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
And spring - time has begun .
和 春天 - 时间 有 开始 .

春天来了。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['bɔɪz][ɪz] ['twɪŋklɪŋ]
I know the Bois is twinkling
我 知道 这 布伊斯 是 闪烁

我知道男孩们在闪耀

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['heɪzi] [ʃiːn] ,
In a sort of hazy sheen ,
在 一个 种类 的 朦胧 光泽 ,

在一层朦胧的光泽中，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmps] [ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [ɑːtʃ]
And down the Champs the gray old arch
和 向下 这 冠军 这 灰色的 老的 拱

沿着香榭丽舍大街，可以看到那座灰色的老拱门。

[stændz][kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'twiːn] .
Stands cold and still between .
站立 寒冷的 和 仍然 之间 .

冰冷而静止地伫立在中间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [flekt] [wɪð] ['sʌnlaɪt]
But the walk is flecked with sunlight
但 这 走 是 有斑点的 和 阳光

但阳光也洒落在步道上。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʃəz] [liːn] ,
Where the great acacias lean ,
在哪里 这 伟大的 金合欢 倾斜 ,

在高大的金合欢树倾斜的地方，

[əʊ] [ɪts] ['pærɪs] , [ɪts] ['pærɪs] ,
Oh it's Paris , it's Paris ,
哦 它是 巴黎 , 它是 巴黎 ,

哦，是巴黎，是巴黎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [griːn] .
And the leaves are growing green .
和 这 树叶 是 生长 绿色的 .

叶子渐渐变绿了。

[ðə; ði] [sʌnz] [gɒn] [ɪn] , [ðə; ði] ['spɑːrkəlz] [ded] ,
The sun's gone in , the sparkle's dead ,
这 太阳的 已消失 在 , 这 闪耀的 死的 ,

太阳落山了，光芒也消失了。

[ðeə(r)] [fɔːls] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [reɪn] ,
There falls a dash of rain ,
那里 瀑布 一个 短跑 的 雨 ,

下起了一阵小雨。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [keə(r)] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)]
But who would care when such an air
但 WHO 会 关心 什么时候 这样的 一个 空气

但谁会在乎这种氛围呢?

['kɒmz] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪn] ?
Comes blowing up the Seine ?
来 吹 向上 这 罾 ?

炸毁塞纳河?

[ænd; ənd] [stɪl] [ni'net] [sɪts] ['səʊɪŋ]
And still Ninette sits sewing
和 仍然 妮内特 坐着 缝纫

妮内特依然坐在那里缝纫。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
Beside her window - pane ,
旁 她 窗户 - 窗格 ,

在她窗玻璃旁边，

[wen] [ɪts] ['pærɪs] , [ɪts] ['pærɪs] ,
When it's Paris , it's Paris ,
什么时候 它是 巴黎 , 它是 巴黎 ,

巴黎就是巴黎。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪmz] [kʌm] [ə'gen] .
And spring - time's come again .
和 春天 - 时间 来 再次 .

春天又来了。

[mə'dɪərə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː]
Madeira from the Sea
马德拉 从 这 海

来自海洋的马德拉

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən] ['emərəld] [i'mɜːdʒ]
Out of the delicate dream of the distance an emerald emerges
出去 的 这 精美的 梦 的 这 距离 一个 翠 出现

从遥远梦境的朦胧中，一颗祖母绿浮现。

[veɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
Veiled in the violet folds of the air of the sea ;
含蓄 在 这 紫色 折叠 的 这 空气 的 这 海 ;

笼罩在海洋紫色的空气褶皱中；

['sɒftli] [ðə; ði] [driːm] [grəuz] [ə'weɪkənɪŋ] — ['ʃɪmərɪŋ] [waɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
Softly the dream grows awakening — shimmering white of a city ,
轻轻 这 梦 生长 唤醒 — 闪闪发光 白色的 的 一个 城市 ,

梦境渐渐苏醒——一座城市闪耀着洁白的光芒，

['splæʃɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [ðə; ði] [geɪ] [ˌbuːgən'vɪliə] , [ðə; ði] [pɑːmz] .
Splashes of crimson , the gay bougainvillea , the palms .
水花 的 赤红 , 这 同性恋 三角梅 , 这 棕榈树 .

鲜红的色彩，艳丽的三角梅，棕榈树。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bluː] [ɒv; əv][ɪts] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['kwaɪət] [klaʊd] ['liŋgəz] ,
High in the infinite blue of its heaven a quiet cloud lingers ,
高的 在 这 无限 蓝色的 的 它是 天堂 一个 安静的 云 徘徊不去 ,

在无垠的蔚蓝天空深处，一朵静谧的云朵徘徊不去。

[lɒst] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
Lost and forgotten of winds that have fallen asleep ,
丢失的 和 被遗忘的 的 风 那 有 倒下 睡着了 ,

迷失在沉睡的风中，被人遗忘。

['fɔːlən] [ə'sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
Fallen asleep to the tune of a Portuguese song in a garden .
倒下 睡着了 到 这 调 的 一个 葡萄牙语 歌曲 在 一个 花园 .

在花园里，伴着一首葡萄牙歌曲的旋律入睡。

['sɪti] [vi'njets]
City Vignettes
城市 小故事

城市掠影

[ai]
I
我

我

[dɔːn]
Dawn
黎明

黎明

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] [skaɪ] [gləʊz] [ʌp][ɪn] ['mɪsti] [redz] ,
The greenish sky glows up in misty reds ,
这 绿绿色 天空 发光 向上 在 蒙蒙 红色 ,

绿色的天空泛起朦胧的红色光芒，

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [tɜːn] [tuː; tə] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
The purple shadows turn to brick and stone ,
这 紫色的 阴影 转动 到 砖 和 石头 ,

紫色的阴影变成了砖石，

[ðə; ði] [driːmz] [weə(r)] [θɪn] , [men] [tɜːn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bedz] ,
The dreams wear thin , men turn upon their beds ,
这 梦境 穿 薄的 , 男人 转动 之上 他们的 床 ,

美梦消逝，男人们辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [mɪlk] - [kɑːt]['dʒæŋgl][baɪ][ə'ləʊn] .
And hear the milk - cart jangle by alone .
和 听到 这 牛奶 - 大车 争吵 经过 独自的 .

听见牛奶车独自叮当作响地驶过。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[dʌsk]
Dusk
黄昏

黄昏

[ðə; ði] ['sɪtiz] [striːt] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['blækənd] [striːm]
The city's street , a roaring blackened stream
这 城市的 街道 , 一个 咆哮 变黑 溪流

城市街道，一条咆哮的黑色溪流

[wɔːld] [ɪn][baɪ] ['grænɪt] , [θruː] - [huːz] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz]
Walled in by granite , thro ' whose thousand eyes
有围墙的 在 经过 花岗岩 , 喉咙 - 谁 千 眼睛

被花岗岩围墙环绕，透过它千百双眼睛

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jeləʊ] [laɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gliːm] ,
A thousand yellow lights begin to gleam ,
一个 千 黄色的 灯 开始 到 闪耀 ,

上千盏黄灯开始闪烁，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪl] [ʌn'trʌb(ə)ld] [skaɪz] .
And over all the pale untroubled skies .
和 超过 全部 这 苍白 平静无波 天空 .

以及笼罩在一片苍白平静的天空之上。

[θriː]
III
三、

三

[reɪn] [æt; ət] [naɪt]
Rain at Night
雨 在 夜晚

夜雨

[ðə; ði] [striːt] - [læmps] [ʃaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [laɪn]
The street - lamps shine in a yellow line
这 街道 - 灯 闪耀 在 一个 黄色的 线

路灯发出黄光

[daʊn] [ðə; ði] ['splæʃi] , ['gliːmɪŋ] [striːt] ,
Down the splashy , gleaming street ,
向下 这 华丽的 , 闪闪发光 街道 ,

沿着这条灯红酒绿、闪闪发光的街道走下去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [hɜːd] [naʊ] [laʊd] [naʊ] [blɜːd]
And the rain is heard now loud now blurred
和 这 雨 是 听到 现在 大声 现在 模糊

雨声时而响亮，时而模糊。

[baɪ] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['həʊmɪŋ] [fiːt] .
By the tread of homing feet .
经过 这 踏 的 归巢 脚 .

循着归家的脚步声。

[baɪ] [ðə; ði] [siː]
By the Sea
经过 这 海

海边

[bɪ'saɪd] [æn; ən] ['ebɪŋ] ['nɔːðən] [siː]
Beside an ebbing northern sea
旁 一个 退潮 北方 海

在退潮的北海边

[waɪl] [stɑːz] [ə'weɪkən] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
While stars awaken one by one ,
尽管 明星 觉醒 一 经过 一 ,

当群星逐一苏醒时，

[wiː; wi] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , [ai][ænd; ənd][hiː; hi] .
We walk together , I and he .
我们 走 一起 , 我 和 他 .

我和他一起走。

[hiː; hi] [wuː] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [greɪs]
He woos me with an easy grace
他 呜呜 我 和 一个 简单的 优雅

他以一种轻松优雅的方式追求我。

[ðæt] [pruːvz] [hɪm]['əʊnli][hɑːf][sɪn'sɪə(r)] ;
That proves him only half sincere ;
那 证明 他 仅有的 一半 真诚 ;

那只能证明他只有一半是真心的;

[ə; eɪ] [lait] [smaɪl] ['flɪkəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A light smile flickers on his face .
一个 光 微笑 闪烁 在 他的 脸 .

他脸上闪过一丝淡淡的微笑。

[tuː; tə][hɪm] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɑːt] ,
To him love - making is an art ,
到 他 爱 - 制作 是 一个 艺术 ,

对他来说，性爱是一门艺术。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fluːtɪst] [pleɪz] [ə; eɪ] [fluːt] ,
And as a flutist plays a flute ,
和 作为 一个 长笛演奏家 演出 一个 长笛 ,

就像长笛演奏者吹奏长笛一样，

[səʊ] [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt]
So does he play upon his heart
所以 做 他 玩 之上 他的 心

所以他才会如此玩弄自己的感情

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['veərid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪm] .
A music varied to his whim .
一个 音乐 多种多样 到 他的 一时兴起 .

音乐随他心意而变。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪn] ,
He has no use for love of mine ,
他 有 不 使用 为了 爱 的 矿 ,

他不需要我的爱，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː]['ɑːnsə(r)][hɪm] .
He would not have me answer him .
他 会 不是 有 我 回答 他 .

他不让我回答他。

[tuː; tə][haɪd][maɪ] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [naɪt]
To hide my eyes within the night
到 隐藏 我的 眼睛 之内 这 夜晚

在夜色中隐藏我的双眼

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['laɪthaʊs] [gliːm]
I watch the changeful lighthouse gleam
我 手表 这 变化 灯塔 闪耀

我注视着变幻莫测的灯塔闪烁。

[ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
Alternately with red and white .
交替 和 红色的 和 白色的 .

与红色和白色交替。

[maɪ] ['lɑːftə(r)] [smait] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪəz] ,
My laughter smites upon my ears ,
我的 笑声 打击 之上 我的 耳朵 ，

我的笑声震得我耳朵生疼，

[səʊ] [wʌn] [huː] [kraɪz] [ænd; ənd] [weiks] [frɒm; frəm] [sliːp]
So one who cries and wakes from sleep
所以 一 WHO 哭泣 和 醒来 从 睡觉

所以，一个哭泣着从睡梦中醒来的人

[nəʊz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪm'self] [hiː; hi] [h'iəz] .
Knows not it is himself he hears .
知道 不是 它 是 他自己 他 听到 .

他不知道自己听到的正是自己。

[wɒt] [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm] [nəʊ]
What if my voice should let him know
什么 如果 我的 嗓音 应该 让 他 知道

如果我的声音让他知道呢?

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] [ʃæm] ,
The mocking words were all a sham ,
这 嘲讽 字 是 全部 一个 假 ，

那些嘲讽的话语全都是装出来的。

[ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] [lɑːf] [kʊd; kəd] ['tremb(ə)l] [səʊ] ?
And lips that laugh could tremble so ?
和 嘴唇 那 笑 可以 颤抖 所以 ?

连笑起来的嘴唇都会颤抖吗?

[wɒt] [ɪf] [ai] [lɒst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [laɪ] ,
What if I lost the power to lie ,
什么 如果 我 丢失的 这 力量 到 说谎 ，

如果我失去了说谎的能力怎么办?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm]
And he should only hear his name
和 他 应该 仅有的 听到 他的 姓名

他应该只听到他的名字

[ɪn] [wʌn] [ləʊ] , ['brəʊkən] [kraɪ] ?
In one low , broken cry ?
在 一 低的 ， 破碎的 哭 ?

一声低沉、破碎的哭喊?

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn]
On the Death of Swinburne
在 这 死亡 的 斯威本

斯温伯恩之死

[hiː; hi] [trɒd] [ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
He trod the earth but yesterday ,
他 践踏 这 地球 但 昨天 ，

他曾行走于世，但昨天，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði] [stɑːz] .
And now he treads the stars .
和 现在 他 踏板 这 明星 .

如今他已踏足星辰。

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] [taɪm]
He left us in the April time
他 左边 我们 在 这 四月 时间

他于四月份离开了我们。

[hiː; hi] [preɪzd] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪm] ,
He praised so often in his rhyme ,
他 赞扬 所以 经常 在 他的 韵 ,

他在韵文中经常赞美，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
He left the singing and the lyre and went his way .
他 左边 这 歌唱 和 这 竖琴 和 去 他的 方式 .

他放下歌声和竖琴，独自离去。

[hiː; hi] [druː] [njuː] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tʌŋ] ,
He drew new music from our tongue ,
他 画 新的 音乐 从 我们的 舌头 ,

他从我们的语言中汲取了新的音乐灵感，

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['sʌtəli] [rɔːt] ,
A music subtly wrought ,
一个 音乐 微妙地 锻 ,

一首精心谱写的音乐，

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,
And moulded words to his desire ,
和 模制 字 到 他的 欲望 ,

并按照自己的意愿塑造言辞，

[æz; əz][wɪnd] [dʌθ] [məʊld] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
As wind doth mould a wave of fire ;
作为 风 确实 模具 一个 海浪 的 火 ;

如同风塑造火焰的浪潮；

[frɒm; frəm] ['streɪndʒli] ['fæʃ(ə)nd] [hɑːrps] [sləʊ] ['gəʊldən] [təʊnz] [hiː; hi] [rʌŋ] .
From strangely fashioned harps slow golden tones he wrung .
从 奇怪的 造型 竖琴 慢的 金的 音调 他 拧干 .

他从造型奇特的竖琴中拨出缓慢而温暖的音符。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ˌʌndə'stændz]
I think the singing understands
我 思考 这 歌唱 明白

我觉得歌声能传达出歌者的心意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《特洛伊的海伦》及其他诗歌(Helen of Troy, and Other Poems)

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [sæŋ] [ɪz] [stɪl] ,
That he who sang is still ,
那 他 WHO 唱 是 仍然 ,

那位歌唱者依然在世，

[ænd; ənd] [iː'zuːlt] [kraɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , —
And Iseult cries that he is dead , —
和 伊索尔德 哭泣 那 他 是 死的 , —

伊索尔德哭着说他死了——

[dʌz] [nɒt] [də'lɔːrəs] [baʊ; bəʊ][hɜː(r); hə(r)] [hed]
Does not Dolores bow her head
做 不是 多洛雷斯 弓 她 头

多洛雷斯难道不低头吗?

[ænd; ənd] - [wiːp] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ?
And Fragoletta weep and wring her little hands ?
和 - 哭泣 和 拧 她 小的 双手 ?

弗拉戈莱塔会哭泣，会搓着她的小手吗?

[njuː] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [h'iəz]
New singing now the singer hears
新的 歌唱 现在 这 歌手 听到

歌手现在听到了新的歌声。

[tuː; tə]['laɪə(r)][ænd; ənd] [luːt] [ænd; ənd] [hɑːp] ;
To lyre and lute and harp ;
到 竖琴 和 琵琶 和 竖琴 ;

里拉琴、鲁特琴和竖琴;

[kə'tʌləs] [weɪts] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] ,
Catullus waits to welcome him ,
卡图卢斯 等待 到 欢迎 他 ,

卡图卢斯正等着迎接他，

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪm] ,
And thro ' the twilight sweet and dim ,
和 喉咙 - 这 暮 甜的 和 暗淡 ,

透过甜蜜而昏暗的暮色，

['sæfoʊz] [fə'gɒtn] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Sappho's forgotten songs are falling on his ears .
萨福的 被遗忘的 歌曲 是 坠落 在 他的 耳朵 .

萨福那些被遗忘的歌谣传入他的耳中。

['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet]
Triolets
三重奏

三重奏

[ai]
I
我

我

[lʌv] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Love looked back as he took his flight ,
爱 看起来 后退 作为 他 采取 他的 航班 ,

洛夫在登机时回头望了一眼。

[ænd; ənd][ləʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
And lo , his eyes were filled with tears .
和 洛 , 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

突然，他的眼中充满了泪水。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒst] [dɪˈlaɪt]
Was it for love of lost delight
曾是 它 为了 爱 的 丢失的 喜

是因为失去的快乐而爱吗?

[lʌv] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ?
Love looked back as he took his flight ?
爱 看起来 后退 作为 他 采取 他的 航班 ?

当他登机时，洛夫回头看了一眼?

[ˈəʊnli][ai] [nəʊ] [waɪl] [deɪ] [gruː] [naɪt] ,
Only I know while day grew night ,
仅有的 我 知道 尽管 天 生长 夜晚 ,

只有我知道，当白昼渐渐变成黑夜，

[ˈtɜːnɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvænɪʃd] [jˈiəz] ,
Turning still to the vanished years ,
转弯 仍然 到 这 消失了 年 ,

目光再次转向逝去的岁月，

[lʌv] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Love looked back as he took his flight ,
爱 看起来 后退 作为 他 采取 他的 航班 ,

洛夫在登机时回头望了一眼。

[ænd; ənd][ləʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
And lo , his eyes were filled with tears .
和 洛 , 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

突然，他的眼中充满了泪水。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

([ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv] " [lɑː][ˈviːtə][nuːˈɔːvɑː] " .
(Written in a copy of " La Vita Nuova " .
(书面 在 一个 复制 的 " 拉 维塔 新 " .

（写在《La Vita Nuova》的副本中。

[fɔː(r); fə(r)][em] . [siː] . [es] .)
For M . C . S .)
为了 M . C . S .)

对于 MCS）

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈleɪdi] [ˈbɪətrɪs]
If you were Lady Beatrice
如果 你 是 女士 贝娅特丽丝

如果你是比阿特丽斯夫人

[ænd; ənd][ai][ðə; ði][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] ,
And I the Florentine ,
和 我 这 佛罗伦萨 ,

而我，佛罗伦萨人，

[aɪ'd]['nevə(r)] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] —
I'd never waste my time like this —
ID 绝不 浪费 我的 时间 喜欢 这 —

我绝不会这样浪费时间——

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['leɪdi] ['bɪətrɪs]
If you were Lady Beatrice
如果 你 是 女士 贝娅特丽丝

如果你是比阿特丽斯夫人

[aɪ'd] [wuː] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [kɪs] ,
I'd woo and then demand a kiss ,
ID 哇 和 然后 要求 一个 吻 ，

我会先追求他，然后要求一个吻。

[nɔː(r)] [wiːp] [laɪk] ['dænti] [hɪə(r)] , [ai] [wiːn] ,
Nor weep like Dante here , I ween ,
也不 哭泣 喜欢 但丁 这里 ，我 温 ，

我不敢说，我在这里会像但丁那样哭泣。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['leɪdi] ['bɪətrɪs]
If you were Lady Beatrice
如果 你 是 女士 贝娅特丽丝

如果你是比阿特丽斯夫人

[ænd; ənd][ai][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] .
And I the Florentine .
和 我 这 佛罗伦萨 .

而我，是佛罗伦萨人。

[θriː]
III
三、

三

(['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] " [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['sæfəʊ] " .)
(Written in a copy of " The Poems of Sappho " .)
(书面 在 一个 复制 的 " 这 诗歌 的 萨福 " .)

（摘自《萨福诗集》）

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɪm] [he'sperɪˌdiːz] ,
Beyond the dim Hesperides ,
超过 这 暗淡 赫斯珀里得斯 ，

在昏暗的赫斯珀里得斯之外，

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [sæŋ] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
The girl who sang them long ago
这 女孩 WHO 唱 他们 长的 前

很久以前唱这些歌的女孩

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [driːm] [ðæt] ['əʊvə(r)] ['siːz] ,
Could never dream that over seas ,
可以 绝不 梦 那 超过 海域 ，

做梦也想不到，在海外，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɪm] [he'sperɪˌdiːz] ,
Beyond the dim Hesperides ,
超过 这 暗淡 赫斯珀里得斯 ，

在昏暗的赫斯珀里得斯之外，

[ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [sʌtʃ] [sɔːŋz] [æz; əz] [ðiːz] —
The wind would blow such songs as these —
这 风 会 吹 这样的 歌曲 作为 这些 —

风会吹奏出这样的歌谣——

[ai]['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [nəʊ] ,
I wonder now if she can know ,
我 想知道 现在 如果 她 能 知道 ,

我现在想知道她是否能知道。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɪm] [he'sperɪˌdiːz] ,
Beyond the dim Hesperides ,
超过 这 暗淡 赫斯珀里得斯 ,

在昏暗的赫斯珀里得斯之外,

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [sæŋ] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
The girl who sang them long ago ?
这 女孩 WHO 唱 他们 长的 前 ?

很久以前唱这些歌的那个女孩?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ded] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːm]
Dead leaves upon the stream
死的 树叶 之上 这 溪流

溪流上的枯叶

[ænd; ənd] [ded] [liːvz] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] —
And dead leaves on the air —
和 死的 树叶 在 这 空气 —

空气中飘散着枯叶——

[ɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [lɒst] [həʊps] [siːm]
All of my lost hopes seem
全部 的 我的 丢失的 希望 似乎

我所有失去的希望似乎都消失了。

[ded] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːm] ;
Dead leaves upon the stream ;
死的 树叶 之上 这 溪流 ;

溪流上的枯叶;

[ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
I watch them in a dream ,
我 手表 他们 在 一个 梦 ,

我在梦里看到他们,

['gəʊɪŋ][ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ,
Going I know not where ,
去 我 知道 不是 在哪里 ,

我不知道要去哪里,

[ded] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːm]
Dead leaves upon the stream
死的 树叶 之上 这 溪流

溪流上的枯叶

[ænd; ənd] [ded] [liːvz] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
And dead leaves on the air .
和 死的 树叶 在 这 空气 .

空气中漂浮着枯叶。

[vɒks] ['kɔːpərɪs]
Vox Corporis
Vox corporis

Vox Corporis

[ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
The beast to the beast is calling ,
这 兽 到 这 兽 是 呼叫 ,

野兽在呼唤野兽，

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [bendz] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] ;
And the soul bends down to wait ;
和 这 灵魂 弯曲 向下 到 等待 ;

灵魂俯身等待；

[laɪk] [ðə; ði] ['stelθi] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
Like the stealthy lord of the jungle ,
喜欢 这 隐秘的 主 的 这 丛林 ,

如同丛林中隐秘的领主，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
The white man calls his mate .
这 白色的 男人 呼叫 他的 伴侣 .

白人打电话给他的伴侣。

[ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
The beast to the beast is calling ,
这 兽 到 这 兽 是 呼叫 ,

野兽在呼唤野兽，

[ðeɪ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [swiːt] ,
They rush through the twilight sweet ,
他们 匆忙 通过 这 暮 甜的 ,

他们匆匆穿过暮色甜蜜的时光，

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl] [ɪz][ə; eɪ]['weəri]['hʌntə(r)] ,
But the soul is a wary hunter ,
但 这 灵魂 是 一个 警惕 猎人 ,

但灵魂是一位谨慎的猎手，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [miːt] .
He will not let them meet .
他 将要 不是 让 他们 见面 .

他不会让他们见面。

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] [tuː] [naɪts]
A Ballad of Two Knights
一个 民谣 的 二 骑士

双骑士之歌

[tuː] [naɪts] [rəʊd] [fɔːθ] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn]
Two knights rode forth at early dawn
二 骑士 骑 前进 在 早期的 黎明

黎明时分，两名骑士策马出发。

[ə; eɪ] - [siːkɪŋ] [meɪdz] [tuː; tə] [wed] ,
A - seeking maids to wed ,
一个 - 寻求 女佣 到 结婚 ,

寻找待嫁女佣

[sed] [wʌn] , " [maɪ]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi][feə(r)] ,
Said one , " My lady must be fair ,
说 一 , " 我的 女士 必须 是 公平的 ,

其中一人说："我的夫人必须肤色白皙。"

[wɪð] [gəʊld][heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
With gold hair on her head .
和 金子 头发 在 她 头 .

她一头金发。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] - [æt; ət] - [ɑːmz] :
" Then spake the other knight - at - arms :
" 然后 说 这 其他 骑士 - 在 - 武器 :

另一位侍卫骑士开口说道:

" [ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" I care not for her face ,
" 我 关心 不是 为了 她 脸 ,

我不在乎她的长相,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ai] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dʌv]
But she I love must be a dove
但 她 我 爱 必须 是 一个 鸽子

但我爱的她一定是只鸽子

[fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd] [greɪs] .
For purity and grace .
为了 纯度 和 优雅 .

为了纯洁和优雅。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [bluː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːn]
" And each knight blew upon his horn
" 和 每个 骑士 吹 之上 他的 喇叭

于是，每个骑士都吹响了自己的号角。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] ['seprət] [wei] ,
And went his separate way ,
和 去 他的 分离 方式 ,

然后他独自走上了另一条路。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [faʊnd] [ə; eɪ]['leɪdi] - [lʌv]
And each knight found a lady - love
和 每个 骑士 成立 一个 女士 - 爱

每个骑士都找到了心仪的姑娘。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [deɪ] .
Before the fall of day .
前 这 落下 的 天 .

在天黑之前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braʊn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]
But she was brown who should have had
但 她 曾是 棕色的 WHO 应该 有 有

但她肤色黝黑，本该拥有

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] —
The shining yellow hair —
这 灼灼 黄色的 头发 —

那闪亮的金黄色头发——

[ai] [wiːn] [ðə; ði] [naɪts] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [wɜːdz]
I ween the knights forgot their words
我 温 这 骑士 忘了 他们的 字

我猜想骑士们忘记了他们的誓言。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə][keə(r)] .
Or else they ceased to care .
或者 别的 他们 停止 到 关心 .

或者他们就不再关心了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] ['wɒntɪd] ['pjʊərəti]
For he who wanted purity
为了 他 WHO 通缉 纯度

因为他渴望纯洁

[brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] ['wɒntən] [waɪld] ,
Brought home a wanton wild ,
带来 家 一个 放肆 荒野 ,
带回家一个放荡不羁的野孩子，

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt]
And when each saw the other knight
和 什么时候 每个 锯 这 其他 骑士
当他们各自看到对方骑士时

[ai] [wiːn] [ðæt] [iːtʃ] [naɪt] [smaɪld] .
I ween that each knight smiled .
我 温 那 每个 骑士 微笑 .
我注意到每个骑士都笑了。

['krɪsməs] ['kærəl]
Christmas Carol
圣诞节 颂歌
圣诞颂歌

[ðə; ði] [kɪŋz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The kings they came from out the south ,
这 国王 他们 来了 从 出去 这 南 ,
这些国王来自南方，

[ɔːl] [drest] [ɪn] ['ɜːmɪn] [faɪn] ,
All dressed in ermine fine ,
全部 穿着 在 貂 美好的 ,
全部身着貂皮华服，

[ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪm] [gəʊld] [ænd; ənd] ['krɪsəˌpreɪz] ,
They bore Him gold and chrysoprase ,
他们 钻孔 他 金子 和 绿玉髓 ,
他们为他献上黄金和绿玉髓，

[ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] ['preʃəs] [waɪn] .
And gifts of precious wine .
和 礼物 的 宝贵的 葡萄酒 .
还有珍贵的葡萄酒作为礼物。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [keɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
The shepherds came from out the north ,
这 牧羊人 来了 从 出去 这 北 ,
牧羊人来自北方，

[ðeə(r)] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [əʊld] ,
Their coats were brown and old ,
他们的 外套 是 棕色的 和 老的 ,
它们的皮毛是棕色的，而且很旧。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [njuː] - [bɔːn] [læmz] —
They brought Him little new - born lambs —
他们 带来 他 小的 新的 - 出生 羔羊 —
他们给他带来了刚出生的小羊羔——

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['eni] [gəʊld] .
They had not any gold .
他们 有 不是 任何 金子 .
他们没有黄金。

[ðə; ði] [waɪz] - [men] [keɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [iːst] ,
The wise - men came from out the east ,
这 明智的 - 男人 来了 从 出去 这 东方 ,
这些智者来自东方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [waɪt] ;
And they were wrapped in white ;
和 他们 是 包装 在 白色的 ;

它们都被裹在白布里；

[ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [led][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei]
The star that led them all the way
这 星星 那 引领 他们 全部 这 方式

引领他们一路走来的那颗星

[dɪd]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [naɪt] .
Did glorify the night .
做过 荣耀 这 夜晚 .

确实美化了夜晚。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [keɪm] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] [haɪ] ,
The angels came from heaven high ,
这 天使 来了 从 天堂 高的 ,

天使们从高高的天上降临，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klæd] [wɪð] [wɪŋz] ;
And they were clad with wings ;
和 他们 是 覆膜 和 翅膀 ;

他们身披翅膀；

[ænd; ənd][ləʊ] , [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [sɒŋ]
And lo , they brought a joyful song
和 洛 , 他们 带来 一个 快乐 歌曲

于是，他们唱起了一首欢快的歌。

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['hev(ə)n] [sɪŋz] .
The host of heaven sings .
这 主持人 的 天堂 唱歌 .

天军齐声歌唱。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ðeɪ] [nɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The kings they knocked upon the door ,
这 国王 他们 敲门 之上 这 门 ,

国王们敲响了大门，

[ðə; ði][waɪz] - [men] ['entəd] [ɪn] ,
The wise - men entered in ,
这 明智的 - 男人 进入 在 ,

智者们走了进去，

[ðə; ði] ['ʃepədz] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]
The shepherds followed after them
这 牧羊人 随后 后 他们

牧羊人跟在他们后面。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [bɪ'gɪn] .
To hear the song begin .
到 听到 这 歌曲 开始 .

聆听歌曲的开头。

[ænd; ənd]['meəri][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
And Mary held the little child
和 玛丽 握住 这 小的 孩子

玛丽抱着那个小孩。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðə; ði][graʊnd] ;
And sat upon the ground ;
和 卫星 之上 这 地面 ;

然后坐在地上；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,
She looked up , she looked down ,
她 看起来 向上 , 她 看起来 向下 ,

她抬头看了看，又低头看了看，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
She looked all around .
她 看起来 全部 大约 .

她环顾四周。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [sæŋ] [θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
The angels sang thro ' all the night
这 天使 唱 喉咙 - 全部 这 夜晚

天使们整夜都在歌唱

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Until the rising sun ,
直到 这 上升 太阳 ,

直到太阳升起，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] [fel] [ə'sliːp]
But little Jesus fell asleep
但 小的 耶稣 跌倒 睡着了

但小耶稣睡着了

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Before the song was done .
前 这 歌曲 曾是 完毕 .

歌曲还没唱完。

[ðə; ði]['feɪəri; 'feəri] ['fɒrɪst]
The Faery Forest
这 仙女 森林

仙女森林

[ðə; ði]['feɪəri; 'feəri] ['fɒrɪst] ['glimə]
The faery forest glimmered
这 仙女 森林 闪烁

仙境森林闪烁着光芒

[bɪ'niːθ] [æn; ən]['aɪvəri] [muːn] ,
Beneath an ivory moon ,
下面 一个 象牙 月亮 ,

在象牙色的月光下，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [græs] ['ʃimə]
The silver grasses shimmered
这 银 草 闪闪发光

银色的草丛闪闪发光

[ə'genst] [ə; eɪ]['feɪəri; 'feəri] [tjuːn] .
Against a faery tune .
反对 一个 仙女 调 .

伴随着轻柔的旋律。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['saɪləns]
Beneath the silken silence
下面 这 丝 沉默

在丝绸般的寂静之下

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [slept] ,
The crystal branches slept ,
这 水晶 分支 睡着了 ,

水晶枝条沉睡了，

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [djuː] - [fɔːl]
And dreaming thro ' the dew - fall
和 做梦 喉咙 - 这 露 - 落下

在露水中做梦

[ðə; ði] [kəʊld] [waɪt] ['blɔsəmz] [wept] .
The cold white blossoms wept .
这 寒冷的 白色的 花朵 哭泣 .

冰冷的白色花朵在哭泣。

[ə; eɪ] ['fæntəsi]
A Fantasy
一个 幻想

幻想

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)]
Her voice is like clear water
她 嗓音 是 喜欢 清除 水

她的声音如同清澈的水。

[ðæt] [drɪps] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn]
That drips upon a stone
那 滴 之上 一个 石头

那滴落在石头上

[ɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [fɑː(r)] [ænd; ənd] ['saɪlənt]
In forests far and silent
在 森林 远的 和 沉默的

在遥远而寂静的森林里

[weə(r)] ['kwaɪət] [pleɪz] [ə'ləʊn] .
Where Quiet plays alone .
在哪里 安静的 演出 独自的 .

安静的地方，独自演奏。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ləʊtəs]
Her thoughts are like the lotus
她 想法 是 喜欢 这 莲花

她的思绪如同莲花一般。

[ə'bluːm] [baɪ] ['seɪkrɪd] [striːmz]
Abloom by sacred streams
盛开 经过 神圣 溪流

圣溪旁盛开

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['ɑːtʃɪz]
Beneath the temple arches
下面 这 寺庙 拱门

在寺庙拱门下

[weə(r)] ['kwaɪət] [sɪts] [ænd; ənd] [driːmz] .
Where Quiet sits and dreams .
在哪里 安静的 坐着 和 梦境 .

静谧之处，静静地坐着，做着梦。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz]
Her kisses are the roses
她 吻 是 这 玫瑰

她的吻如同玫瑰。

[ðæt] [gləʊ] [waɪl] [dʌsk] [ɪz] [diːp]
That glow while dusk is deep
那 辉光 尽管 黄昏 是 深的

那暮色深沉时的光芒

[ɪn] ['pɜːʃn] ['ɡɑːd(ə)n][kləuziz]
In Persian garden closes
在 波斯语 花园 关闭

波斯花园关闭

[weə(r)] ['kwaɪət] [fɔːls] [ə'sliːp] .
Where Quiet falls asleep .
在哪里 安静的 瀑布 睡着了 .

安静的地方，静静地睡着了。

[ə; eɪ][ˌmɪnju'et][ɒv; əv]['moʊˌzɑːrts]
A Minuet of Mozart's
一个 小步舞曲 的 莫扎特的

莫扎特的一首小步舞曲

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm]
Across the dimly lighted room
穿过 这 依稀 照明 房间

在光线昏暗的房间里

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [druː] [weft] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
The violin drew wefts of sound ,
这 小提琴 画 纬线 的 声音 ,

小提琴奏出缕缕音符，

['eərəli] [ðeɪ] [wəʊv] [ænd; ənd] [wuːnd]
Airily they wove and wound
轻盈地 他们 编织 和 伤口

它们轻盈地编织缠绕

[ænd; ənd] ['ɡlimə] [ɡəʊld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡluːm] .
And glimmered gold against the gloom .
和 闪烁 金子 反对 这 愁云 .

在昏暗的光线下，闪烁着金色的光芒。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [tɜːn] [tuː; tə] [lait] ,
I watched the music turn to light ,
我 观看 这 音乐 转动 到 光 ,

我看着音乐化作光芒，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
But at the pausing of the bow ,
但 在 这 暂停 的 这 弓 ,

但就在弓弦停顿之时，

[ðə; ði][web][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡləʊ]
The web was broken and the glow
这 网站 曾是 破碎的 和 这 辉光

网络崩溃了，光芒也消失了。

[wɒz; wəz] ['draʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [naɪt] .
Was drowned within the wave of night .
曾是 溺水 之内 这 海浪 的 夜晚 .

被夜幕的波涛吞没。

['twaɪlaɪt]
Twilight
暮

暮

['driːmɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs]
Dreamily over the roofs
梦幻般地 超过 这 屋顶

梦幻般地掠过屋顶

[ðə; ði][kəʊld] [sprɪŋ] [reɪn][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,

The cold spring rain is falling ,

这 寒冷的 春天 雨 是 坠落 ,

春雨冰冷，飘落下来。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [triː]

Out in the lonely tree

出去 在 这 孤独 树

在孤独的树上

[ə; eɪ][bɜːd][ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] .

A bird is calling , calling .

一个 鸟 是 呼叫 , 呼叫 .

一只鸟在鸣叫，鸣叫。

['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ]

Slowly over the earth

缓慢地 超过 这 地球

缓缓掠过地球

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ;

The wings of night are falling ;

这 翅膀 的 夜晚 是 坠落 ;

夜幕降临，羽翼飘落；

[maɪ] [hɑːt] [laɪk][ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [triː]

My heart like the bird in the tree

我的 心 喜欢 这 鸟 在 这 树

我的心就像树上的鸟儿

[ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] .

Is calling , calling , calling .

是 呼叫 , 呼叫 , 呼叫 .

一直在打电话，打电话，打电话。

[ðə; ði] [preə(r)]

The Prayer

这 祷告

祷告

[maɪ] ['ɑːnsə(r)d] [preə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My answered prayer came up to me ,

我的 回答 祷告 来了 向上 到 我 ,

我的祈祷得到了回应，它来到了我身边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] :

And in the silence thus spake he :

和 在 这 沉默 因此 说 他 :

于是，在寂静中，他开口说道：

" [əʊ][juː; jʊ] [huː] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,

" O you who prayed for me to come ,

" 哦 你 WHO 祈祷 为了 我 到 来 ,

“那些祈祷我到来的人啊，

[jɔː(r); jə(r)] ['griːtɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd] [dʌm] .

Your greeting is but cold and dumb .

你的 问候 是 但 寒冷的 和 哑的 .

你的问候既冷漠又愚蠢。

" [maɪ] [hɑːt] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ,

" My heart made answer : " You are fair ,

" 我的 心 制成 回答 : " 你 是 公平的 ,

我的内心回答道：“你很公正，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [preɪd] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][keə(r)] .
But I have prayed too long to care .
但 我 有 祈祷 也 长的 到 关心 .

但我已经祈祷太久，不在乎了。

[waɪ] [keɪm] [juː; jʊ][nɒt] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [njuː] ,
Why came you not when all was new ,
为什么 来了 你 不是 什么时候 全部 曾是 新的 ,

为什么在万物新生之时你没有到来?

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
And I had died for joy of you .
和 我 有 死亡 为了 喜悦 的 你 .

我因你而欢欣而死。

" [tuː] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld]
" Two Songs for a Child
" 二 歌曲 为了 一个 孩子

《两首儿童歌曲》

[ai]
I
我

我

['grændˌfɑːðərz] [lʌv]
Grandfather's Love
祖父的 爱

祖父的爱

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They said he sent his love to me ,
他们 说 他 发送 他的 爱 到 我 ,

他们说他向我表达了爱意，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ,
They wouldn't put it in my hand ,
他们 不会 放 它 在 我的 手 ,

他们不肯把它放在我手里。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
And when I asked them where it was
和 什么时候 我 问 他们 在哪里 它 曾是

当我问他们那东西在哪里时

[ðeɪ] [sed] [ai]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
They said I couldn't understand .
他们 说 我 不能 理解 .

他们说我听不懂。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
I thought they must have hidden it ,
我 想法 他们 必须 有 隐 它 ,

我以为他们一定把它藏起来了。

[ai] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
I hunted for it all the day ,
我 猎杀 为了 它 全部 这 天 ,

我找了一整天，

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm][səʊ][æt; ət] [naɪt]
And when I told them so at night
和 什么时候 我 讲述 他们 所以 在 夜晚

当我晚上告诉他们这件事的时候

[ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'weɪ] .
They smiled and turned their heads away .
他们 微笑 和 转向 他们的 头部 离开 .

他们笑了笑，把头扭向一边。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] ,
They say that love is something kind ,
他们 说 那 爱 是 某物 种类 ,

他们说爱是一种善良的东西，

[ðæt] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [siː] [ɔː(r)] [tʌtʃ] .
That I can never see or touch .
那 我 能 绝不 看 或者 触碰 .

我永远无法看到也无法触摸到的东西。

[ai] [wɪʃ] [id] [sent] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
I wish he'd sent me something else ,
我 希望 他会 发送 我 某物 别的 ,

我希望他能寄给我别的东西。

[ai] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kɒf] - [drɒps] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I like his cough - drops twice as much .
我 喜欢 他的 咳嗽 - 滴 两次 作为 很多 .

我更喜欢他的润喉糖。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [kaɪnd] [muːn]
The Kind Moon
这 种类 月亮

仁慈的月亮

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['veri] [kaɪnd]
I think the moon is very kind
我 思考 这 月亮 是 非常 种类

我觉得月亮很仁慈。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
To take such trouble just for me .
到 拿 这样的 麻烦 只是 为了 我 .

为了我这么费心。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [həʊm]
He came along with me from home
他 来了 沿着 和 我 从 家

他和我一起从家里过来。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
To keep me company .
到 保持 我 公司 .

陪我玩。

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [rʌn] ;
He went as fast as I could run ;
他 去 作为 快速地 作为 我 可以 跑步 ;

他跑得和我跑得一样快；

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [skaɪ] ?
I wonder how he crossed the sky ?
我 想知道 如何 他 交叉 这 天空 ?

我想知道他是如何穿越天空的？

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['hæznt] [legz][ænd; ənd] [fiːt]
I'm sure he hasn't legs and feet
我是 当然 他 还没有 腿 和 脚

我确信他没有腿和脚。

[ɔː(r)]['eni] [wɪŋz] [tuː; tə][flai] .
Or any wings to fly .
或者 任何 翅膀 到 飞 .

或者任何可以飞翔的翅膀。

[jet] [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [ruːf] ;
Yet here he is above their roof ;
然而 这里 他 是 多于 他们的 屋顶 ;

然而，他却出现在他们的屋顶之上；

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt]
Perhaps he thinks it isn't right
也许 他 思考 它 不是 正确的

或许他认为这样做不对。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][ə'ləʊn] ,
For me to go so far alone ,
为了 我 到 去 所以 远的 独自的 ,

对我来说，独自走这么远，

[ðəʊ] - ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [mait] .
Tho ' mother said I might .
虽然 - 母亲 说 我 可能 .

虽然妈妈说我可能会。

[ɒn] [ðə; ði]['taʊə(r)]
On the Tower
在 这 塔

在塔上

['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [laɪz][ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
Under the leaf of many a Fable lies the Truth for those who look for
在下面 这 叶子 的 许多 一个 寓言 谎言 这 真相 为了 那些 WHO 看 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

许多寓言故事的背后都隐藏着真理，等待着那些用心寻找的人。

['dʒeimi] .
Jami .
贾米 .

贾米。

[ɒn] [ðə; ði]['taʊə(r)]
On the Tower
在 这 塔

在塔上

([ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] .)
(A play in one act .)
(一个 玩 在 一 行为 .)

（独幕剧）

[ðə; ði] [naɪt] .
The Knight .
这 骑士 .

骑士。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
Voices of men and women on the ground at the foot of the tower .
声音 的 男人 和 女性 在 这 地面 在 这 脚 的 这 塔 .

塔底地面上传来男男女女的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [peɪdʒ] .
The voice of the Knight's Page .
这 嗓音 的 这 骑士的 页 .

骑士侍从的声音。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['bætlˌmentɪd] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] .
The top of a high battlemented tower of a castle .
这 顶部 的 一个 高的 城垛 塔 的 一个 城堡 .

城堡高耸的城垛塔楼的顶部。

[ə; eɪ] [stəʊn] [ledʒ] ,
A stone ledge ,
一个 石头 壁架 ,

一块石台，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] , [ɪk'stendz; ek-] [pɑːt] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
which serves as a seat , extends part way around the parapet .
哪个 服务 作为 一个 座位 , 扩展 部分 方式 大约 这 栏杆 .

它既可用作座椅，又可延伸至女儿墙的一部分。

[smɔːl] [klaʊdz] [fləʊt] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['swɒləʊ]
Small clouds float by in the blue sky , and occasionally a swallow
小的 云 漂浮 经过 在 这 蓝色的 天空 , 和 偶尔 一个 吞

蓝天下，朵朵白云飘过，偶尔还能看到一只燕子。

['pɑːsɪz] .
passes .
通过 .

通过。

['entrəns] [ɑː(r)] . [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['steəweɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪk'stend]
Entrance R . from an unseen stairway which is supposed to extend
入口 拉 . 从 一个 看不见 楼梯 哪个 是 据称 到 延长

入口 R，需经由一条隐蔽的楼梯进入，该楼梯据称会延伸至……

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
around the outside of the tower .
大约 这 外部 的 这 塔 .

塔楼外围。

[ðə; ði] ['leɪdi] ([ˌʌn'siːn]) .
The Lady (unseen) .
这 女士 (看不见) .

女士（未露面）。

[əʊ] [duː; də] [nɒt] [klaɪm] [səʊ] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [feɪnt]
Oh do not climb so fast , for I am faint
哦 做 不是 爬 所以 快速地 , 为了 我 是 头晕的

别爬那么快，我快要晕倒了。

[wɪð] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ]
With looking down the tower to where the earth
和 寻找 向下 这 塔 到 在哪里 这 地球

从塔顶向下望去，可以看到地球。

[laɪz] ['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Lies dreaming in the sun .
谎言 做梦 在 这 太阳 .

在阳光下做梦的谎言。

[ai][fɪə(r)][tuː; tə][fɔːl] .
I fear to fall .
我 害怕 到 落下 .

我害怕摔倒。

[ðə; ði] [naɪt] ([ˌʌn'siːn]) .
The Knight (unseen) .
这 骑士 (看不见) .

骑士（未露面）。

[liːn] [ɒn][ˌem 'iː] , [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʊk] [nɒt] [daʊn] .
Lean on me , love , my love , and look not down .
倾斜 在 我 , 爱 , 我的 爱 , 和 看 不是 向下 .

依靠我吧，我的爱人，我的爱人，别低头。

[el] .
L .
L .

L.

[kɔːl] [ˌem 'iː] [nɒt] " [lʌv] " , [kɔːl] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔŋkə] [fəʊ] ,
Call me not " love " , call me your conquered foe ,
称呼 我 不是 " 爱 " , 称呼 我 你的 征服 敌人 ,

不要叫我“爱”，叫我你征服的敌人吧。

[ðæt] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bætəd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] ,
That now , since you have battered down her gates ,
那 现在 , 自从 你 有 伤痕累累 向下 她 大门 ,

既然你已经攻破了她的大门，

[gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [lɒk] [ðə; ði] [haɪɪst] ['taʊə(r)]
Gives you the keys that lock the highest tower
给予 你 这 钥匙 那 锁 这 最高 塔

给你锁上最高塔的钥匙

[ænd; ənd] [maʊnts] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ] [truː] ;
And mounts with you to prove her homage true ;
和 安装 和 你 到 证明 她 尊敬 真的 ;

她与你一同登场，以证明她对你的敬意是真诚的；

[əʊ] [bɪd][ˌem 'iː][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] [lest] [ai] [fɔːl] ,
Oh bid me go no farther lest I fall ,
哦 出价 我 去 不 更远 免得 我 落下 ,

哦，求你别让我再往前走，免得我跌倒。

[maɪ] [fʊt] [hæz; həz] [slɪpt] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪn] - [wɔːn] [staʊnz] ,
My foot has slipped upon the rain - worn stones ,
我的 脚 有 滑倒了 之上 这 雨 - 磨损 石头 ,

我的脚在被雨水侵蚀的石头上滑了一下。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [steəz] [səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd][səʊ] [stiːp] ?
Why are the stairs so narrow and so steep ?
为什么 是 这 楼梯 所以 狭窄的 和 所以 陡 ?

为什么楼梯这么窄这么陡?

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] , [maɪ] [lɔːd] .
Let us go back , my lord .
让 我们 去 后退 , 我的 主 .

我们回去吧，大人。

[keɪ] .
K .
K .

K.

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ,
Are you afraid ,
是 你 害怕的 ,

你害怕吗?

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɔːntləs] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [geɪv] [wei] ?
Who were so dauntless till the walls gave way ?
WHO 是 所以 无畏 直到 这 墙壁 给予 方式 ?

直到城墙倒塌，他们才如此无畏?

['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [swiːt] .
Courage , my sweet .
勇气 , 我的 甜的 .

鼓起勇气，我的宝贝。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [klaɪm]
I would that I could climb
我 会 那 我 可以 爬

我希望我能爬上去

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ] [wɪnd] - [swept] [steəz] [laɪk] [ðiːz] ,
A thousand times by wind - swept stairs like these ,
一个 千 时代 经过 风 - 扫荡 楼梯 喜欢 这些 ,

无数次走过像这样被风吹拂的台阶，

[ðæt] [liːd] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə]['hev(ə)n] .
That lead so near to heaven .
那 带领 所以 靠近 到 天堂 .

那条路通往天堂如此之近。

[el] .
L .
L .

L.

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] ,
Sir , you may ,
先生 , 你 可能 ,

先生，您可以……

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['vælərəs] ;
You are a knight and very valorous ;
你 是 一个 骑士 和 非常 英勇的 ;

你是一位骑士，非常英勇；

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I am a woman .
我 是 一个 女士 .

我是一名女性。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm]
I shall never come
我 将 绝不 来

我永远不会来

[ðɪs] [wei] [bʌt; bət][wʌns] .
This way but once .
这 方式 但 一次 .

仅此一次。

([ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .)

(The Knight and the Lady appear on the top of the tower .)

(这 骑士 和 这 女士 出现 在 这 顶部 的 这 塔 .)

（骑士和女士出现在塔顶。）

[keɪ] .

K .

K .

K.

[kɪs] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [lɑːst] , [maɪ] [lʌv] .

Kiss me at last , my love .

吻 我 在 最后的 , 我的 爱 .

亲爱的，最后吻我吧。

[el] .

L .

L .

L.

[əʊ] , [maɪ] [swiːt] [lɔːd] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [kɪs] .

Oh , my sweet lord , I am too tired to kiss .

哦 , 我的 甜的 主 , 我 是 也 疲劳的 到 吻 .

我的天哪，我太累了，没力气接吻了。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['emərəld] ,

Look how the earth is like an emerald ,

看 如何 这 地球 是 喜欢 一个 翠 ,

你看，地球就像一颗翡翠。

[wɪð] ['rɪvəz] [veɪnd] [ænd; ənd] [flɔːd] [wɪð] ['fæləʊ] ['fiːldz] .

With rivers veined and flawed with fallow fields .

和 河流 有脉络 和 有缺陷的 和 休耕 字段 .

河流纵横交错，与休耕地交错分布。

[keɪ] . (['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl])

K . (Lifting her veil)

K . (举重 她 面纱)

K.（掀开面纱）

[ðen] [ai] [kɪs] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz]

Then I kiss you , a thousand thousand kisses

然后 我 吻 你 , 一个 千 千 吻

然后我吻你，一千万个吻

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [eə(r)] [ai] [hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ]

For all the days ere I had won to you

为了 全部 这 天 埃雷 我 有 韩元 到 你

在我赢得你之前的所有日子里

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪts] [juː; jʊ] [bɑːd] [səʊ] [kləʊz] .

Beyond the walls and gates you barred so close .

超过 这 墙壁 和 大门 你 禁止 所以 关闭 .

越过你紧闭的围墙和大门。

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [lɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)] ['kæsəlz] [lɔːd] .

Call me at last your love , your castle's lord .

称呼 我 在 最后的 你的 爱 , 你的 城堡的 主 .

最终，请称我为你的挚爱，你城堡的主人。

[el] . (['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz])

L . (After a pause)

L . (后 一个 暂停)

L.（停顿片刻后）

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

([ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm] .
(She kisses him .
(她 吻 他 .

（她吻了他。）

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [bləʊz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtəflaɪ]
Her veil blows away like a white butterfly
她 面纱 打击 离开 喜欢 一个 白色的 蝴蝶

她的面纱像一只白蝴蝶般飘落。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
over the parapet .
超过 这 栏杆 .

越过栏杆。

[feɪnt] [kraɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
Faint cries and laughter from men and women
头晕的 哭泣 和 笑声 从 男人 和 女性

男人和女人微弱的哭声和笑声

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] .)
under the tower .)
在下面 这 塔 .)

（在塔下。）

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Men and Women .
男人 和 女性 .

男女。

[ðə; ði] [veɪl] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [veɪl] !
The veil , the lady's veil !
这 面纱 , 这 女士的 面纱 !

面纱，女士的面纱！

([ðə; ði] [naɪt] [teɪks] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .)
(The knight takes the lady in his arms .)
(这 骑士 需要 这 女士 在 他的 武器 .)

（骑士将女士抱在怀里。）

[el] .
L .
L .

L.

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [luːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]
My lord , I pray you loose me from your arms
我的 主 , 我 祈祷 你 松动的 我 从 你的 武器

我的主啊，我祈求您放开我，让我离开您的怀抱。

[lest] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] .
Lest that my people see how much we love .
免得 那 我的 人们 看 如何 很多 我们 爱 .

免得我的子民看到我们有多么相爱。

[keɪ] .
K .
K .

K.

[meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] ?
May they not see us ?
可能 他们 不是 看 我们 ?

他们看不见我们吗?

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [lʌvd] .
All of them have loved .
全部 的 他们 有 喜爱 .

他们都曾相爱。

[el] .
L .
L .

L.

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['enəmi] , [maɪ] [lɔːd] ,
But you have been an enemy , my lord ,
但 你 有 到过 一个 敌人 , 我的 主 ,

但是，大人，您一直是我的敌人。

[wɪð] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪð] [mɒs] - [grəʊn] [məʊts] ,
With walls between us and with moss - grown moats ,
和 墙壁 之间 我们 和 和 苔藓 - 生长 护城河 ,

我们之间隔着高墙，还有长满青苔的护城河，

[naʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mʌst; məst] [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ?
Now on a sudden must I kiss your mouth ?
现在 在 一个 突然 必须 我 吻 你的 嘴 ?

现在我突然要吻你的嘴唇吗?

[ai] [huː] [wɒz; wəz] [tɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk]
I who was taught before I learned to speak
我 WHO 曾是 教授 前 我 学习 到 说话

我，在学会说话之前就被教导。

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['hɒstaɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔːz] ,
That all my house was hostile unto yours ,
那 全部 我的 房子 曾是 敌对的 到 你的 ,

我全家都与你家为敌。

[naʊ] [kæn; kən] [ai] [pʊt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [brest]
Now can I put my head against your breast
现在 能 我 放 我的 头 反对 你的 胸部

现在我可以把头靠在你的胸口吗?

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] ?
Here in the sight of all who choose to come ?
这里 在 这 视线 的 全部 WHO 选择 到 来 ?

就在这里，在所有愿意前来的人的注视下?

[keɪ] .
K .
K .

K.

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [pɑːst] [ðə; ði] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [aɪz]
Are we not past the caring for their eyes
是 我们 不是 过去的 这 关怀 为了 他们的 眼睛

我们难道不应该更加关注他们的眼睛吗?

[ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
And nearer to the heaven than to earth ?
和 更近 到 这 天堂 比 到 地球 ?

离天堂比离地球更近?

[lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .
Look up and see .
看 向上 和 看 .

抬头看看。

[el] .
L .
L .

L.

[ai]['əʊnli] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
I only see your face .
我 仅有的 看 你的 脸 .

我只能看到你的脸。

([ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
(She touches his hair with her hands .
(她 触摸 他的 头发 和 她 双手 .

（她用手抚摸他的头发。）

['mɜːmərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .)
Murmuring under the tower .)
淙淙 在下面 这 塔 .)

塔下传来低语声。）

[keɪ] .
K .
K .

K.

[waɪ] [keɪm] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [lait]
Why came we here in all the noon - day light
为什么 来了 我们 这里 在 全部 这 中午 - 天 光

我们为何在正午的阳光下来到这里?

[wɪð] ['əʊnli] [dɑːtɪŋ] ['swɔləuz] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es]
With only darting swallows over us
和 仅有的 飞镖 燕子 超过 我们

只有燕子在我们头顶掠过

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] ?
To make a speck of darkness on the sun ?
到 制作 一个 斑点 的 黑暗 在 这 太阳 ?

在太阳上制造一小块黑暗?

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [daʊn] [weə(r)] [wɔːlz] [wɪl] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [raʊnd] .
Let us go down where walls will shut us round .
让 我们 去 向下 在哪里 墙壁 将要 关闭 我们 圆形的 .

让我们向下走，走到四面环墙的地方。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɑːs(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwaɪət] [hɔːlz] ,
Your castle has a hundred quiet halls ,
你的 城堡 有 一个 百 安静的 大厅 ,

你的城堡有上百个静谧的大厅，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃeɪmbəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [laɪ]
A hundred chambers , where the shadows lie
一个 百 房间 , 在哪里 这 阴影 说谎

一百间密室，阴影笼罩之处

[ɒn] [θɪŋz] [pʊt] [baɪ] , [fə'gɒtn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
On things put by , forgotten long ago .
在 事物 放 经过 , 被遗忘的 长的 前 .

那些被搁置、被遗忘已久的事物。

[fə'ɡɒtn] [l'u:ts] [wɪð] [strɪŋz] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] ['slækən] ,
Forgotten lutes with strings that Time has slackened ,
被遗忘的 鲁特琴 和 字符串 那 时间 有 松弛 ,
被时间遗忘的鲁特琴，琴弦因岁月而松弛。

[wi:; wi] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [ðem; ðəm] [kləʊz] [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] —
We two shall draw them close and bid them sing —
我们 二 将 画 他们 关闭 和 出价 他们 唱歌 —
我们两人将他们拉近，让他们歌唱——

[fə'ɡɒtn] [ɡeɪmz] , [fə'ɡɒtn] [bʊks] [stɪl] ['əʊpən]
Forgotten games , forgotten books still open
被遗忘的 游戏 , 被遗忘的 图书 仍然 打开
被遗忘的游戏，被遗忘的书籍，依然敞开着。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [leɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [æt; ət] ['vespə(r)] - [taɪm] ,
Where you had laid them by at vesper - time ,
在哪里 你 有 铺设 他们 经过 在 黄昏 - 时间 ,
你傍晚时分把它们放在的地方，

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , [weər'ɒn] [hɑ:f] - [wɜ:kt]
And your embroidery , whereon half - worked
和 你的 刺绣 , 其中 一半 - 工作
还有你的刺绣，上面只完成了一半

[wi:p] ['æmɔ:] ['wu:ndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['roʊzɪz] [θɔ:n] .
Weeps Amor wounded by a rose's thorn .
哭泣 爱 受伤 经过 一个 玫瑰的 刺 .
爱神被玫瑰刺伤，潸然泪下。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [slept] ,
Shall I not see the room in which you slept ,
将 我 不是 看 这 房间 在 哪个 你 睡着了 ,
我难道不能看看你睡觉的房间吗?

['pælpɪtənt] [stɪl] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] ,
Palpitant still and breathing of your thoughts ,
心悸 仍然 和 呼吸 的 你的 想法 ,
心悸般的静止和呼吸，你的思绪，

[weə(r)] ['meɪdn] [dri:mz] [ə'daʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [sli:p]
Where maiden dreams adown the ways of sleep
在哪里 少女 梦境 向下 这 方式 的 睡觉
少女梦见自己沿着睡梦之路前行

[swept] ['nɔɪzləsli] [wɪð] ['dæməʊzel] [ænd; ənd] [naɪts]
Swept noiselessly with damosels and knights
扫荡 无声 和 达摩塞尔 和 骑士
悄无声息地，少女与骑士们穿梭其间

[tu:; tə] ['tuəni] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ,
To tourneys where the trumpet made no sound ,
到 锦标赛 在哪里 这 喇叭 制成 不 声音 ,
去往那些没有号角声的比武大会，

[bləʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [mait] , [ðə; ði] ['skɑ:lət] ['trʌmpɪtə(r)] ,
Blow as he might , the scarlet trumpeter ,
吹 作为 他 可能 , 这 猩红 小号手 ,
吹响号角，那位身着猩红色制服的号手

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [dri:mz] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [brɪmd] [wɪð] [tɪəz]
And were the dreams not sometimes brimmed with tears
和 是 这 梦境 不是 有时 满溢 和 眼泪
而梦境中，难道不也常常充满泪水吗?

[ðæt] [weɪkt] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [l'əʊnliəst] ?
That waked you when the night was loneliest ?
那 醒来 你 什么时候 这 夜晚 曾是 最孤独的 ?

那是什么在夜深人静、最寂寞的时候把你唤醒?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒrətri]
Will you not bring me to your oratory
将要 你 不是 带来 我 到 你的 演说

你难道不带我去你的演讲厅吗?

[weə(r)] [preə(r)z] [ə'rəʊz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɜdz] [set] [friː]
Where prayers arose like little birds set free
在哪里 祈祷 出现 喜欢 小的 鸟类 放 自由的

祈祷声如同自由的小鸟般升起。

[stɪl] ['ʌpwəd] , ['ʌpwəd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɒv; əv] [flaɪt] ?
Still upward , upward without sound of flight ?
仍然 向上 , 向上 没有 声音 的 航班 ?

依然向上，向上，却听不到飞行的声音?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːrɪts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Shall I not find your turrets toward the north ,
将 我 不是 寻找 你的 炮塔 朝向 这 北 ,

我难道找不到你们位于北方的炮塔吗?

[weə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'faɪd] [waɪt] ['wɪntə(r)] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] ;
Where you defied white winter armed for war ;
在哪里 你 违抗 白色的 冬天 武装 为了 战争 ;

你曾无视严冬，全副武装准备作战;

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌðən] ['keɪsmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [bləʊz] [ɪn]
Your southern casements where the sun blows in
你的 南部 窗户 在哪里 这 太阳 打击 在

阳光从你朝南的窗户照进来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːf] - [bent] [bau] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['lɪftɪd] ?
Between the leaf - bent boughs the wind has lifted ?
之间 这 叶子 - 弯曲 树枝 这 风 有 抬起 ?

风在枝叶弯曲的枝桠间停歇了吗?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ,
Shall we not see the sunrise toward the east ,
将 我们 不是 看 这 日出 朝向 这 东方 ,

我们难道看不到东方的日出吗?

[wɒtʃ] [dɔːn] [baɪ] [dɔːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [deɪ] [ʌn'fəʊldɪŋ]
Watch dawn by dawn the rose of day unfolding
手表 黎明 经过 黎明 这 玫瑰 的 天 展开

看着黎明一分一秒地，白昼的玫瑰缓缓绽放。

[ɪts] ['gəʊldən] - [hɑːtɪd] ['bjuːti] ['sɑːvrənli] ;
Its golden - hearted beauty sovereignly ;
它是 金的 - 心地 美丽 主权地 ;

它那金子般的心肠的美丽至高无上;

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [lʊk] ['kwaɪətli] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ?
And toward the west look quietly at evening ?
和 朝向 这 西方 看 悄悄 在 晚上 ?

傍晚时分，静静地向西眺望?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] ?
Shall I not see all these and all your treasures ?
将 我 不是 看 全部 这些 和 全部 你的 宝藏 ?

难道我不能亲眼看看这一切以及你所有的珍宝吗?

[ɪn]['kɑːv(ə)n] ['kɒfəz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
In carven coffers hidden in the dark
在 卡文 金库 隐 在 这 黑暗的

在黑暗中隐藏的雕花箱里

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [leɪd][ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [lɪt] [wɪð] [fleɪm]
Have you not laid a sapphire lit with flame
有 你 不是 铺设 一个 蓝宝石 点燃 和 火焰

你难道没有放置一颗点燃火焰的蓝宝石吗?

[ænd; ənd] ['æməθɪst] [set] [raʊnd] [wɪð] [diːp] - [rɔːt] [gəʊld] ,
And amethysts set round with deep - wrought gold ,
和 紫水晶 放 圆形的 和 深的 - 锻 金子 ,

紫水晶周围镶嵌着精雕细琢的黄金,

[pə'hæps] [ə; eɪ]['ruːbi] ?
Perhaps a ruby ?
也许 一个 红宝石 ?

或许是红宝石?

[el] .
L .
L .

L.

[ɔːl] [maɪ][dʒemz][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz]
All my gems are yours
全部 我的 宝石 是 你的

我的所有珍宝都属于你

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['tʃeɪmbəz] ['kɜːt(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
And all my chambers curtained from the sun .
和 全部 我的 房间 帘幕 从 这 太阳 .

我的所有房间都用窗帘遮挡了阳光。

[maɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn] [taɪm] , [ɪn] [taɪm] .
My lord shall see them all , in time , in time .
我的 主 将 看 他们 全部 , 在 时间 , 在 时间 .

我的主人终有一天会见到他们所有人，终有一天。

([ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋk] .)
(The sun begins to sink .)
(这 太阳 开始 到 下沉 .)

（太阳开始西沉。）

[keɪ] .
K .
K .

K.

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
Shall I not see them now ?
将 我 不是 看 他们 现在 ?

我现在不能见他们吗?

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] ?
To - day , to - night ?
到 - 天 , 到 - 夜晚 ?

今天，还是今晚?

[el] .
L .
L .

L.

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [deɪ] , [maɪ] [lɔːd] ,
How could I show you in one day , my lord ,
如何 可以 我 展示 你 在 一 天 , 我的 主 ,

大人，我怎能在一天之内向您展示呢?

[maɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][maɪ] ['treʒəz] [ænd; ənd][maɪ]['taʊə(r)] ?
My castle and my treasures and my tower ?
我的 城堡 和 我的 宝藏 和 我的 塔 ?

我的城堡、我的宝藏和我的高塔?

[let] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Let all the days to come suffice for this
让 全部 这 天 到 来 足够了 为了 这

让未来的每一天都足以成就此事。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði][pɑːst] [deɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Since all the past days made them what they are .
自从 全部 这 过去的 天 制成 他们 什么 他们 是 .

过去的一切造就了现在的他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [swiːt] [lɔːd] .
You will not be impatient , my sweet lord .
你 将要 不是 是 不耐烦 , 我的 甜的 主 .

我的大人，您不必着急。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːlz][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] ,
Some of the halls have long been locked and barred ,
一些 的 这 大厅 有 长的 到过 已锁定 和 禁止 ,

有些大厅早已上锁，禁止入内。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]['siːkrət] [dɔːz] [ænd; ənd][hɑːd][tuː; tə][faɪnd]
And some have secret doors and hard to find
和 一些 有 秘密 门 和 难的 到 寻找

有些地方有秘密通道，很难找到。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] ,
Till suddenly you touch them unawares ,
直到 突然 你 触碰 他们 不知情 ,

直到你突然毫无防备地触碰到它们，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['seɪbl] [wei] [rʌnz] ['sɪlvə(r)] [lait] .
And down a sable way runs silver light .
和 向下 一个 黑貂 方式 跑步 银 光 .

一道银光沿着幽暗的小路缓缓流淌。

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [sɜːtʃ] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] ,
We two will search together for the keys ,
我们 二 将要 搜索 一起 为了 这 钥匙 ,

我们俩会一起寻找钥匙。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] - [deɪ] .
But not to - day .
但 不是 到 - 天 .

但今天不会。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
Let us sit here to - day ,
让 我们 坐 这里 到 - 天 ,

今天我们就坐在这里吧。

[sɪns] [ɔːl][ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .
Since all is yours and always will be yours .
自从 全部 是 你的 和 总是 将要 是 你的 .

因为一切都是你的，而且永远都是你的。

([ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɪə(r)] ['feɪntli] [wʌn][baɪ][wʌn] .)
(The stars appear faintly one by one .)
(这 明星 出现 淡淡的 一 经过 一 .)

（星星一颗颗隐隐约约地出现。）

[keɪ] . (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .)
K . (After a pause .)
K . (后 一个 暂停 .)

K.（停顿片刻后）

[ai] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draʊzi] [wɪð] [ðə; ði] [dʌsk] .
I grow a little drowsy with the dusk .
我 生长 一个 小的 昏昏欲睡 和 这 黄昏 .

黄昏时分，我开始有些犯困。

[el] . (['sɪŋɪŋ] .)
L . (Singing .)
L . (歌唱 .)

L.（唱歌。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʌvd] [ə; eɪ] [meɪd] ,
There was a man that loved a maid ,
那里 曾是 一个 男人 那 喜爱 一个 女佣 ,

从前有个男人爱上了一个女仆，

([sliːp] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest])
(Sleep and take your rest)
(睡觉 和 拿 你的 休息)

（睡觉休息）

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps][hɪz; ɪz] [kɪs] [wɒz; wəz][leɪd] ,
Over her lips his kiss was laid ,
超过 她 嘴唇 他的 吻 曾是 铺设 ,

他的吻落在了她的唇上。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [brest] .
Over her heart , his breast .
超过 她 心 , 他的 胸部 .

她的心口，他的胸膛。

([ðə; ði] [naɪt] [sliːp] .)
(The knight sleeps .)
(这 骑士 睡觉 .)

（骑士睡着了。）

[ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
All of his vows were sweet to hear ,
全部 的 他的 誓言 是 甜的 到 听到 ,

他说的每一句誓言都令人动容。

[swiːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kɪs] [tuː; tə] [teɪk] ;
Sweet was his kiss to take ;
甜的 曾是 他的 吻 到 拿 ;

他的吻如此甜蜜；

[waɪ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [brest] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
Why was her breast so quick to fear ,
为什么 曾是 她 胸部 所以 快的 到 害怕 ,

为什么她的胸膛如此轻易地感到恐惧?

[waɪ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [tuː; tə] [breɪk] ?
Why was her heart , to break ?
为什么 曾是 她 心 , 到 休息 ?

为什么她的心会破碎?

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][səʊ][glæd][tuː; tə] [wuː] ?
Why was the man so glad to woo ?
为什么 曾是 这 男人 所以 高兴的 到 哇 ?

他为什么如此热衷于追求?

([sliːp] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest])
(Sleep and take your rest)
(睡觉 和 拿 你的 休息)

(睡觉休息)

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['meɪdnz] [wɜːdz] [səʊ] [fjuː] — —
Why were the maiden's words so few — —
为什么 是 这 少女的 字 所以 很少 — —

少女为何言辞如此寥寥?

([ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kləʊk] - [laɪk]
(She sees that he is asleep , and slipping off her long cloak - like
(她 看到 那 他 是 睡着了 , 和 滑倒 离开 她 长的 披风 - 喜欢

(她看到他睡着了,便脱下她长长的斗篷。)

['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] , [ʃiː; ʃi] ['piləuz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
outer garment , she pillows his head upon it against the parapet ,
外 服装 , 她 枕头 他的 头 之上 它 反对 这 栏杆 ,

她用外衣把他的头枕在上面,靠在栏杆上。

[ænd; ənd][hɑːf] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['veri] ['sɒftli] :)
and half kneeling at his feet she sings very softly :)
和 一半 跪着 在 他的 脚 她 唱歌 非常 轻轻 :)

她半跪在他脚边,轻声唱着歌:)

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I love you , I love you , I love you ,
我 爱 你 , 我 爱 你 , 我 爱 你 ,

我爱你,我爱你,我爱你,

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['flaʊə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
I am the flower at your feet ,
我 是 这 花 在 你的 脚 ,

我是你脚下的花朵,

[ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
The birds and the stars are above you ,
这 鸟类 和 这 明星 是 多于 你 ,

鸟儿和星星都在你头顶,

[maɪ] [pleɪs] [ɪz][mɔː(r)] [swiːt] .
My place is more sweet .
我的 地方 是 更多的 甜的 .

我家更可爱。

[ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
The birds and the stars are above you ,
这 鸟类 和 这 明星 是 多于 你 ,

鸟儿和星星都在你头顶,

[ðeɪ] ['envi] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
They envy the flower in the grass ,
他们 嫉妒 这 花 在 这 草 ,

他们羡慕草丛中的花朵。

[fɔː(r); fə(r)][ai] , ['əʊnli][ai] , [waɪl] [ai] [lʌv] [juː; jʊ]
For I , only I , while I love you
为了 我 , 仅有的 我 , 尽管 我 爱 你

因为我,只有我,当我爱你

[kæn; kən] [daɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːs] .
Can die as you pass .
能 死 作为 你 经过 .

可能会在经过时死亡。

([lait] [klaʊdz] [veɪl] [ðə; ði] [stɑːz] , ['grəʊɪŋ] [d'ɛnsɘ] ['kɒnstəntli] .
(Light clouds veil the stars , growing denser constantly .
(光 云 面纱 这 明星 , 生长 密度更高 不断地 .

（轻薄的云层遮蔽了星光，并且不断增厚。）

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [bel] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['vespəz] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [muːvz]
The castle bell rings for vespers , and rising , the lady moves
这 城堡 钟 戒指 为了 晚祷 , 和 上升 , 这 女士 移动

城堡的钟声响起，开始举行晚祷，女士起身，移动着。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] [niːl] [ðeə(r)] .)
to a corner of the parapet and kneels there .)
到 一个 角落 的 这 栏杆 和 跪着 那里 .)

走到女儿墙的一角，跪在那里。）

[el] .
L .
L .

L.

['ɑːveɪ] ['mærɪə] ! ['greɪʃə] ['pliːnə] , ['dɒmɪnʊs] — —
Ave Maria ! gratia plena , Dominus — —
大道 玛丽亚 ! 格蕾丝 普莱纳 , 多米努斯 — —

万福玛丽亚！感谢全会，主宰——

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .)
Voice of the Page (from the foot of the tower .)
嗓音 的 这 页 (从 这 脚 的 这 塔 .)

侍童的声音（从塔底传来。）

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ðeɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [kɔːt] !
My lord , my lord , they call for you at court !
我的 主 , 我的 主 , 他们 称呼 为了 你 在 法庭 !

大人，大人，宫廷里要见您！

([ðə; ði] [naɪt] [weiks] .
(The knight wakes .
(这 骑士 醒来 .

（骑士醒来。）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] .)
It is now quite dark .)
它 是 现在 相当 黑暗的 .)

天色已经很暗了。）

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʊəni; 'tɜːni] [tə'wɔːd] ; [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi]
There is a tourney toward ; your enemy
那里 是 一个 锦标赛 朝向 ; 你的 敌人

有一场锦标赛，参赛者是你的敌人

[hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [juː; jʊ] .
Has challenged you .
有 挑战 你 .

已经向你发起了挑战。

[maɪ] [lɔːd] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] !
My lord , make haste to come !
我的 主 , 制作 匆忙 到 来 !

我的大人，请您快来！

([ðə; ði] [naɪt] ['raɪzɪz][ænd; ənd][grəup][hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] .)
(The knight rises and gropes his way toward the stairs .)
(这 骑士 上升 和 摸索 他的 方式 朝向 这 楼梯 .)

（骑士起身，摸索着走向楼梯。）

[keɪ] .
K .
K .

K.

[ai] [wɪl] [meɪk] [heɪst] .
I will make haste .
我 将要 制作 匆忙 .

我会尽快行动。

[ə'weɪt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Await me where you are .
等待 我 在哪里 你 是 .

请在那里等我。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒn] [ðɪs] ['taʊə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — —
There was a lady on this tower with me — —
那里 曾是 一个 女士 在 这 塔 和 我 — —

当时塔上有一位女士和我在一起——

([hiː; hi]['glɑːnsɪz] [ə'raʊnd] ['hʌrɪdli] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .)
(He glances around hurriedly but does not see her in the darkness .)
(他 眼神 大约 匆匆 但 做 不是 看 她 在 这 黑暗 .)

（他匆忙环顾四周，但在黑暗中没有看到她。）

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[maɪ] [lɔːd] [hæz; həz][fɑː(r)][tuː; tə][raɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] !
My lord has far to ride before the dawn !
我的 主 有 远的 到 骑 前 这 黎明 !

天亮之前，我的主人还有很长的路要赶！

[keɪ] . ([tuː; tə] [hɪm'self] .)
K . (To himself .)
K . (到 他自己 .)

K.（自言自语。）

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['tæri] ?
Why should I tarry ?
为什么 应该 我 焦油 ?

我为何还要耽搁？

([tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .)
(To the page .)
(到 这 页 .)

（翻页）

[brɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃiːld] !
Bring my horse and shield !
带来 我的 马 和 盾 !

把我的马和盾牌带来！

([hiː; hi] [dɪ'sendz] .
(He descends .
(他 下降 .

（他走下。）

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [daɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['leɪdi] [ɡrəup] [tə'wɔːd]
As the noise of his footfall on the stairs dies away , the lady gropes toward
作为 这 噪音 的 他的 人流量 在 这 楼梯 死亡 离开 , 这 女士 摸索 朝向
[ðə; ði] ['steəweɪ] ,
the stairway ,
这 楼梯 ,

随着他脚步声在楼梯上渐渐消失，那位女士摸索着走向楼梯。

[ðen] [tɜːnz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][sæt] ,
then turns suddenly , and going to the ledge where they have sat ,
然后 转弯 突然 , 和 去 到 这 壁架 在哪里 他们 有 卫星 ,

然后突然转身，走向他们刚才坐着的窗台。

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .)
she throws herself over the parapet .)
她 投掷 她自己 超过 这 栏杆 .)

她纵身跃过栏杆。）

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[[end][ɒv; əv]['helən][ɒv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .]
[End of Helen of Troy And Other Poems .]
[结尾 的 海伦 的 特洛伊 和 其他 诗歌 .]

[《海伦及其他诗歌》完]

['særə] ['tiːzˌdeɪl]
Sara Teasdale
萨拉 蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

['særə] ['tiːzˌdeɪl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] ,
Sara Teasdale was born in St . Louis , Missouri ,
萨拉 蒂斯代尔 曾是 出生 在 英石 . 路易斯 , 密苏里州 ,

萨拉·蒂斯代尔出生于密苏里州圣路易斯市。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡrænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
where she attended a school that was founded by the grandfather of another
在哪里 她 参加 一个 学校 那 曾是 创立 经过 这 祖父 的 其他
[ɡreɪt] ['pəʊɪt][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] — [tiː] . [es] . ['eliət] .
great poet from St . Louis — T . S . Eliot .
伟大的 诗人 从 英石 . 路易斯 — T . S . 艾略特 .

她就读的学校是由另一位来自圣路易斯的伟大诗人——T·S·艾略特的祖父创办的。

[ʃiː; ʃi]['leɪtə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [hɜː'self] [mɔː(r)] [wɪð] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
She later associated herself more with New York City .
她 之后 联系 她自己 更多的 和 新的 约克 城市 .

后来她更多地与纽约市联系在一起。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz][wɒz; wəz] " ['sɒnɪts] [tuː; tə] [duːz] " (-) ,
Her first book of poems was " Sonnets to Duse " (1907) ,
她 第一的 书 的 诗歌 曾是 " 十四行诗 到 杜丝 " (-) ,

她的第一本诗集是《致杜丝的十四行诗》（1907年），

[bʌt; bət] " ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] " (-) [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [lɔːntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] ,

but " Helen of Troy " (1911) was the true launch of her career ,

但 " 海伦 的 特洛伊 " (-) 曾是 这 真的 发射 的 她 职业 ,

但《特洛伊的海伦》（1911年）才是她事业的真正起点。

['fɒləʊd] [baɪ] " ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] " (-) , " [lʌv] [sɔːŋz] " (-) , " [fleɪm] [ænd; ənd]

followed by " Rivers to the Sea " (1915) , " Love Songs " (1917) , " Flame and

随后 经过 " 河流 到 这 海 " (-) , " 爱 歌曲 " (-) , " 火焰 和

['ʃædəʊ] " (-) [ænd; ənd][mɔː(r)] .

Shadow " (1920) and more .

阴影 " (-) 和 更多的 .

随后是《河流入海》（1915 年）、《情歌》（1917 年）、《火焰与阴影》（1920 年）等作品。

[hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['vɒljuːm] , " [streɪndʒ] ['vɪktəri] " , [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'dɪktɪv]

Her final volume , " Strange Victory " , is considered by many to be predictive

她 最终的 体积 , " 奇怪的 胜利 " , 是 经过考虑的 经过 许多 到 是 预测

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['suːɪsaɪd] .

of her suicide .

的 她 自杀 .

她的最后一部作品《奇异的胜利》被许多人认为是她自杀的预兆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ɪn] [tiːzdeɪlz] [kə'lektɪd] [wɜːks] ,

It is interesting to note that in Teasdale's Collected Works ,

它 是 有趣的 到 笔记 那 在 蒂斯代尔 集 作品 ,

值得注意的是，在蒂斯代尔的《作品全集》中，

[ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊəmz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] — [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['dʒʌstli] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] —

about half of the poems in this volume — some more justly than others —

关于 一半 的 这 诗歌 在 这 体积 — 一些 更多的 公正地 比 其他的 —

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'skluːdɪd] ,

have been excluded ,

有 到过 排除 ,

本书中大约有一半的诗歌——有些被排除在外更合理——被遗漏了。

[ænd; ənd][məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [biːn] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] .

and most of the rest have been slightly changed .

和 最多 的 这 休息 有 到过 轻微地 已更改 .

其余大部分内容都略有改动。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊəmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Most of the poems from this volume which were selected to be

最多 的 这 诗歌 从 这 体积 哪个 是 已选 到 是

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] " [lʌv] [sɔːŋz] " ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['maɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .

included in " Love Songs " also had some minor changes .

包括 在 " 爱 歌曲 " 还 有 一些 次要的 变化 .

本诗集中大部分被选入《情歌》的诗歌也做了一些细微的修改。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ridɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

This edition preserves the original readings , but they are not to be

这 版 果酱 这 原来的 阅读 , 但 他们 是 不是 到 是

[kən'sɪdəd] [ɔː'θɒrətətɪv] .

considered authoritative .

经过考虑的 权威性 .

本版本保留了原文，但并不具有权威性。

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pəʊəmz] , [baɪ] ['særə]

End of Project Gutenberg's Helen of Troy and Other Poems , by Sara

结尾 的 项目 古腾堡的 海伦 的 特洛伊 和 其他 诗歌 , 经过 萨拉

['tiːzˌdeɪl]

Teasdale

蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔著《古腾堡计划：特洛伊的海伦及其他诗歌》完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神